Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.55 NO.45 Date published 26 September 1986 丙寅年八月廿三日 一九八六年 九月廿六日 星期五 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十五度
最低溫度八度

雲埠非法居住單位 市議會擬設法解決

市府高級官員對解決辦法意見分歧

（溫哥華九月廿五日訊）溫哥華市議會對於單户住宅內之非法居住單位問題，現擬再來一次設法予以解決，但市府高級官員對於如何解決之方法，則意見頗有分歧。

雲市府設計主任史柏斯曼建議，在溫哥華所有單户住宅區舉行連串公衆會議，公衆意見調查，由市府人員就公衆之反應作出估計，然後再將房屋類別分區，或實行取締該等非法居住單位。

上述計劃可能需時一年完成，所需費用總額爲十六萬四千七百五十元。

但市政經理包華斯則欲將市內一個地區作爲試驗性質處理，點數該區內之非法居住單位數目，然後將之「合法化」。

設計人員建議以空中列車載斯車站附近一帶，作爲試驗地區。該地區將由專人予以注視，爲期約一年左右，所耗費用約爲二萬六千元至三萬九千七百元之間。

包華斯在其呈交與市議會計劃委員會之報告中說，如以全市作爲試驗，則其費用當極其可觀，但如先行以一個小地區作爲試驗，則市府對於如何在市內其餘地區進行，當可獲有概念。

但史柏斯曼則認爲，上述載斯地區，未必可以作爲全市單户住宅地區之代表。

此問題將在今（廿五）日一個特別會議中，由市參事予以討論。該等市參事同時亦將研究其他交替辦法，包括在所有單户住宅地區進行調查，在以後四年內逐區予以解決，或將非法居住單位最密集之地區之該等單位予以合法化。

據市府人員較早時一項報告謂，現時雲埠單户住宅地區內共約有一萬五千個非法居住單位。該等地區約佔雲埠全市面積百分之八十。但市參事則謂大概尚另有非法居住單位約一萬個存在，而不爲市府人員所知。

該等居住單位所以「非法」，乃因係在單户住宅地區房屋之內之故，如以立法認可，則將意味住宅分類區域重行劃分，同時增加該等地區之人口密度。

市府許可證部門主任喜拔說，市府通常並不積極去查核該等非法居住單位，祇在居住該處之人太過嘈雜或佔據太多泊車位後，附近鄰里投訴時，方採行動。

現時每星期市府平均約接獲五宗至七宗投訴。

市府處理上述投訴事件時，市議會社區問題委員會常會考慮屋主之財政困難情況。屋主通常謂他們需要該等單位以供父母或弱能家人居住，或爲大學學生提供居住之所等。

中共六中全會舉行預備會議

（路透社北京電）外交界人士今天說，中國共產黨已爲全體會議召開預備會議。預料該全體會議將會給中國提出新指導方針。

外交界人士說，預備會議已在過去幾天開始。全體會議的實際工作將在預備會議中進行。

法總理否認派員與恐怖組織談判

（加新社聯合國廿四日電）法國總理智勒今日表示：法國政府不會與要求釋放一名黎巴嫩政治犯的恐怖談判，亦不會向敲榨屈服。

智勒否認新聞報導所稱，他已派代表與曾聲稱對巴黎連串爆炸事件負責的組織談判。

他在記者會上表示：「我們不會作出任何讓步，我否認任何有關法國代表正在與恐怖組織中間人談判的報導。」

「我已下定決心，拒絕任何種類的敲詐。我討厭敲詐及恐怖主義。我絕對未曾與恐怖組織談判。」

智勒在聯合國大會致詞時，譴責國際社會在對付恐怖主義時缺乏「必要的洞察力」，亦譴責收容恐怖組織的國家。

中國司法部發出委託書

香港十八律師受託代辦內地法律事務

所出具文書內地有關單位予接受

（北京電）中華人民共和國司法部二十四日再發出十八份委託書，委託香港一批律師辦理香港市民返內地處理民事法律事宜。

新增加委託辦證的律師是（姓氏筆劃爲序）：王澤長、毛雲龍、余平仲、李業廣、林漢武、高漢釗、黃乾亨、黃頌顯、梁乃鵬、梁愛詩、唐天燊、張子源、張恩純、楊少初、鄧爾邦、蕭弘毅、黎錦文、戴鎮濤。一九八一年四月，中國司法部曾委託阮北耀、何耀棣、胡百熙、陳子鈞、翁家灼、張永賢、練松柏、廖瑤珠八名香港律師，辦理有關公證文書。

隨着我國對外開放政策的執行，內地與香港的交往越來越密切，香港市民回內地申請公證的要求也越來越多，爲方便香港廣大市民，司法部決定增加委託十八位律師，辦理香港市民回內地處理民事法律事宜所需的有關公證文書，今後凡是由這些律師按司法部提出的各項辦證規定出具的公證文書，內地各文書使用單位均予接受。

卑詩勞聯主席宣佈尋求提名參加省選

擬代表新民主黨在列治文參選

（溫哥華九月廿五日訊）據卑詩勞工聯合會主席古比今（廿五）日宣佈，他將於星期六晚尋求新民主黨將其提名在十月廿二日省選中參加競選。古比所擬尋求競選之地區爲擁有兩個議席之列治文區。

古比在一項訪問中說，他曾與家人商討是否參加省選事，他的家人鼓勵他競選。

古比續稱，如他競選不能獲勝，則可返回他原來所擔任之加拿大勞工大會教育主任之職位。現時古比係在渡假中。

古比較早時曾經宣佈，他因健康關係，不擬尋求重選勞工聯合會主席職位。

馬經刊在第七版

滿城東區發生大火 四人焚斃一人燒傷

（滿地可加新社九月廿五日電）滿地可東尾區今日清晨發生大火，烈焰橫掃四座相連之建築物，有四人被焚斃，一人被燒傷。

救火員在潘納街一座焚燬之建築物三樓窗門前面發現三具屍體，計爲一名卅五歲男子、一名廿八歲女子、及一名十餘歲青年。第四名罹難者爲一名十五歲男童。他在逃生時從三樓一個窗口跳下受傷，送往醫院後不治死亡。

消防局長卡奴說，他對此次火警懷疑有人縱火。該火警約發生於晨早五時許，最低限度有二十家人無家可歸。

卡氏說，火勢蔓延極速，我心目中認爲該火警不是自然發生的。卡氏續稱，當救火員到達時，已有兩人因跳下逃生而卧於行人路上。

香港三合會份子將大量湧入美國

美警方調查員在參院作證稱

（華盛頓路透社廿五日電）美國警方及國會之調查員于星期三日在美參院之聆訊會中稱，當英國于一九九七年將香港移交與中國時，預料名爲三合會之香港罪惡集團，將大量湧入美國。

調查員又謂，美國之執法機構應立即採取措施，預防此種事件發生，況且在事實上，有組織之亞洲黑社會罪惡集團，現時經已加緊在美國活動，造成多項問題。

三藩市警方偵緝主任，同時亦是三藩市掃蕩亞洲黑幫特遣隊成員之麥璧金說，現已獲得證據，在美國之華人罪惡集團，與香港之三合會有密切關係。

大雲區最新商場 地鐵城中心開幕

在本汝比中部耗資億元興建

（溫哥華訊）位於本汝比市中心的購物商場地鐵城中心已經落成，今日正式開幕。揭幕儀式由國際知名的溜冰明星夏美爾與地方官員主持。

地鐵城中心座落京士威道近尼爾遜街。商場樓高四層，其組合包括十六萬五千平方呎的活活百貨公司、三層購物商的舖位合共一百五十個，另有八萬二千平方呎出租作寫字樓之用。

該商場由西溫的卡爾投資公司與多市的廠商人壽地產組合資興建而成，費用達一億元之鉅。

卡爾投資公司總裁利西夫稱，該公司自一九七二年已欲發展該區，直至去年施雅斯宣佈關閉其分發中心，他們才提出此發展計劃。

由於地鐵城中心地點適中，距離架空火車站不遠，巴士公司設有九條巴士綫行走該區與大溫哥華各地，交通便利。該商場並有寬大停車場，方便駕車人士。

客機因故障急降美國 四搭客突要美國庇護

包括三古巴人及一尼國官員兒子

（加新社米亞美廿四日電）一架由夏灣拿飛馬德里的客機，因機器有故障，于星期二日晚上在米亞美機場作緊急降落，機上有一名尼加拉瓜政府官員兒子及一家三口的古巴人，于星期三日，趁着此機會，立即向美國當局要求予以政治庇護。

那架屬於伊伯利亞航空公司的飛機因爆輪胎及着陸儀器發生故障而迫降此間，機上其他二百三十四位乘客已於星期三之晨改搭公司另一架噴射機，僅上述四人留下未走。

其中那個名叫布拉鐸．奧提佳的尼加拉瓜人說：他已請求政治庇護，及暫時與家在此間的親戚同住。

據此間的移民官員里維京說：這個人的政治庇護請求將獲得優惠攷慮。

那一家三口古巴人爲：年卅一歲的比堂科德、亨利斯、及其妻（廿八歲）暨十三個月大的兒子。他說：他一直計劃來美國，他三人將往西班牙暫住，等候美國簽證，他們在此間也有親戚，他與這些親戚們在米亞美航空站通電話之時他們都鼓勵他投奔美國。

PAK KUT TRADING CO. LTD.
240 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1X5

百吉有限公司

本公司專營
唐山雜貨
新鮮蔬菜
合時生菓

新張期內
九折優待

本公司訂於九月廿六日（星期五）新張營業，
歡迎
僑胞友好
同業先進 光臨指導
社會賢達

地址：溫哥華華埠奇化街弍四零號
電話：(604)689·3771

如此烏龍　認真少見

乘客行李遺忘運載
英國客機中途折返

【美聯社英國伯明翰電】當客機載着約一百名渡假人士往地中海，並剛好達到它的巡航高度時，機師向乘客發出一個令他們驚奇的通告。

機師說：「很對不起，我們現正飛回伯明翰，因為我們忘記將行李載上飛機。」

當該波音七三七客機在九千公尺高並飛向克里特時，在伯明翰機場的一名地勤人員發覺，該客機忘記將行李載上飛機，飛機場立即通知客機折回，以免乘客到時沒有替換的衣服。

機場經理霍金斯說，檢查系統是用來防止類似事件發生的，但它今次失效。他又說，我們在最後一次的例行檢查時才發覺行李仍在地面，而飛機早已經起飛了，這是第一次發生這類事件。

伯明翰海關的一名官員說，事件是在兩星期前發生的，但直到渡假者由克里特回來時，消息才在星期六給傳播媒介知道。

隔壁出事　置之不理

無情鄰居見危不救
少女慘遭色狼施暴

【本報訊】紐約消息：在一座住滿了住户的公寓內，有一名十九歲的女郎遭人施暴，她高聲嘶喊超過五分鐘，然而住在咫尺之遙「不到兩公尺」的鄰居，個個充耳不聞，置之不理，沒有人施援手，或幫助撥電報警。

警方發言人麥克安德魯說，她掙扎和嘶喊了五分鐘，直至施暴者恫言殺她為止。

他說，如果有人馳援，這起強姦案件原可避免，因為警方對這類求助反應迅速，平均只須兩、三分鐘便可趕到現場。

受害者的鄰居告訴警方說，他們聽到呼喊聲音，但是不加理會。警方拒絕透露鄰居的姓名，也不說明他們不報警的原因。

麥克安德魯說：「聽到呼救聲而沒有報警的人都知道他們是誰，事情就是這樣，不需要多說。」

警方說，施暴者要求給錢，她沒有現款，所以他強姦她。過後她被送到醫院治療，警方沒有找到疑犯。

英火車相撞事故

一人死亡多人傷
失事原因現在調查中

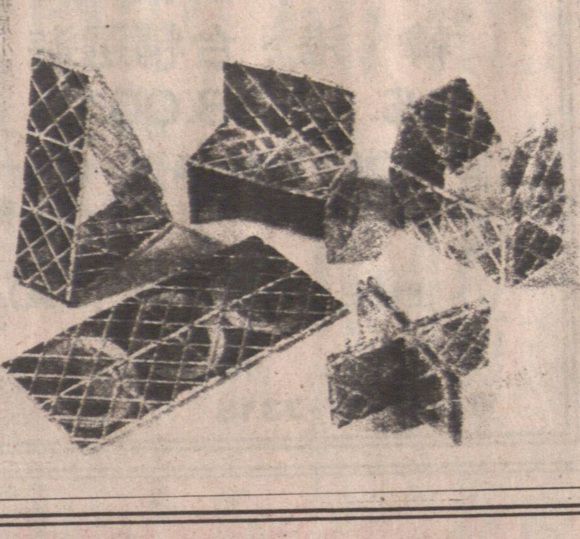
【合衆國際社倫敦電】鐵路局官員星期六尋找在倫敦北部發生的一次高速特快火車相撞事故的原因，該意外引致一人死亡，五十二人受傷，兩列火車全部乘客約四百人。

意外星期五發生在倫敦西北二百公里近魯吉利鎮的Y型鐵路交匯處，一名警官說，這是一個奇跡，因為意外中，沒有更多人死亡。

官員們估計，當火車在交匯處相撞時，火車以時速一百四十五公里行駛，十一個車廂在火車相撞時脫軌。英國鐵路局發言人說，現時仍未清楚火車是車頭相撞，抑或是其中一列車撞向另一列車的車身。車軌被破壞，一些車廂則直立在現場。

拯救人員最初說有兩人死亡，但在星期六更正說只有一人死亡，死者為利物浦至倫敦的南行快車的機師，不過他們亦未排除仍有人被困在現場的可能性。

英國鐵路局地區經理布利斯代爾說，五十二人受傷，其中十[illegible]人傷勢嚴重，[illegible]拯救人員仍在現場繼續搜查，看看是否仍有人被困。



新玩意　匈牙利人魯比克最新發明的考智力玩意「魯比克魔術」。簡單的八個方塊，就可以組成各種不同的幾何圖案。（路透社傳真圖片）

邦女郎　圖中靚女瑪麗安．達寶是詹士邦片中新的邦女郎，她生於倫敦，父親是荷蘭人，母親是俄國人，她將在新邦片《正正的日光》中演出。

戴妃晚裝　英國戴安娜儲妃星期五晚穿了一襲惹人注目的肯肯式衫裙，到倫敦格羅夫納豪斯酒店參觀一個展覽會。

義犬「冒死」救主人

星洲五人得脫險
三小狗被困火場昏倒在地

【本報訊】新加坡消息：新加坡一傢俬店失火，樓上住家的三女二男，被家裏的五隻貴婦狗吵醒，慌忙逃命忘了小狗，二十分鐘後才想起「救星」，與消防員冲進屋裏救狗，其中三隻小狗昏在地。

失火地點是在大巴窑。警方說，傢俬店疑遭人縱火，目前還在進一步調查失火原因。

今天凌晨一時四十五分，該傢俬店發生火患，三樓的一家姓蘇的住户也受波及，烈焰燒壞廚房的牆壁及家庭電器，所幸没有人受傷。

屋主蘇金龍（五十八歲）說，他與妻子及兩個女兒住在上址。

當火警發生時，五隻貴婦狗把他們吵醒，衆人始知樓下傢俬店失火，濃烟滾滾而上，蘇先生一家人來不及收拾細軟，便慌忙奪門而逃，却忘了那兩隻大三隻小的貴婦狗。

待蘇先生一家大小逃離火場時，仍未覺察他們的小狗還留在屋裏。二十分鐘後，蘇先生才「如夢驚醒」。

他的女婿張瑞典便和消防員衝上樓，發現兩隻大狗還在屋裏「蹦蹦跳跳」，另外三隻小狗昏倒在地上，全身被烟薰黑。

他們趕忙將狗兒救出。

疑比賽勝後收黑錢
意球員護照被沒收
如出國比賽先要申請特免權

【法新社米蘭電】意大利米蘭檢察官波帕已下令没收曾在一九八二年為意大利贏得世界杯的所有足球運動員的護照。球隊在西班牙取得勝利之後，據說有人給球隊的每個球員秘密支付二千一百萬里拉（約一千五百美元），這筆錢不用繳稅。波帕這個行動是為了在他調查此案期間確保各球員可以隨時接受調查。

想隨同本球會於十月一日出外參加歐洲聯賽初賽的球員都要向波帕申請特免權。

預計此案將於十二月在米蘭審訊，到時要是被判有罪，球員會被判監或被判處比獎金高達四倍的罰款。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營：
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新頴 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel. (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間・
賓客滿意皆大歡喜・
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
　爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆以去年舊價供應外，特作如下優待・
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待・
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待・
九月卅日截稿，逾期欠奉・
信譽保証，十二月五日前交貨・

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜·又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問·
電話:2983977

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1
電話：873－2722
柯式精印
一切大小中西文件

卑詩　駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319　WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913　JACQUELINE TANG

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
　　　　護照相（彩色）4張8.80
耆英影　紀念相
　　　　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校　學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮433－2888
王太　325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘＄144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

熱到爆炸？

METHOD SCHOOL

冷氣歐洲車，舒服易學・
一課＄23，兩課＄33
首席導師關秉信
預約電話：644－0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254-8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華　駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
298－4623

聯合　駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級　駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

愛情沒專才

水晶球　李茜

你可以對任何事情把握，因爲事在人爲，只要决心去達成，即使沒有十成也有九成可以如願。

只有愛情，你絕對不能認爲十拿九穩。它的變化往往出乎意料。

像昨天提到的那部電影「九個半星期」，男主角聲稱對女主角瞭如指掌，自信她不能沒有他。直到最後，她斷然走出他家大門，他仍然相信數到五十下之後，女主角便會回頭敲他家大門。

他預計錯了。可見愛情並不易猜透。別說是估量對方，即使對自己亦一樣。女主角比男友愛她更深的愛着對方，她耽心的只是他會離開她，沒想到結局却是自己提出分手。

在戀愛中的男女就像在酒醉裡過日子，什麼時候清醒沒法估計。有些人醒過來後便分手，至於由相戀到結婚的人也有兩種情況，或許從未有酒醒的機會，這種人最幸福。

另一種雖已清醒，回望已走過了一大截路，沒了興趣和信心再從起點重來一次，於是將將就就走完剩下來的算數。

不信可問問自己和親友，我想十對夫婦裡有九對如果可以讓他們再選對象的話，未必仍選原來的配偶。

繆騫人和張艾嘉是一對自小玩大的好朋友，繆騫人認識了林子祥，並且愛上了他，張艾嘉順理成章的也成了林子祥的好朋友。這情形很平常，也很正常，對嗎？萬料不到在這種友誼性的接觸中，林子祥和張艾嘉竟產生了感情。

明知不對，不該，但却擋不住愛的衝激。張艾嘉雖然理智的退於一旁，繆、林的婚姻已難說完美。

而張艾嘉與鍾景輝這一對亦因張肚裡懷的是林的骨肉，能不耿然？（上述是電影橋段。）

所以我說：世上最難搞者莫如愛情。

太平小記

三鳳

友誼商店以外的服務

陳香梅投函與「人民日報」痛責北京友誼商店後，該肆表示「整飾自身」了。次女一九七八年自上海抵香港，八年來回過上海兩次，她對陳香梅投函這事件說過這樣的話：「友誼商店掛着『友誼』那塊招牌尚如此，其他個體戶以外的服務態度，可想而知。……」我要她具體的說。她道：「去年在上海買鴨，這是上海話所稱之冷氣貨，大家排隊，有人要挑選，服務員即禁止，那人指出看到別人在挑選，服務員點頭道：『我就是讓他挑選，不許你挑選。』他像有權，事實上是他對他認識的人優待。以後爸爸若有被招待的機會，該到內地去看看，你遇到賣鴨那樣的服務員，血壓要高三十度，若有被招待的機會，不大會遇到受氣的事。」我說：「很久以前，李宗仁在北京招待記者，我得到請柬沒去……」次女插口：「那時上海的服務態度要比近年好呢。最近香港親中報紙也批評大陸各種服務，是好現象，這種批評，應該加强。」

我相信他日大亞灣核電廠的服務員定是受過特別培訓的，即使低層方面的服務員也要遠勝北京的友誼商店；而我又希望對核電服務人員的待遇特高，與其他機構迥異，由于事關人命，又包括香港人命，香港人命似乎貴些，這一點是大家承認的。至于大亞灣要建核電廠是已定的，不管議員團下月赴歐美考察核電的結果如何？從來不賭博的我可與任何人打賭呢。

飛虎將軍夫人

海角晾吹

陳香梅女士撰文批評北京友誼商店女職員服務態度的事，相信已成各報副刊作者「發揮」的好題材。下筆時，已看到有十幾篇短文談及了。

陳女士是美籍華裔，目前是美國國會的重要人物之一。她的丈夫，是陳納德將軍，眞正的美國人。抗日戰爭時期，陳納德爲國民黨政府的空軍顧問，曾組織「美國志願航空隊」，來華參戰。當時稱爲「飛虎隊」，而陳以少將軍銜，被稱爲「飛虎將軍」。老讀者，相信記憶猶新吧！抗戰後期，「飛虎隊」被改編爲美國第十四航空隊，由陳納德少將任司令。抗戰勝利之年，陳氏退役。但他的部下曾帮助國民黨打內戰，相信老讀者也會記得。

陳納德將軍在一九五八年病逝。陳香梅女士英文名爲ANNA，今天，她在美國的地位，已比丈夫當年更高。近幾年來，陳女士僕僕於北京、台北之間，當然係爲中國做好事了。

北京友誼商店，係專門招待外賓（包括外國人、華裔、華僑、港澳同胞）的國營商店。不明白，女職員竟連飛虎將軍夫人也不認識，肆意得罪！

惡伴

看電影要找個伴，聽音樂會要找個伴，看舞蹈表演要找個伴，……人生要找個伴。

伴是要找的，但那必須是良伴而不可是「惡伴」，若非良伴，則不但不能增加你的歡樂，分担你的憂愁，只會使你受到更大的精神壓力，增加煩惱與痛苦。

看電影的時候，他在你旁邊睡着了；看舞蹈表演的時候，她一直只在品評着舞蹈員的服裝是否漂亮，……你會覺得過癮嗎？

當然，還有更惡劣的伴侶的，幸好我還沒遇到過，因爲我很謹慎於選擇這個伴侶，若是明知是沒法一起分享些什麽的，或是明知那是個「惡伴」，我决不與之爲伴。寧願一個人，也免得被這「惡伴」分了精神，搞壞了氣氛。

有些人就是沒想到這些問題，或是急於找個伴，而沒有作仔細的選擇，找了個「惡伴」，可夠苦了，沒給鬧得瘋了，還算幸運。

無疑，發覺那是個「惡伴」，還是可以分手的，但，許多時候不是說分便分那麽簡單，會受很多客觀因素所限制，或者，你要分，他不願分，那怎麽辦？

對伴侶，我是需要的，但寧缺不濫。

皇室招待暨政府招待始

非真不語　陸天台

次日（五月十日），英外相加遜作主人，在外交部歡宴皇太子，不請本部僚屬，祇英國官長陸海軍要人與各國大使。裕仁見到一次大戰時之英國陸軍總司令福烈恩啓將軍，太子質詢當時之急進衝擊德軍情形，並有評論，使外相與將軍大爲驚愕，証明四年前不過十五六歲之皇太子，於軍事學之修習，已大有成果，至此特致敬意，刮目相看。（按：後廿年，裕仁每在緊急之御前會議多次質問二次大戰時之陸相、海相，關於日軍之南進，與膠着在中國戰場之情況，益証明天皇不是外行，其對軍部之作戰計劃，甚不以爲然，且後來多驗其非是，亦証其「唔係嘢少」焉。故最後爲波斯坦宣言之决定答覆，陸海軍已對本土作戰，不敢置一詞，於是乃有「天聲」之依憑，諸魔一齊伏首之結束。）

十一日爲倫敦市長吉爾德主持之大歡迎會，被邀請之男女各界貴賓達千人以上。英皇太子陪同裕仁，於午前十一時，由白金漢宮乘皇宮馬車出發到會，在千人之大會集之午宴上，向內外高官，向倫敦市長作答辭演說，亦堂堂正正，十分成功。（按：英國傳統習俗，倫敦市長主持之歡迎會，極爲隆重，至今如此。）

此大集宴後，即結束了首三天之「皇室招待」，次日（十二日），皇太子一行，便移住政府招待的吉士菲爾大厦。當夜，即爲英國政府（首府爲主）主請之晚餐會。但裕仁爲了英國煤礦大罷工惡化，將此原來之預定，婉言辭退，請勿舉行。英國新聞界各報紙，作論盛讚裕仁能體恤時艱，重視公衆民意，與政府面臨之困境。

最大電影市場

八面玲瓏　薛后

香港電影行家都把日本市場看作是個金銀庫，千方百計去敲它的門禁，但是能打進日本市場的港產片實在不多。至今爲止，能夠「打」得進去的一類是武打片，另一類是日本人熟知的歷史片如「垂簾聽政」等。

武打片也要看份量，或者說是看「偶像」。會爲日本人普遍接受的「打仔」，李小龍是第一個，之後是成龍，而後是李連杰，開始爲人注意的還有一個元彪，此外再數不出第五位。

過去，港產片的市場，香港是第一位，其次是星、馬，再其次是泰國、菲律賓，還有台灣，然後才數到美、加、英、荷。但是除香港以外的幾個重要市場的收益，加起來不及一個日本。

那一部片能爲日本市場接納，代價不菲，起碼能賣美元三、四十萬，伸算港幣就有二百多三百萬。有些武星一登龍門，聲價十倍，如李連杰，他的第二部片「少林小子」賣到日本去，就價值美金一百二十萬，接近港元千萬了，此外還有所謂「包底分賬」，票房愈多，分賬愈多。日本人不輕易買進一部外片，因爲除了片價，他還要準備數倍於片價的投資「跟尾」。如「東寶」，它在日本本土直接間接控制的戲院二百多三百家，即二三百個拷貝，就要花百多二百萬港元；還有花在宣傳上的費用，動輒過千萬。

肥肉好吃，但眞正吃得上這塊肥肉的不多。市場是廣闊的，關鍵在影片的質素。

醒曰

中國獨有兩種東西

常青樹　林淡

中國歷史上有兩種東西，是全世界古今中外「唯我獨有」的，那是小脚和太監。

據說，小脚是在宋朝才興起的，得力於那些滿口仁義道德的宋儒。至於太監，估想春秋時代或更早便有了。

最近內地有位知名作家，寫了一篇關於小脚的特稿，發表在本年第三期「收穫」雜誌上。可惜我沒有見過。不過我知道，中國確曾有人研究過小脚的流源、怎樣纏小脚，以及小脚有些什麽形式和名稱等等。這本書，是民國初年天津「益世報」出版，書名叫做「采風錄」。在當時來說，這是一本印刷精美的書：十六開本，道林紙排印，並附有許多小脚的照片。先父的書櫥裡便有一冊，我年輕時曾經翻過，當時並不在意。後來經歷兵燹，這本書早已化爲灰燼。記得十幾二十年前，香港某報曾以重價徵求此書，不知結果究竟有否購得。

小脚爲害女性，約有八九百年。現代的高跟女鞋，着來雖然不很舒服，但是比起小脚所受的痛苦，相信有若天壤。小脚是女仔從小便被迫纏的，而着高跟鞋的女性，却人人均係自願的。

比起小脚更加豈有此理的，便是好好一個男人，爲着做太監，却要硬把那話兒連根割去。倘若有人研究太監的歷史，也寫成本專書，我估出版後，定會引人注意，不妨定價貴些。說不定他靠版稅收入，可以發點小財。

有老竇應有老嬭

天窗　程如

稱父親爲「老竇」，雖未「名正」，但已「言順」，不少人已這樣呼喚父親了。

父親與母親是「成雙成對」的，在人們把父親稱爲「老竇」時，似乎「只知有父，不知有母」，把母親忘記了。若講男女平等，則應該同時把母親稱爲「老嬭」才是，可是，人們沒有這樣做。

在廣州方言中，「老竇」與「老嬭」是一對的。這一點，廣州附近各地，比香港「先進」幾十年，一直以來，人們就以「老竇」、「老嬭」來稱呼父親、母親。而香港則在近年來才有「老竇」這稱呼，但「老嬭」則不獲重視。

廣州附近，如南海、番禺等縣，對「老嬭」這稱呼非常「爽口」。他們除了直接稱母親爲「老嬭」外，還在口語上有所簡化，把「老」字畧去，只留下一個「嬭」字。例如，稱呼「亞標老嬭」時，則稱爲「標嬭」，即亞標的母親也。鄉村婦女稱呼女性時，大都以其子之名而加個「嬭」字，例如「標嬭」、「歡嬭」，即「標媽」、「歡媽」也。

本港也有人稱「嬭」的，但用錯了。本港有些人稱自己妻子爲「嬭」，大概是取「公」、「嬭」這樣的一對吧，然而，這已失去「嬭」字的原意了。「嬭」母也，怎能說是妻子？

天地人和

風花雪　簡而清

昨天談起教外國人玩天九，是人世間最困難事之一。

因爲教他們分辨文武子，已經要花一番工夫，而文子的編排中，本來是以雙牌爲高的，雙六的「天」，雙么的「地」，雙四的「人」，到這一點爲止，是頗合邏輯的。

雙六最多點，所以是天，雙么最少點，所以是「地」。

至于雙四所以排到第三名，我可以向他們解釋，因爲中國以往有一個特別歡喜遊戲的皇帝唐玄宗，有一天與宮中太監玩骰子，來了一對四，令他大勝結局。他在大喜之下，御賜四點爲硃紅色的，令到中國骰子中的「四」，比什麽都更重要。所以排了天與地以後，排這雙四爲第三名，他們還是可以接受的。

但到了這裡，突然來了一隻非驢非馬的一點加三點的「和」，爲什麽可以排在另三隻雙牌之上，就根本上沒法理解了。

連中國另一種以骰子組成牌爲戲的「挖花」，那個代替東南西北的花，是用「天地人長」，而不是用「天地人和」的，可見不少人對「和」牌放在那個地位，頗有疑問。

而最後三張雙牌則又依回邏輯了。

簡而清

醒曰詩詞　醒曰凡

浣溪沙

冷靜

凡事必須冷靜焉，不宜衝動不宜癲。應該凡事諗爲先。

切忌盲從而附和，須憑理智以防偏。小心駛得萬年船。

就是這樣難以攀援的高峰

尚京專欄

舉國上下，現在都極重視人才，自然也極重視人才的培養。恐怕，現在，南南北北，都多了許多愛才之人。在你我的內心深處，對眞正的人才，也都多了一些仰慕之情。仰慕，喜愛，然後就是認眞探討。他們是怎樣成爲人才的呢？他們的成就與成功，有無可以借鑒之處呢？

遠在一九五二年，傅聰演奏俄國斯克里亞賓的作品，深受他的老師勃隆斯丹夫人的欣賞。她認爲要了解這樣一位斯拉夫音樂家的靈魂，全要靠學者自己心領神會，老師是沒有辦法傳授的。好了，就是這樣難以攀援的高峰，傅聰却能以自己的才能智慧，達到絕頂。一九五三年，他在羅馬尼亞，演奏這位音樂家的作品，蘇聯的青年鋼琴選手，都爲之感動下淚。

在他沒有參加蕭邦比賽之前，波蘭的音樂教授們已經認爲他的演奏，「賦有蕭邦的靈魂」。比賽期間，一位已達七十歲高齡的女鋼琴家對傅聰說：「你有很大的才能，眞正的音樂才能。除了非常敏感之外，你還有熱烈的慷慨激昂的氣質，悲壯的情懷，異乎尋常的精緻微妙的色覺，還有最難得的一點，就是少有的細膩與高雅的意境。我歷任二、三、四屆的評判員從來沒有聽見這樣天才的瑪祖卡。這是有歷史意義的。一個中國人創造了眞正的瑪祖卡的表達風格。」

英國的評判員路易士．坎忒納，對他自己的學生們說：「傅聰的瑪祖卡眞是奇妙，在我簡直是一個夢，不能相信眞有這件事。我無法想像那麽多的層次，那麽典雅，又有那麽好的節奏，典型的波蘭之瑪祖卡節奏。」

情詩一束

最佳的選擇

洛美

每一次計算
都使我吃驚
也使我煩惱
等着要做的事
有時是幾十
有時是幾百

每一次
總想做一個
最佳的選擇
最好的安排

第一件事
總是給你寫信
即使跟你說幾句話
也能使我心安
使我平靜

港人港物

人民的聲音

反調，對於當權派來說，簡直是背上的芒刺！中共一向給人的印象，是最反對反調的，因此，日前魯平先生表示不贊成未來香港特區政府的行政長官由立法局選舉，以免政府內部出現反調，不利香港穩定，便馬上受到非議。

中共是否不容有反調出現呢？日前，全國各民主黨派在北京出席中央統戰部及全國政協舉辦的「長期共存，互相監督」方針提出三十週年座談會，鄧小平談到反調問題，他說：「沒有民主，就沒有社會主義，就沒有社會主義的現代化。」又說：「對於執政黨來說，就怕聽不到人民的聲音。」

中共過去也曾搞過「雙百方針」，可惜後來却被視爲「裝彈弓」啦，唱反調的人大鳴大放了一陣子，不是被下獄，便是含冤而死。所以，中共給人的印象，便是最反對反調的。其實是，中共一些領導人，過去一段時期違反了「長期共存，互相監督」的方針，以致魯平先生一提反調，便給人誤解。中共認識到「怕聽不到人民的聲音」，就該有容納反調的雅量也。

風水裝修

變焦眼　魯菲士

香港是一個十分重潮流的地方，在廣義上來說，所謂潮流，包括內容不限在衣着、髮型、還有飲食；職業也有潮流。善於跟風的人，可能在潮流中撈一把。

近年來，有一股潮流是睇風水。本來，這是一個古老的行業，但是，一些大機構也講究風水之後，於是引致這個潮流更進一步。今天，似乎有不少人新居入伙，或者購置新居時，先行看一看風水，希望入住後平安大吉。這些人未必迷信，但求心之所安。

可是，由於有人看到這個潮流，認爲這是一個機會，於是，替人睇風水的人便多起來。

有一位不算熟悉的朋友，他好像是讀歷史的吧！這是一門比較冷門的學科，一般家長多數是不予支持的。年前，他畢業後，由於對歷史比較熟悉，也許他看到了潮流的趨勢，竟然也替人睇風水，同時開了一間裝修公司，兼營睇風水，這確是一個甚有頭腦的設想。如果準備裝修而又相信風水的顧客，生意便很容易交易了。

風球下搭車難

大塊小品　曉叔

今年第一個强颱風「蓓姬」，雖然過門不入，但在下午三時卅分亦掛起八號風球。正在上班的人要下班，正在上課的學生要下課，紛紛趕回家中，個個歸心似箭，怕風力突加强，改懸十號風球，就有家歸不得了。

於是引起市面一度交通混亂，過海隧道大擺車龍，巴士站大擺人龍，地鐵站更亂，擠迫到有人在地鐵站暈倒，送院救治。的士站也大排長龍，等候半小時也搭不到的士，於是小巴乘機加價，部份的士司機更「仙旗」揀客，此時此際，便覺得的士牌有再行大發特發的必要。

我也曾嘗試過這種滋味，在三號風球下赴宴，散席出酒家，已改懸八號風球，還說十號可能快會掛起，電車已停駛，巴士也搭不到，唯一希望是截的士。望見有一輛的士來，忙冒風雨揮手，可是的士直駛而過，一連幾輛都是如此，狼狽之情可想。希望在八號風球之下，的士司機先生要慈悲爲懷。

佐治童子

市井吹彈　徐冀

在螢幕上看到佐治童子的尊容，很替他的健康担心，無怪醫生忠告他：若要生存，就要放棄吸毒，否則明天就會死亡。佐治童子最近還被英國警方搜查住所，並拘去「協助調查」，也和毒品問題有關。這位歌星近年不但以歌馳名，也以奇裝異服驚世。記得不久以前報章登載了他一幀照片，把頭髮梳成一束亂草往四週伸展，好似一個星外人，令人啼笑皆非。

歌星許多都以「異形」去吸引人注意，這類異形又大都表現在服飾和行止上。佐治童子所取的是女性化裝束，從螢幕所見，他倒是十分「陰陽怪氣」的，加以他身材及臉孔都較女性化，乍看去果然是雌雄莫辨。不過這樣的打扮，却難給人一種美感，大概許多人都不會欣賞他。

常覺得，有些刻意用奇裝異服去吸引台下聽衆的歌星，他們倒是自得其樂的居多，管不了別人的反應。以佐治童子來說，他擁有不少觀衆，也不一定需要以女性化去吸引人。把自己扮成那個樣子，其實不過是一個自我的發洩。他的吸毒大抵亦是如此。一個人有了名聲，隨之而來的往往是極度自我，這種自我在別人看來雖有點怪異，不可理解，而他却自得其樂。一般人最不慣的是看到男人刻意女性化，認爲這類「娘兒腔」很倒胃。但人各有所好，男歌星裝束女性化，如今已見怪不怪，佐治童子不過是突出的例子。

武威出土之銅奔馬

春不老　雜鈔堂　雷鈞

甘肅省博物館在蘭州市建立，佔地不少，外形雄偉，似屬蘇聯式的建築（只憑個人觀感，因手邊無詳細資料，未敢肯定）。我們前往參觀時，已是下午四時半左右，將屆關門時間，只能走馬看花，匆匆一瞥而已。

該館現正進行「甘肅歷史文物」展覽，內容相當豐富，計分爲：原始社會、奴隸社會和封建社會三個部份，展出了各種文物一千五百多件，可以反映了甘肅古代社會發展的一些情况。

這些歷史文物，實在要仔細欣賞，只可惜時間不夠。陶瓷器皿，展品甚多，老拙沒有這方面的知識，只以爲是爛缸瓦，却原來是無價之寶，因此不擬多談了。讀者們應該有印象的是銅奔馬，亦可叫做飛馬，這件珍貴文物，曾在香港展覽過，故想畧談一下。銅奔馬是一件罕見的古代藝術品，因其造型精美，體態生動，由各部殘痕中更可以看到塗繪在馬身上所用的各種顏色。

銅奔馬這件寶物，是於一九六九年十月，在武威縣雷台下之一座東漢墓內發現的。銅奔馬長四十五厘米，寬十．一厘米，高三十四．五厘米，作昂首嘶鳴狀。馬頭微向左揚，長馬尾飄舉，三足騰空，右後足蹄踏着一隻飛燕，燕子展翅回首驚視。

明天續談。

懲罰苦果

世情話　羅

第七號颱風（香港名叫蓓姬），吹正汕尾惠來，涉及成災的遍及潮梅一帶，風暴大雨加海潮，使潮梅遭受到了卅多年來的大災害，死傷、塌屋、水浸，洪水橫流，……等報上的消息詳列潰決堤圍，决口，有長長的明細的數字。早時說損失人民幣六億，後說八億而十二億，現在又說是十五億五千萬，這是個不少的數目呀！

這是天災，是今年第七號颱風造成，但內地又指出假如各地江海堤圍堅固，眞是固若金湯，損失就不會這樣大了。其中還提到開灘造田影响洪水疏導。汕頭的牛田洋是接韓江水入海的江口內洋，但那時把這一帶圍成田，使生態失去平衡外，江口水流入海孔道變窄，可能會阻碍洪水入海。這種圍灘造田，被宣傳爲戰天鬥地的成果，現在却變了惡果。大自然本不必怕，不怕那是要有科學的態度，淨爲了敢幹敢鬥而硬做那是盲幹，現在自然終于發怒了，怒盲幹。所以有人認爲這次災害是「大自然的懲罰」，因有人早就注意到梅江和韓江隱伏危機，但不被重視，只好嘗苦果。

身在福中應知福

由風姐肆虐說起

心聲細訴　于淑

香港可說是個得天獨厚的好地方，沒有火山，不在地震帶，比起世界上許多國家如日本、印尼等來，眞是一片福地。居住在這片福地上的人，少受許多天災，幸運得很！

不過，唯一美中不足的，就是每屆七、八、九月份是香港颱颱風的季節。每年的颱風季節內，有時總不免要受到「風姐」或「風先生」的施威，或多或少都會有人畜的傷亡和財物的損失。但這些損失，又比那一些直接受到颱風正面登陸橫行的地方如菲律賓之類，算是小意思，不幸中的大幸了。

就說前幾天的颱風吧，這位風姐蓓姬，先是在菲律賓橫行肆虐一大輪，給菲律賓人造成嚴重損失，然後又向我國的汕頭地區大發雌威，幸虧「她」沒有把香港這個彈丸之地看上眼，只是過門不入，否則，我們這顆「東方之珠」也不知將有怎樣的災難。

雖然這次風姐蓓姬並沒有駕臨本港，因而也沒給本港造成嚴重的損失，但到底「她」的威力巨大，也或多或少給香港增添了一些麻煩。比如，那天的下午，天文台掛起了八號風球，上班或出門辦事的人都紛紛搶搭交通工具趕回家，全港的交通變得異常的擠迫與混亂，烈風與暴雨造成了山坭傾瀉，木屋倒塌，更造成一些人意外的傷亡。這是香港在颱風季節裡常遭到的威脅與損失。

妥善安排孩子暑期生活

說心事　君文

學生暑假已到了。如何安排好自己子女的暑期生活，確是我們爲人家長者大傷腦筋的事。尤其是如我一樣僅有獨生子女的家長，更不知道應該怎麽辦？

女兒逐漸長大了。在漫長的暑假裏，把孩子整天獨個兒困在家裏，不是辦法。儘管家裏給孩子準備好吃的，也爲孩子買了必要的暑假讀物。此外，孩子還可打開錄影機或電視機來看。但是，孩子仍會感覺無聊到發慌的。

孩子畢竟是孩子，他們最不擅於安排自己的時間。往往是父母早晨上班之後，孩子便大睡懶覺，不願起床，白白浪費大好時光。有的孩子呆在家裏總是坐不住，總想貪玩往外跑，以消磨時光。我們做家長的，總不能終日跟在孩子背後。有誰能了解自己的孩子在外面幹些什麽名堂哩！這眞叫人爲之担心！常聽說，有的孩子平時上課，倒是蠻乖的，就是到了暑假，跟隨三幾個不三不四的同學在外面鬼混，不久就學壞了，或者沾染了某種不良習氣，影响了身心健康。例如，有的高中男生，在暑假裏不去尋找正當的娛樂，而三、五成羣地去看色情小電影，或者到康樂中心去進行所謂「享受人生」，玩「魚蛋妹」。有的人則整天沉迷波樓，或終日玩電子遊戲機。

對某些不能自律自覺的女孩，在暑假裏更易出問題。她們往往會因爲追求物質享受，一念之差，去找份「月入逾萬」的兼職，從而墮入色情陷阱而不能自拔，誤了終生前途。

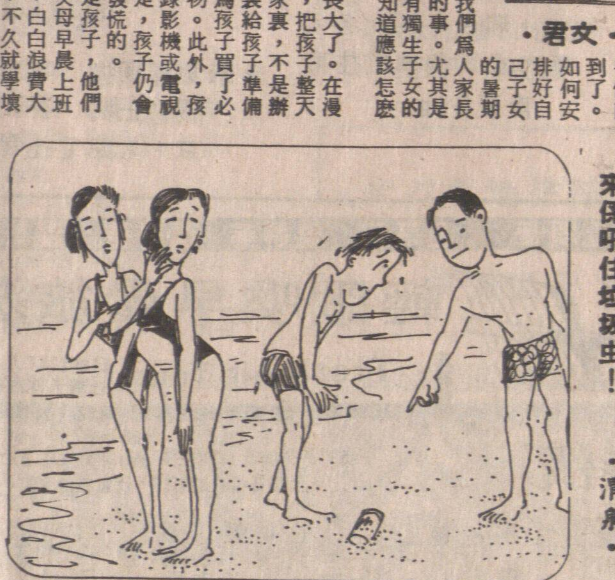
可見，根據自己子女的性格特點，合理安排好孩子的暑假生活，顯得何等重要！

我和內子已商量好，這樣安排獨女的暑期生活：

有鑑於孩子在小學時，英語基礎沒有打好，上了中學後，功課壓力比較重。因此，我們每到暑假，都要安排孩子去上英語補習班。這樣，一方面，可讓孩子利用暑假補習英語，另一方面，也可使孩子的學業不致於全都荒廢。孩子每天都能抽一點時間接觸書本，生活內容就會充實些。

我們還打算送孩子到廣州去，讓她跟着內地的親戚到北京、上海、杭州去旅遊，讓她飽覽祖國的山河風光，尋求旅行生活的情趣。

這樣，孩子的暑假生活不再會感到煩悶無聊了吧！



但眼吼吼都唔係吼我啲嘢，原來係吼住垃圾虫！

·渭泉·

向包伙食公司進一言

想做生意要改善衛生

八卦妹

中環要找地方食午飯眞係一件好困難的事，因爲各間公司的下午飯時間都介乎十二時半到二時之間，幾萬人一齊湧出來食午飯，又熱又焗，實在好難受。於是公司內的「白領麗人」們就想出了不少辦法來解決午飯問題。

其中一項辦法就是找一些伙食公司上門包伙食，在八卦妹的公司也試行了三個月，由於在冷氣間內進食，比較舒服；包伙食的飯菜較爲粗劣也唔計較得咁多。豈知在最近食完飯出街行兩個圈，發現包伙食公司的運送方法及放置地方，當堂冇晒胃口，有兩三個女同事在第二日更冇胆吃伙食公司的午飯。眞係自己攞來衰，俗語有話：「眼唔見爲乾淨。」做乜要咁眼多呢？

同事話：佢地在街上睇見包伙食的送飯佬，滿身大汗，用單車載住成車飯餸，用來包住飯餸的布條幾乎可以扭出油，污漬滿佈，在烈日曝晒之下，冷却了的飯餸也會變得熱騰騰，所以送入自己口的飯餸有新鮮感，想起來也打冷震。

自此之後，同事們也沒有再帮襯包伙食公司了，下午就算十分炎熱，也自行出外午膳。其實又係道理，食物最緊要就係乾淨，予人有污糟之感就無人喜歡，包伙食的公司如果能夠加以改善一下，仍然係大有可爲的，如轉用飯盒保暖亦佳。

夏天沐後晒晒太陽，的確是賞心樂事。

高血壓 糖尿病 胃酸多 都可採用沐浴療法

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

操勞一日，洗個澡，除了清潔體表外，還可以消除疲勞。日本一些醫學專家經研究後發現，洗澡可治胃酸過多、糖尿病、高血壓和低血壓等病症。

有高血壓的人士，最好能洗微溫連續浴。所謂微溫是水溫在攝氏卅九至四十度之間，而連續浴是指每天都要洗同樣的澡，一般每天在上述水溫中洗上廿至卅分鐘。結果高血壓比洗澡前可降低十至廿毫米水銀柱。

專家指出，要取得效果的關鍵除有上述的水溫外，浴室也應保溫，並有一定濕度，堅持連續洗微溫澡，血壓才會下降和穩定。高血壓病者切忌洗熱水浴。糖尿病者也切忌洗高溫浴，但也可洗溫水浴，一般水溫以攝氏四十一至四十二度爲宜。洗澡時間的長短取决於患者的體質而定，以不感到疲勞爲度。

糖尿病患者臟器組織的功能較正常人低，洗上述水溫的澡可改善臟腑的功能，還能有效地提高胰島素的分泌。在配合十分重要的飲食療法和藥物治療時，洗澡有其功效。

洗溫泉澡來達到治療胃功能差的目的，我們的祖先已實踐過了，洗比較熱的熱水浴，對治胃酸過多也有效果。水溫應以攝氏四十二至四十三度爲宜，時間宜短不宜長，在飯前洗效果好，可減少胃酸分泌和提高食慾。如有需要可試行一下。

笑一笑

猶太人的支票

有一個愛爾蘭人和一個猶太人已是多年的知交了，現在又合夥起來，開設一家理髮店。在他們的合夥契約上却有下列的一條：

「無論甲乙雙方，誰先死亡，未死者必須以五百英鎊，放在已死者的棺材中，以備進入陰曹地府，他不至於缺少生活費用。」

過了一年，那猶太人便對一個朋友說：「我的愛爾蘭朋友已經於上週末死掉了，我的損失眞大！」

他的朋友接着就問他：「你有沒有履行諾言，把那五百英鎊，放進你朋友棺材裡去呢？」

於是那個猶太人就回答說：「當然給他放到棺材裡去了，而且還是銀行支票呢，不過到如今，他還沒有拿去兌現呢。」

歡樂家庭

野鼠與蘑菇

展覽館　莎麗

野生的動物與植物，都不乏漂亮與別緻的形狀，觀賞價值相當高，只是一般人不能夠輕易實地參觀而已。特別是野生動物，離遠見有人出現時，便已走避一空了，要觀賞，還得有賴攝影師利用長距離鏡頭偷拍才可以如願呢。

瓷器製造商人便是以這類題材來製作裝飾品，正好供人們慢慢欣賞了。

這一座更是別緻，是一隻野鼠站在大磨菇之上來作造型，野鼠還捧着食物，十分有趣。這類別緻的裝飾品每座售價爲五百元左右。

曇花

花林　·木花·

曇花屬於仙人掌科，爲多年生常綠小灌木狀草本植物，主枝扁筒形，畧木質化，形態醜陋，唯一獨特優點是常綠，而且能開出舉世知名的曇花。古往今來，被人視爲不可多得的花卉，能碰上一次花開機會，也是有緣。

曇花的樹身雖不美，但不少人喜歡種植，而且均具有特別的耐心，等待花開日來臨。由於曇花在半夜才盛放，花朵開放之際，滿室清幽，花開最盛，子夜一過，花朵即開始收閉，香味亦隨之而消失。花開之後，又要經過一段時日，才作第二次開放。據有經驗的種植者言，曇花雖然容易種植，但花開機會却不尋常，多數幾年才開花一次，但有時一年內却能開兩次花。而且在培植上，能在第一年開花之後，每年均有開花機會。

花花世界

文：女票友　圖：潮風

六二〇：兩地牽掛苦候佳音

陳桑上了飛機，當第一次空姐送酒水飲料到他座位旁，他先是凝神望着她笑，不舉手去托盤中端取玻璃杯；却望住她笑，招呼她道：

「喜多咪樊，阿里阿多！」這一來嚇了那漂亮的空姐一跳，便順手忙給他放下一杯可口可樂。原來這位客人，已神不守舍，有一部份靈魂，還留在日本那個少女高島的身上。他拿起這杯冰凍汽水，喝了一口，透心涼，神志忽然恢復了，也立刻想到他的未婚妻，只不過半小時前的哀哀欲絕的可憐的哭像。不覺這五六天的往事，一一浮上心來，口對心說着：「回去快快辦她來港的手續。」

空姐好奇地再過來收空汽水杯，他第二次見了她，又是一驚，原來這位中國小姐眞有四五成似高島，方長圓的臉蛋子，不過空姐人人都用極講究的化妝品，畫眉渲染眼睛邊緣，脂料氣很濃吧了。抵達香港的第一步，他一到家，就跑出去先打了個電報給她的宿舍，她說了電信那宿舍女主人，是代簽代收的。然後立刻寫了封漢字很多的日文信安慰她。

頂令他驚異的是：一連十天沒有回音，這眞是一個不通常情的人，是不是她們這個民族的個性呢？第十一天接到了信，原來她在次日便回了父母住的岩國市，說父母哥嫂和小妹，同她開了一個「家庭會議」，討論她訂了婚再報告的嚴重情況。他們是以父爲主的傳統家庭，其實家家如是，他父親說：「我反對一個女兒嫁外國人，但中國人對我家來說，不是外國人。我們是從滿洲新京（長春）逃回來的！對我們日本人說，中國人尤其不是外國人，我們原有的文化，都是從中國搬了來的。」這一來，哥嫂和母親都沒得說，等候香港辦手續了。

高島暫時請假兩週，她接到東京松岡先生的信，說陳桑有信來，託她照拂她，返東京後，希望聯絡。原來陳桑寄還四百元美金時，在信上詳告匆匆訂婚經過。說不放心，希望他照拂她，現在正在香港辦她來港的手續。

高島返到「江南之家」了，女老板瑪麗子去爲她愛人松岡寫的影片配角，已開始了日夜工作。高島回到江南之家，依然洒掃打雜，她的父親的收入，只能應付廠住公屋的開支，當時讓她到東京作下女，也爲了減少一口人的生活。她現在的二萬至三萬元，有食與住，雖然薪金不作用，但食住已值至少四萬元了，還有交通費也是公家的。松岡約見了她，沒料她就在瑪麗子的「江南之家」打工，做一個下女。

風言蜂語

繆倫

重要一關

交委會認爲中巴加價理由不足。

批准者認可便行。

道理

市局議員承認街市大樓設計差。

原因是爲了容納小販。

非堵不可

防漏稅法案公佈。

別的法案漏洞可以不理。

心鬼

·夏洛桑·

二〇：身上滿是血迹

薛雲英接着又點了幾條香。

這時候，柯湣的眼珠沒再轉動，臉上也似乎沒有怒色了。

但薛雲英也不敢多逗留，匆匆地又下來了。

晚飯隨便地吃，現在有點餓，她只好跑進厨房，煑了碗麵吃。

這時已經十點多鐘了，薛雲英關了店裡的光管，但仍然留着走廊的一支光管，然後匆匆地「逃」進房裡去。

雖然很疲倦，但她不想太早睡——夜長夢多呀！開了電視，正在播映的竟是一部西洋鬼片，她連忙轉到別的台去。

最後新聞之後，播映的是「粵語殘片」，看完這部家庭倫理片，已經是凌晨一點多鐘了。薛雲英實在疲倦，不能不要上床睡覺了。

但是，她仍然要開着房裡的電燈，而且不忘跑到門口去看看，房門閂好了沒有，再摸摸口袋的那道符，然後才安心地上床。

躺在床上，她還是輾轉反側了許久，一直未敢入睡。後來，迷迷糊糊地，她也不知道自己什麽時候才睡着了。……

「噠噠噠……」一陣急似一陣的拍門聲把她驚醒了，她馬上一骨碌爬起床，跑下閣樓去開門。

「誰呀？」她隔着鐵閘大聲問。

「是我——阿彪！……」夾雜在拍門聲和門鈴聲中的確是利彪的聲音。

薛雲英把門開了，利彪立即跌跌撞撞地闖了進來。在昏暗的燈光下，他的臉上、手上和穿着醫院的白色病服的身上竟滿是血迹！鮮紅的血塗在白色的衣服上，特別刺眼得令人心驚。

絲蓮

·懷楚·

九九八：要他暫做酒保

「你又謙了，」李偉生笑道，「以你交遊的廣闊和手段，做什麽生意也能成功的，只是你不想入商界吧了，是不是？」

「還是打工好，不傷腦筋。」保羅道，「我們還是談回正題吧。聽王明說，閣下是經理級人材，來到我們處，似乎屈就了……」

「不，不，千萬別這樣說，千萬別這樣說，」李偉生慌忙又搖頭又擺手，「有一份安定收入的工作，我已滿足了，並不想太苛求。」

「聽說你以前是有名的調酒師？」保羅問，「這一行其實也不錯，賺錢賺到笑也無人知的，一瓶酒巧妙調製時，從中賺到不少錢的，是不是？賺一、兩『匹』也不爲奇。」

「不會這麽多，」李偉生笑道，「那是誇張的說法，能多賺半『匹』，也不易了。保羅先生，酒客並不蠢，老板也不呆的，是吧？事實上，這些就等於是貼士，老板是明白的，決不會斤斤計較這麽小氣的，對嗎？」

保羅不迭點頭，並不作聲。

「你的意思是，到你老板的酒吧去當調酒師？」李偉生小心翼翼地問。

「是不是太屈就了？」保羅小聲問。

「不會，不會。」他連忙答，「這是我的本行，是應該做的，只要不嫌棄就得了。」

「這是暫時性的。」保羅安慰他。

碧血情仇

石鎮•文　秋學•圖

九：羣英薈萃

袁達先忽然翻腕舉劍往自己脖子抹去，歐陽雄眼明手快，及時揮刀將劍格住。袁達先道：「鬆手！」

陳萬里道：「此乃事實且有人証，你尚且忍受不住，若是冤枉你，豈不是要被迫瘋？」

袁達先目光一亮，以劍指着陳萬里，道：「你……」

「我可有說錯？」

袁達先頓一頓足，道：「這筆帳袁某記下了，青山綠水，後會有期！」言畢飛身出寺門，歐陽雄考慮了一下，然後跟着他離開。

陳萬里見他離開，心中大爲痛快，馬飛冷哼一聲：「算他知機！」說着外面又來了許多人，都是爲了千年朱果而來的。馬飛嘴角噙笑，拉拉陳萬里的衣袖，道：「老弟，馬某請你喝酒去！」

他見陳萬里毫無反應，心頭一怔，轉頭望他，只見陳萬里呆若木鷄，雙眼望實人羣，心中奇怪，忍不住道：「辛兄，你還相信這棵勞什子樹會長出千年朱果來？」

陳萬里依然沒聽見，心中一個勁地叫道：「烟妹烟妹，你怎也會來此？」他本想跳下去與温柳烟相見，却又恐洩露身份，在此等場合，有理也說不清！

温柳烟混在人羣中，神情甚爲落寞，他心頭一動，暗道：「莫非柳烟還掛着我？」只覺體內的血液，一下子全沖上腦門，身子一縱，已跳了下去。

就在他跳下之時，又發現一個人，正是他極不欲見的李應星，李應星站在温柳烟身後，神情愉快，滿臉春風，十足似一對情侶，這剎那，陳萬里如跌落冰窖，跳落地上又站住了。

馬飛跟着跳下，道：「辛兄，有何不對？」

陳萬里瞿然一醒，忙道：「沒什麽，馬兄你肚子餓了沒有？小弟請你去喝幾杯酒！」

馬飛一愕，想不到他反要請自己，當下笑道：「現在就走，誰請都不是問題！」兩人迅即離開白雲寺，到附近一家酒樓坐下，便喚小二送兩壺酒。（二四七）

黑鷹劫

現代江湖實錄之六

田長歌

二六五：前因後果

阿倫張曰：「點會掂㗎，貨未到手，雖然知道係乜貨，亦知道好值租，不過佢落地還錢，低到唔恨，點傾呀。」

積奇曰：「丟那媽，唔傾好閒啫，又點會搞唔掂呢？」

阿倫張曰：「貨主失踪，無情白事失去踪影，亦冇法子找得到佢，價錢傾到七七八八者矣。」

積奇曰：「貨見過未？」

阿倫張曰：「當然見過，好正，但佢帶上酒店來畀我睇，第二日我覆畀大佬，點知第三日就冇法子找得到佢矣！」

積奇曰：「咁奇？會不會賣畀老鼠王呢？」

阿倫張曰：「咁就難講矣，不過波會失去踪迹，老鼠王亦有來問過我，令我不勝其煩，如果佢賣粒鑽石畀老鼠王，照計老鼠王亦不必再來問我喇！」

積奇曰：「阿倫，或者老鼠王實則虛之。」

阿倫張曰：「當然有可能，但諗落又唔多似。」

積奇曰：「唔多似並不等於唔似。」

積奇又問了一輪前因後果，曰：「阿倫，這單嘢仍然要由老鼠王處入手，大佬亦估計到這一點，既然波會失了踪，唯一綫索只有老鼠王。」

阿倫張曰：「我知，積奇，我地在此處勢孤力薄，老鼠王唔嘢少。」

積奇曰：「我知，正所謂猛虎不及地頭蟲，不過此處地頭蟲亦唔少，等我瞓飽之後，明日計劃偵查。」

兩個人傾了一輪，落酒店餐廳食嘢，阿七與發仔等人當然認得阿倫張，阿倫張不會認得阿七，但佢知被困受人點穴之時，對方講過會以佢爲餌，到此日也，眞乃人不爲己，天誅地滅。阿倫張游目四盼，亦不知係對方人馬。

海島日出

海辛

二二：夾縫中

每當金火爲難地推拒二少爺用船，請他找機構的韓小姐排期，以傳呼機吩咐之時，那關家的唯一兒子很生氣，把憤怒遷移在他身上，罵他是嘉菲的狗腿！受人二分四，介乎姊弟紛爭的夾縫中。他能做的是忍氣吞聲。心想——你說狗腿就狗腿吧！

有時，二少爺罵得過份，他只好解釋他們打工受薪水的，只聽頭頂上老板的話行事，無意針對誰人。

二少爺粗聲說：「我不是老板嗎？」

金火說：「對不起，我是由大小姐聘用的，聘書是由她發給我。」

二少爺說：「她只不過未出嫁的老處女，代爹哋管遊艇吧了！」

金火說：「董事長既然叫她管理，那我做船長的，就得聽她的話。」

二少爺從衣袋裡掏出三百塊錢鈔票來，在空中揚了揚，說：「給你和水手的貼士，那你懂得做人，方便一下吧？」

金火搖搖頭，拒受「貼士」說：「對不起，這個星期日，我已接訂單——大小姐要用船。」

「大小姐！大小姐！你眼中就只有大小姐？」戴茶色眼鏡的二少爺氣虎虎。

「對不起，我說過我是她僱用，當然要聽她的話。」

「豈有此理，她正在玩男明星，打得火般熱！將來她出嫁，誰是關氏機構主人？」二少爺眼閃寒光，語調傲慢。

「不知道，我不理關家的事，只理好海狼號。」金火說：「我所做一切，都是向大小姐負責！」

「你呀！等我掌權時，有你瞧的。」二少說着走下遊艇。

金火才不怕他的威脅，他想——等你掌權後，我頂多執包袱另謀高就。至於阿昆阿旺愁着二少爺會對他們不利時，金火說：「不用怕，有我做船長一天，我也要你們做水手。」

無聲的恋歌

文畫：孫家裕

你準備買鋼琴嗎

「我今年做歌星很有希望。」劉蓮蒂說，她還有些保留，由于與朱琳琳不算太親呢！

「蓮蒂：你準備買鋼琴嗎？」

「我做了歌星，當然需要鋼琴。你的朋友也準備買？」

「她託林燕介紹琴行，林燕說不熟。」

劉蓮蒂想到自己的老師恐也不熟吧？朱琳琳與她談了些別的，道別收綫。那夜劉蓮蒂上床後，自忽然在客廳中，見架鋼琴，她走到鋼琴前，坐在櫈上彈着，母親出來走到她身畔，問她能自彈自唱嗎，女兒就唱起歌來，那是藝術曲「紅豆詞」，感到自己忽然變了女高音，聲震屋樑，母親忽又不見，出現了王大衞。她指着她咆哮：

「你是歌女，怎配唱藝術曲？你這歌女現在已經拜金；到了夜總會中演唱，爲了銀紙人盡可夫呢！」

劉蓮蒂起身打大衞耳光，他把她一推，她跌倒地上，但她夢醒，還在床上。她以爲可能祇爲自己想那鋼琴，又以爲歌星並非歌女，絕對不是歌女，而是藝人；她相信自己將是一個正統女藝人。

一星期後，那天氣溫較高，劉蓮蒂已有春天的感覺，她去學歌後，自九龍塘回到尖沙咀，行經那家琴行向內望了下，有人在後面叫「劉小姐」，她回頭看到前波士李敬堂，即叫「李先生」。問他怎麽在此地，答道：

「有些小事情，過了舊曆年，今天第一次遇到過你，你幾時可以做歌星？」

「今年有些希望。」他與他並肩走。

「你幾時生日？」

「爲什麽問這個？」

「你是我舊日的職員，我對你又有些抱歉，去年聽到你客串，我相信你是明天的歌星，我也愛好藝術，你坦白答覆我！家中有無鋼琴？」

劉蓮蒂不說話，李敬堂把話繼續。

「若有，你說有了。如果你未過生日，我送一架鋼琴作生日禮，若是過了，我預送明年的生日禮。」

「李先生！」劉蓮蒂搖頭了：「我不能接受。」（五一）

城市之光

成匡

酒寒（五）

住客當然自己有匙，也當然忘記了，然後叫門而已。

溫祥道：「你按叫人鐘罷。」

少女道：「按過了，鐘細，人睡了。」

「你是那個單位的？……」溫祥提出了一連串問題，少女都一一解答了。

溫祥終於在管理處按鈕，電閘打開了，少女入來，說聲謝謝，就按電梯。

電梯門開了，少女入內，溫祥跟着入內，少女道：「你也上樓巡視？」

「不，我不識你，懷疑你是壞人。」

「你眞是……」少女有些不滿，電梯門已關上而上升。

少女發覺這個管理員的一雙眼，帶着異樣的光芒，同時，散發着酒氣撲鼻，她已經具有戒心了。

她以戒備的心情望着他，電梯門打開了，她想一竄而出，却不料溫祥一閃身，擋住了門口道：「小姐，你是那個單位的。」說時，伸手要抓她！

她一閃退後：「你想怎樣？」

「你這般美麗，我想怎樣，你應知道。」他又伸手抓她。

她倒躲到電梯裡，他追她，放開了電梯門，電梯門要關上了。她一急又衝上前去，及時阻了關門。

他追上來，抓住她的臂。她飛脚踢他，同時大叫爸爸救命。

長青樹

淡林

香港人的權利

在談香港政制改革問題的時候，由於出現了許家屯所說的有人不按本子辦事的問題，於是便有人推測，也許中共不喜歡代議制，特別不喜歡直接選舉吧？那麽香港未來的政制，究竟應當採取什麽形式呢？

姬鵬飛訪港之時，有人提出這個問題，姬鵬飛只表示，這個問題要由基本法草委會根據港人的意見反映出來。他不肯對此表示意見。

姬鵬飛回去以後，魯平跟着率團來港訪問。似乎再沒有人以此話題來問魯平。我想，即使再有人提問，魯平更加不會表態的。魯平這次之來，主要是搜集意見而不是表示意見，此其一。第二，照我看來，這個問題的確應該是草委會討論的課題；而草委會又的確是要根據多數港人的意見來進行草擬工作的。

現在諮委會已經正式成立，集中香港人對香港未來政制的意見向草委會提供，正是諮委的主要工作任務之一。

我發現，最近有一些傳播媒介在正式發表這方面的意見。有些個人也在通過傳播媒介表達自己的意見。這是一個好現象。我以爲，我們既是香港人，便有權對香港未來政制提出自己的意見，而不必擔憂中共是喜與不喜。事實上中共還沒有表示過對代議制和直接選舉等等之喜與不喜；我們又何必多花時間來作無此必要的推測呢？我想，現在該是我們香港人發表我們個人對香港未來政制和基本法內容的意見的時候了。這是我們每一個香港人的權利，我們可不要輕易放棄。

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel

中國 直接中國批准 華人領隊
★ 華東・北京・桂林遊
全程十九天 $2950
暢遊：香港・廣州・北京・南京・蘇州・上海・杭州・桂林・
出發日期：十月十一日・十一月八日
★ 長江三峽遊 $3380
暢遊：香港・廣州・桂林・昆明・成都・重慶・三峽・武漢・北京・廣州・
出發日期：十一月十五日
★香港來回機票大特價
溫哥華出發 $865起
★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞
★東京・台灣・香港十天遊
$1599
出發日期：十一月十五日
十二月十三日
★泰國曼谷芭提雅十四天
$1599
★ 曼谷・星架坡・香港
$1999
★代理國泰・日航・加航・大韓・聯合・西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

★ 夏威夷機票 $329
七天遊團 $469
★賭城 拉斯維加斯
旅行團 李糯 $279起
榮獲中國領事館
指定代辦簽証
★中國・香港聖誕遊$1986
暢遊上海・北京・廣州・香港（十七天）
出發：十二月十六日
★上 海來回直航大特價
$999起
★華東運河遊 $1999起
暢遊上海・蘇州・無錫・南京・北京（逢星期二出發）

加拿大 溫哥華
華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
Cable:"WAHONCO"

北京中國旅行總社批准主辦
：：祖國觀光遊
一・華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。暢遊：廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・濟南・烟台・青島・北京・廣州。
二・長江三峽綫：中國旅程十八天・費用：二千八百九十五元。出發日期：十月十四日・入中國日期：十月十八日。暢遊：廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州。
三・華東綫：中國旅程廿一天・費用：二千八百五十元。出發日期：十月十九日・入中國日期：十月廿三日。暢遊：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廈門・廣州。
贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。兩人以上加贈兩用「行李椅・車」一架。
報名即日起・歡迎查詢・電話：（六〇四）六八一・八五三一。

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
純正白蓮蓉
原色又原味
比唻糖蓮子
美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

溫哥華
CPAir
CATHAY PACIFIC
The Swire Group
（台灣天祥旅行社協辦）
安捷 Empress Travel
Suite 1-10 E Pender
856-7888
宇宙 Regency Travel
873-8411 協辦
輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
馬田叔叔 主辦
日本 I.T.A. 國際旅行社企畫
（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6
・代辦各種旅遊簽証・代售旅遊保險・TELEX: 04-507548
五週年紀念大特價
雙十慶典大突破
★日本東京、台灣環島、香港、觀光團。
暢遊東京、台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄等各地名勝
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
出發日期：七月廿六日、九月六日、十月五日。
特價：只收一千四百六十八元
★香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州全程十五天
暢遊香港(2)廣州(1)北京(4)上海(1)杭州(2)桂林(2)廣州(1)旅遊）
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐。）
特價：二千三百八十八元
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊
★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊。
（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
費用：由四百四十八元起。
出發日期：逢星期日出發
★ BANFF 亞亞省・三日遊
包來回機票，（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
出發日期：逢星期六出發
費用：特價由二百五十八元起
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州，全程廿四天，逍遙遊：
（包來回機票，一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊，一日三餐）
特價：二千八百八十八元。
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊。
★域多利一日遊。只收：五十八元
特價優待，每日均有團出發
雙十慶典大特價：
★日本東京、香港十日遊團
暢遊東京，台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千二百八十八元
出發日期：十月六日以上各團均有華人領隊

黃堃侠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA
Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

三藩市來回機票酒店 2 晚	$255	BAN愛民頓 6 日遊	$335
廸士尼樂園三藩市10日遊	$485	卑詩省沿岸火車遊航精華遊	$48
夏威夷來回機票酒店 7 晚	$489	溫哥華香港來回機票酒店 4 晚	$1068
"LOVE BOAT"溫哥華三藩市 2 晚遊	$579	聖地牙哥羅省廸士尼樂園 4 日遊	$343
東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1799	十月五日東京台北香港12日遊	$1275

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

汕頭市長陳燕發宣佈

華僑在汕頭投資建廠
可享受五項優惠待遇

該市正致力能源交通建設以改善投資環境

【中新社汕頭電】汕頭市市長陳燕發日前宣布，華僑到汕頭投資興辦企業，除在汕頭特區內投資可享受特區有關優惠政策外，在特區以外投資設廠的，可享受如下五項優惠：

——華僑投資的企業，從開始獲利的年度起，三年免徵所得稅，從第四年起，連續四年減半徵收所得稅。減免稅期滿後的年度，其所得稅稅率按中國現行稅法稅率減徵百分二十。

——華僑投資者從企業分得的稅後利潤，按規定辦理匯出境外時，免徵所得稅。這部份利潤若繼續在國內再投資，經稅務機關批准，可退還再投資部份已納所得稅款的百分之五十。

——華僑投資的企業，在其投資（包括增資）額度以內進口企業需要的先進設備和建廠所需材料的進口關稅和工商統一稅，按有關規定實行優惠待遇。

——華僑投資的企業使用土地，其土地費用可以按規定減收百分之十至百分之三十。

——華僑捐贈物資或者使用捐贈外匯進口的物資，除屬於國家限制進口或者不准進口的物資，以及屬於國家需要對外推銷的商品外，其餘准予免稅。捐贈物資價值二萬元以下（含二萬元）由縣級僑辦批准，二萬元以上報省僑務辦公室批准。

陳燕發說，為改善投資環境，汕市今後幾年將致力於能源、交通和郵電通信建設。能源方面，明年上半年將完成十萬千瓦燃氣蒸汽聯合循環發電機組的建設；交通方面，在今年底完成饒平柘林灣兩個萬噸級過駁錨地建設以及深水港定點；汕頭機場的擴建工程正在抓緊進行，明年將開闢直通香港曼谷航綫。

島內報紙文章披露

台灣參加國際賽事
傳擬改變過往立場

消息由「行政院」傳出事關重大　各方守口如瓶

【本報訊】據台《民衆日報》十六日刊登記者文章報道披露，「根據權威方面消息」指出，有迹象顯示，「堅持三十多年的一項立場——參加在與我國有正式邦交國家內舉行的國際性比賽，一定要使用「中華民國」正式「國號」和旗幟——已經正在研究調整之中」。

上述消息月前從「行政院」傳出後，因為沒有任何主管單位能夠或願意證實，使注意台灣外交政策的各界人士，都給予前所未曾有的關切和注意。如果證明事實如此，除了可以使往後運動員參加比賽不必再顧慮是不是會因為所謂的名稱和旗歌問題而退出比賽，也可以間接證明「政府」有意採行「更有彈性的外交政策」。

報道說，由於「事關重大」，而「有關方面」又「守口如瓶」，關心此事的人士只好從「政府」各項措施和講法，甚至有關的實際行動上去查證。

據了解，行政「最高當局」認可「中華體協」重新申請加入「亞運」，就是「最明確的證明」。因為申請加入「亞運」仍然按照「奧運」模式，以「中華台北」為隊名。此種模式在一九八四年的洛杉磯用過一次，雖然有所爭議，但總比拒絕參加好。

報道最後說，反觀過去一段時間，包括南朝鮮「亞青杯」籃球賽、沙特排球賽等，台灣堅持退會，不但沒有發生任何有利迴響，「反而引起別人誤會」。

精神衛生中心
汕大動工興建

設施較好有音樂治療等

【本報訊】汕頭大學已動工興建一座「精神衛生中心」，預料明年中可以建成。該院院址選點適中，與汕頭大學毗鄰，周圍環境頗為理想。整座中心的房子，都是二層高的建築物為主。房子的設計對於向陽、空氣、風向都很注意，使入住的精神病患者，都能夠在一個寧靜和諧的環境中接受調養護理。

這座中心房子面積總共是四百六十平方米，約為五千平方呎。可以提供六十張病床，分為男病區和婦幼病區。

精神衛生中心的設施，除設有藥物治療外，更設有工療室、體療室、音樂治療室，以及心理治療室等五個部分。

該中心的負責人是汕頭大學醫學院伍政宜名譽院長。

中匈經貿科合作委會
第二次會議在京簽字

會議指出兩國合作有發展

【新華社北京電】中國匈牙利經濟、貿易、科技合作委員會第二次會議紀要今天上午在這裏簽字。

委員會中方主席、商業部長劉毅和匈方主席、財政部長海泰尼・伊斯特萬在文件上簽字。

會議紀要指出，自該委員會第一次會議以來，兩國經濟、科技合作有了進一步發展，合作領域不斷擴大，貿易額持續增長，雙方對此滿意。

魯迅逝世50周年
紹興辦紀念活動

【據新華社北京電】浙江省紹興市的文學藝術工作者，為紀念魯迅逝世五十周年開展了一系列的紀念活動。中國魯迅研究會和紹興師範專科學校在紹興市魯迅紀念館，聯合舉辦了「中國高等學校魯迅研究講習班」，有三十八所高等院校教師代表聽取了專家、學者的授課，探討了提高魯迅作品教學和研究水平問題。十月中旬，魯迅圖書館還將舉辦紀念魯迅書法展覽和魯迅著作版本展覽。

「僑胞的知心朋友」
習仲勳題詞讚方方

【中新社香港電】中共中央政治局委員習仲勳為三聯書店香港分店出版的《回憶方方》一書題詞，稱方方是「人民的忠誠兒子，僑胞的知心朋友」。

楊尚昆、薄一波、陳丕顯、朱學範等也為該書題了詞。中共元老王震題寫了書名。

《回憶方方》一書共約二十萬字，匯集有連貫、許滌新、蟻美厚等人的四十多篇回憶文章、詩詞和二十八幀歷史圖片。

方方是廣東省普寧縣人，青少年時即投身「五四」運動和大革命洪流，並在華南長期堅持革命活動。

方方一九七一年九月二十一日被「四人幫」一伙迫害含冤去世。

近千嘉賓陸續抵穗
暨大校慶今日舉行

梁靈光昨宴港四百校友表熱烈歡迎

【記者何慰慈廣州電】為慶祝暨南大學建校八十周年，來自海外、港澳以及祖國各地的嘉賓校董和校友近千人，連日陸續抵達此間，參與暨大一連串的校慶活動。

暨大校長梁靈光今晚在招待香港校友的晚宴上對校友返校參與慶祝活動表示熱烈歡迎，他希望校友與母校的聯系能日益密切。參加宴會的校友近四百人。不少校友與老師是久別重聚，份外激動，宴會氣氛極其熱烈。

明日上午，暨大將舉行隆重的建校八十周年慶祝大會。中央和省、市有關領導人及來自海外和港澳的工商、文化、教育界的嘉賓及校友均將出席是次盛會。

【記者何慰慈廣州電】澳門總督馬俊賢今日委托澳門中華總商會會長馬萬祺祝賀暨南大學建校八十周年，他希望今後暨南大學能加強與葡萄牙有關大學的學術交流和聯系。

香港大學校長王賡武今日向暨南大學校長梁靈光致送了一幅題詞祝賀暨南大學建校八十周年。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
來回港台及東南亞
掛牌移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地。
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社・玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷・
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1・九月廿七日 2。十月四日・3。十二月廿日 4・一九八七年一月十七日

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
◎域多利拔卓特花園一日遊：$60（包晚飯）
◎亞省班芙世外桃園六天遊：$319至$359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發。
（加西唯一總代理）成人$37元12歲以下$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1・299・00
溫哥華EXPO博覽會住宿・每人每晚由$20起直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。
中國之旅精選　全程廿二日
溫哥華華人領隊$2788
出發日期：八六年九月廿日・十月十一日
行程：香港・廣州・桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE：604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR $39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）廸士尼。三藩市・賭城十日遊FR $559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99・來回FR$119
多倫多單程FR$264。來回$374。
滿地可來回FR$399・ 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$215・
羅省來回FR$229。
檀香山來回FR$329　香港來回$828・
＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東。北京 桂林遊FR$2950
＊絲綢之路FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。
代理：歐洲團，東南亞團。羅省。三凡市團。巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
減肥減肚免節食
按摩療傷痛免費治
東15街 649號
電：872－8720

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四・五六九一

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四・三〇六二

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

廣告傳單
街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計　書畫、日曆編繪
設計海報、傳單、　商業、沙龍攝影
文件、名片、商標　婚讌、社團外影
公司年報編印　逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值中國遊覽團
華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇。
□香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天
只收$2900
九月三十日出發
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收$2790
紀念薛覺先・粵劇渡假遊
□香港・廣州・海南島・湛江・恩平台山・開平・新會・中山・廣州。
全程21日費用$2400
十月廿六日出發
代訂各地旅行團。
及安排一切旅程・
價錢實平
代理各種特價機票
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店$1089
□加拿大及美國平價機票
□賭城（RENO）七天豪華巴士團$159
每星期六均有團出發
駐溫哥華總領事館
委託代辦簽證
歡迎各下查詢

中國遊 $3150
全程21天
….不到長城非好漢….
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669・4165
＊溫哥華╲香港來回機票包一晚酒店 特價$999.00（雙人房計。一年期機票）
出發日期：一九八六年十月十八日。十月廿二日
＊BC內陸三日遊$153-$183
（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊
$309-$379
（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊
$399-$559
（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊
$599-$669
（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊溫哥華/香港來回超值機票$ 1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）
＊溫哥華／香港直航
來回$898（一年期）

莫少聰供樓爲家人 追女仔一見要鍾情

莫少聰是個孝順仔

摘星錄

鳳子

莫少聰自從入電視圈之後，便獨立居住，最近才遷往與家人同住。

「鳥倦知還了？」

「我是為了省錢，」大眼仔說：「搬回家去，可以供一層大一點的樓，讓家人住得舒服一點。」

娛樂圈多孝子孝女，莫少聰是其中之一。

「我是家中長子，要負擔整個家庭的開支，每月所賺的錢，要供屋、付家用，所以不能亂花。」

總是覺得這樣不公平，家中一個人收入較多，擔子便全部落在肩上，其他成員好像完全不必理會似的。

「倘你不拍戲，只是一個白領，每月收入只是數千元，那怎麼辦？」

「這卻不同，」大眼仔說：「收入好，生活便相應好；若我沒有這個收入，自己與家人，亦沒有這個要求。」

離開家幾年，再與家人同住，莫少聰好快便適應了。

「但是，我不習慣媽咪對我太好，不想做個特別的人。」

可能媽咪覺得大眼仔工作辛苦，又是家中經濟的支柱，所以對他照顧有加。

「有時，媽咪明明出了街，或者正在打牌，知道我在家，立刻回來，要煮飯、煲湯，令我不好意思。」

大眼仔認為，自己是家庭成員之一，最好是一視同仁。

「如果媽咪對我，像對其他弟妹一樣，我更覺得舒服。」

因為拍戲工作晨昏顛倒，作息時間不定，莫少聰只想按自己的需要而行事，若被過份關心，心理及行動，都會覺得不自由。

「所以，你也得有結婚的打算？」

「短期內都沒有這個可能，」大眼仔說：「一來，我不想增加負擔，二來，我還未看清楚這個世界，不想被困。就算遇到好女仔，亦不會有結婚的念頭。」

不過，他還是會作出感情的投資。

「我一眼便會知道，對方是否適合我，可以有結果的，這樣才會作出投資，而不是亂石投林。」

雖然自認眼光獨到，大眼仔依然有過錯誤的選擇。

「試過投資上有小小的錯，我便走人，不會拖下去，自己未定性，無謂在感情深種時，累己害人。」

在娛樂圈工作，莫少聰認識適合自己的女仔的機會不多，此因工作時間不固定，要培養一段感情，可不容易。

影與視

《天龍神劍》造型 劉青雲再演奸角

「無綫」新劇《天龍神劍》昨拍造型，演員包括苗僑偉、戚美珍、曾華倩、劉青雲及石堅等，全劇共二十集，播映日期則未定。

劉青雲在劇中再演奸角，佔六集戲。他又透露聞得《赤腳紳士》收視高，身為劇中演員，份外覺得開心。

不過，另一個由他當主角的劇集《薛剛反唐》卻遲遲未推出，他自言曾作檢討，是否本身演得不好，但覺得自己演技又有問題，至於有說因劉美娟演得差之故，他表示不大清楚，因為他倆對手戲少，然而合作時，對方表現又並非好差。

藝人藝事

一曲「朋友」淚灑舞台 戚美珍星洲登台感動

劉德華唱《幾許風雨》亦流淚

戚美珍上周與劉德華、陳秀雯到新加坡登台，她雖然登台多次，可謂身經百戰，但最後一晚演唱時，竟然在台上落淚，並非被柴台，而是歌迷的熱情感動了她。

阿戚透露登台這麼多次，以今次赴星最為開心，因為今次是以音樂會形式演出，七日檔期內，每日均唱兩場，而且每場的賣座率非常高，這是事前他們預料之外的，每次演出為二個多小時。

但在最後一場，他們極之戮力，唱到深夜一時，幾乎唱足四小時，令台下歌迷如癡如醉，當三人合唱壓軸歌曲《朋友》時，她竟然感動到哭了起來，連歌也接不上，而台下歌迷也湧到台前，安慰她不要喊，並遞上紙巾，令她實在難忘。

除了阿戚喊之外，劉德華亦在唱第一場時曾喊過，當時他正在唱《幾許風雨》，可能一時感觸便落淚，她起初還以為華仔因出錯而不高興，原來另有原因。

她前晚深夜才趕返港，昨為《天龍神劍》拍造型，拍完該劇又要拍《鄭成功傳》，接着又會另有新劇演出，故此年底苗僑偉與劉德華到美國登台，她亦未能隨行了。

戚美珍、苗僑偉夠晒烟靭。

昨日她與阿苗拍造型照時，兩人不時打情罵俏，有人笑他們仿如在拍「古裝婚紗」相，他們反應同是甜絲絲地報以一笑。

電視先生面試 亦須表現儀態

亞視「電視先生」賽事已在前日截止報名，據統計參加者人數多達三千二百餘人，外間反應的踴躍比預期為理想，王心慰，周偉材及丁亮等人，昨日接受面試的人數約為二百人，報名者被問及的問題是環繞個人資料如專長及喜好，又如何以有意報名參加這項賽事，一如女性選美他們在主考官面前作繞場行兩圈，以表現其儀態。

就昨日亮相的一批報名者質素比數日前所見有所提高，其中一位是曾經修讀過「麗的」藝訓班。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89。00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

溫哥華梁潄華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員・香港電影・電視界著名舞蹈編導。教師：梁潄華女士・中國民族舞蹈專家陳玲女士・王文蔚先生親自教授純中國古典舞。民間舞。民族舞及現代中國舞。
幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。（成人演員・兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一。二。三。四。日。
校址：1090 W 7街・近屋街。
電話問訊 261・5918 / 734・2656

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

專門電力服務
政府牌照・電力專家
商業住宅・安裝電綫
維修保養・取價公道
請電話：294-0935

防盜 保護家人財物安全 商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

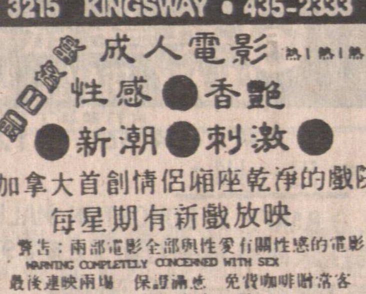
昌記裝修油漆公司
承接泥水木工像具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

大衆冷氣電氣公司
修理買賣～電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐 冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876・1133
夜 985・0948

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：8740009

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡酬嘗客
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm


BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

SHAW SCOPE
邵氏（遠東）戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-2733
本院經於八月卅日
星期六重開
隆重放映
放映時間：每晚7:30 9:30
星期六、日加開日場 1:30 3:30 5:30

五千兵馬參戰
二萬里路長征
文成公主
決勝千里 動作多於一切！
THE QUEEN OF TIBET
中國第一部沿絲綢之路拍攝的歷史奇情故事片「文成公主」，是一部耗資千萬元的大製作。該片籌備兩年，拍攝一年，外景隊深入中國六個省份，行程二萬五千公里，是港人返大陸拍片以來，工程最浩大的製作。
「文成公主」製作鉅大 耗資千萬港元 動用人力物力無數
同場加映
摩登仙履奇緣
由張曼玉 陳百祥 王晶 領銜主演
王晶導演

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

殭屍復活……先生翻生
殭屍翻生
殭屍三大禁忌
觸犯任何一項殭屍即翻生
王小鳳 錢小豪
導演 陳會毅
呂方
洪家班兄弟再次隨時令你停止呼吸!!
港・台・星・馬再次掀起殭屍狂潮!!
同場
花心紅杏
梁朝偉
鍾楚紅
夏文汐
主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
雙線午夜場
9月26・27日
星期五・六晚
特別優先介紹
皇家戰士

刀馬旦
葉倩文・林青霞・鍾楚紅

副片
喜劇之寶
妙探孖寶

兒子在日本

蘭木

兒子在東京讀書已五年多了，我們去日本旅行，也只能忽忽一見。平時，他甚少寫信，最多在通電話時，最後加上「保重」二字。

究竟他忙些什麼呢？他的日常作息如何安排呢？這次趁去東京參加他的畢業典禮看個究竟。我一到他的住處，就約法三章：媽媽與你見面的機會不多，這幾天的時間你一定要安排給我。他沒有理由拒絕。

但是，他仍然有兩次要我在家久等而失去預算。一次，他駕車外出辦點事，答應五點左右可返來吃飯，結果等到十點才見他拖着疲乏的身子走進來，我没好氣地埋怨他，他說：由於下大雪，車子難行，必須在輪胎上綁上鍊條。正在他綁鍊時，一對老年夫婦從車裏走出來用乞求的眼光看着他，他只好冒着紛飛的大雪，趴在雪地上為他們綁輪胎，做完之後，老夫婦感激萬分，不斷稱讚他是個好青年，又掏出日圓來酬謝他，但他堅決不收……。就這樣，寧願對媽媽失約，也要去幫助他人。聽了他的敘述，我一肚子氣也消了。兒子以助人為樂是好事，現時香港社會流行什麼都「揾着數」而「怕蝕底」，兒子肯捨己為人，此乃美德也。

他任「日本留日同學會」會長多年，搞這種社團活動，必須出錢出力。他還是一名窮學生，何來經費支持，他唯一可以做到的便是出力——肯幫助人。所以在一班留學生中受到讚許。一日，他原本答應我留在家中寫寫信，與久別的親人聯絡一下感情，誰知一個電話來，便不見人影了。原來是要幫朋友搬家。只要朋友叫到，不管是烈日當空，還是大雪紛飛，抑或是三更半夜，他都有求必應。對此，我不免要囉嗦幾句。他說：「出門靠朋友，媽咪，平時自己有什麼困難，你們也鞭長莫及，講給你聽也沒用，我都是靠朋友解決的。對不起，媽媽，這幾天沒有好好陪你。」我一想，我也不能如此自私，兒子是我生的，但他始終要獨立，要走向社會，不能心目中只有一個媽媽。而且，據深切了解日本人的朋友說，日本人的家庭觀念不太強，他們注重朋友，注重羣體生活，經常把公司當家，把上司當父母那樣盡忠盡責。我暗暗擔心，在日本受教育，兒子就來變成日本仔了。家庭觀念如此薄弱，不知哪個女仔肯嫁畀他呢？

織葉編

香港女孩真幸福

洛盈

以往身在香港，還不知自已這麼幸福，出外旅行，才感覺到身為香港婦女之好處，難怪在旅途上認識的女孩子都說：來世投胎當女孩子，他要選擇在香港出生。

在先進的西歐國家，男孩子對女孩子也很有禮貌和願意幫助我們，但可能是因為自少便接受「男女平等」的思想，所以在生活細節上，總不及深受中國傳統思想薰陶的香港男性那樣照顧周到，處處護着和讓着我們。單是拿行李，他們為了一顯男人大丈夫的本色，也會替我們這些被莎士比亞稱為弱者的女士拿掉大部份，我們只是象徵式地拿一點點。

而在土耳其這些中東國家，女性地位更是低微，常常要聽男人頤指氣使，看得我們牙癢癢的，替她們大呼不值，差點没叫她們起來革命。還記得有一次，我們在伊斯坦堡參觀一所皇宮，為了維持秩序和保安關係，該皇宮規定隔一段時間才准許三十人進內，所以排隊購票的人龍也頗長，而站在我們前面的便是一個土耳其婦女，一位像是她丈夫的男人則在欄杆外四處走動和遊覽，不時還走回來對那女的粗聲粗氣地說話，像是埋怨什麼似的，而那女的也只是一副敢怒不敢言的樣子，真是豈有此理。要是在香港，哪有這種情況，即使我們願意替男朋友或丈夫排隊購票，如果他用這種態度對我們，我們怕不早已掉頭而去，哪裏還會啞忍呢?!

更慘的是這些中東男人早已習慣了接受女性服侍，即使面對我們這等「天之驕女」，也一樣頤指氣使，（雖然有時也會對我們不錯。）還記得我們租了一架小型巴士由一個小鎮到另一個小鎮，那司機在中途竟然把一支煙和火柴遞給他身旁的一名女團友，示意她替他點煙，又曾拋給她一塊布，要她抹掉擋風玻璃內的灰塵。常常要我們這樣那樣的，真是豈有此理，可惜我們，唉，是「肉在砧板上」，哪裏還有不依的餘地，惟有「死死地氣」照做。回想在香港，從來只有男性遷就我們，哪有這樣受氣的？所以我們均異口同聲地說：香港女孩子真幸福。

話家常

金價

阿怡

秋日是最理想的嫁娶好日子，所以，這段期間，接到不少的「紅色炸彈」，有朋友結婚，也有親戚姪女娶新抱，好不熱鬧。

今年的嫁娶旺季却偏逢金價暴升，要購金器之類的首飾，就得要花上更大筆的金錢了。

這天聽母親在電話中牙痛咁聲，原來有親戚嫁女，指明要以金器做人情，即使是一隻金戒指，也價值不菲呢！母親真後悔，當日金價低跌之時，為什麼不多買些金器留作備用呢。

其實，做人情，最好是禮券，指明要金器，未免強人所難了。

常春藤

廚話

蘑菇合桃丁

遠參

好吃的素食多得很，「蘑菇合桃丁」就不錯。製作也簡單。

蘑菇洗乾淨，浸水後切粒，先用油爆過，連所浸之水在鍋內煮至七成乾，撈起放碟中待用。

合桃在油鍋中炸脆，和煮好的蘑菇一起下鍋，炒勻熱透後，用蘑菇汁加豆粉，生抽少許作獻上碟。

假使你喜歡吃多幾味，目前絲瓜價平，在炒蘑菇合桃丁時，可買絲瓜一隻，刨去皮，洗淨切成一寸來長，三分來寬的一段段。另外浸雲耳若干，用熱水浸十來分鐘，待雲耳發開後，洗淨抓乾水，用油爆一下。另腰果若干，炸脆後，幾種材料一齊落鑊，炒勻後加獻上碟，是一味老少咸宜的素菜。若你喜歡吃肉，也可以放入一些肉丁同炒。

晨運

愛莉

最近兩個月，我感冒咳嗽了三次，剛好了不久又再來過，吃完中藥吃西藥，總之，頭昏腦脹，鼻涕長流，一次比一次難好。

本人非壯健如牛，百病不侵，但無論如何不應孱弱至此地步，於是惟有細想原因，可能最近因裝修工程而煩惱，晚上睡不好，可能是早晚的涼風吹來而不自覺，可能已經疲累了很久的身體現在乘機「發作」一下，以警告自己要注意健康了。

最後，終於給我想出了一個原因，缺乏鍛煉。其實這也有點冤枉的，因為我每天早上要做十分鐘早操以及原地跑二百下才出門上班的。可能最近忙一點，十分鐘變成匆忙的五分鐘，原地跑也變成「視乎有時間才決定」的事，加上已經感冒了，發燒頭昏也就暫停，一再拖拉下來。

想通了以後，決定由那天起什麼中西藥都不吃了，早上六時半起床，帶着小毛巾，只喝一杯熱水和一顆維他命C丸，流着虛汗，拖着鼻涕，走去附近的一個小操場去操練我那久已疏遠的太極拳。

走到操場，見到竟有兩班太極班正在上課，「一二三、一二三」聲音不絕，另外還有幾個小組似的幾個人在練劍或「推手」等，整個操場熱氣騰騰，大家都在冒汗，但是人人都興致勃勃的。我這個面青青的病貓，抹完了鼻涕，也就選了一個空位自己操練起來。

十多天過來了，我天天少睡一小時，將它用在晨運上。朋友們，猜猜結果如何？可能中西藥吃的份量也夠了，可能天天有愉快舒暢一小時而自覺體質好了，可能有機會吸多了氧氣，也可能太極拳真能健身去病，總之，那討厭的鼻涕已經好幾天失蹤了，咳嗽也跟隨着好了。

本來，我想晨運醫感冒的目的已達，我可以回復每天多睡那一小時以及做早操就算了的，但是，現在却對那個熱鬧的小操場有些留戀起來，而自己那套拳也越來越熟練了。為什麼我不就此天天去晨運呢，或許有一天我會練出氣功或內功（一笑）[illegible]的百病不侵呢。

法國的連環圖熱

在獲得諾貝爾文學獎的次數比任何其他國家都多的法國，知識分子中當前流行的時尚之一，是誇耀自己如何廢寢忘食地看連環圖畫。

在巴黎，幾乎每一個大書店裏，都設有專門出售連環圖畫的櫃台。通常，這裏圍聚着受過教育的中產階級成年人，他們以先行看到最新出版的連環圖畫為快。

報紙和雜誌對其他書籍一樣地評論連環圖畫，出版商在報紙的書評欄中刊登連環圖畫的廣告，而文藝評論家則用讚揚文學巨匠的作品時所用的那類比喻來稱讚最優秀的連環圖畫作者。由法國和比利時的一些出版公司組成，其主要銷售市場在法國的連環圖畫出版業，一年生產八百多種連環圖畫。據法新社估計，去年法國共售出二千一百萬冊連環圖畫。在法國讀者所購買的全部讀物中，連環圖佔百分之七

恒昌
HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
貨源充足
價錢相宜
—專營—
蔬菜 鮮菓 葯材 海味
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

防盜
JIM'S WELDING LTD.
(工場)324—1020
(住家)325—8922
傳呼機645-3103
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 兼營歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
[illegible]

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
能知過去未來。一生人財福壽古卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元結婚擇日，移居入伙，解簽酬神招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。
住宅467 PRIOR ST. 近JACKSON ST.
電話：二五四一八六二

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家
左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器藤器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安 國貨公司 書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604)681-8531
慶祝中華人民共和國成立卅七週年國慶酬賓
七折－九折
特價品除外
日期：九月廿六日至十月五日

加國 雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 拚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根根遜立正

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604)438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚 黃花魚，白鯧魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

被形容為翻版艾美黛馬科斯
芝城女子有購物狂
盜用公款百萬美元

芝加哥消息：一名被調查人員形容為「翻版艾美黛．馬科斯」的前部記員，承認盜用其僱主超過一百萬美元以滿足她的瘋狂購物習慣。

居住於芝加哥郊區沙奧爾堡的廿九歲女子麗貝卡．蘭頓費魯，星期四承認她在過去三年會開出公司的支票，以支付奢華的開銷，包括八張前往夏威夷的頭等機票，在時髦的時裝店的連串購物和購買昂貴珠寶和著名設計師所製的衣服。

副州檢察官奧布賴恩說，受僱於皮薩連鎖公司的麗貝卡花了公司五千美元買了一套雞尾酒會晚裝出席公司的聖誕舞會。

奧布賴恩說：「她是典型的崇尚物質女人，她就是將錢浪費掉，她沒有買房子、或汽車，沒有一樣是為未來設想的，她只為眼前生活，並且有光輝的時刻。」

麗貝卡是一名部長的女兒，她在八三年至八六年間為私人目的共支取了公司總共一百五十七萬美元。

奧布賴恩說，她的行為是於公司一次全國性核數行動中被揭發的，麗貝卡其後承認盜竊，她說自己有購物狂的習慣。

一名調查員麥克說，她是沙奧爾堡版本的艾美黛。

麗貝卡的年薪約為三萬美元，她在電腦上竄改了公司的賬目來隱瞞她的盜竊，她對她家人解釋說，她之所以能夠如此花費，是因為她的男朋友很富有，但對她的男朋友則表示，她的家庭很富有。

二千美元的鑽石戒指、四件皮草和廿五雙皮靴。

私人醫生勸告放棄
歌星米高積遜
長壽計劃破滅

洛杉磯消息：流行歌星米高．積遜因為想減慢衰老過程而在氧氣箱內睡覺，但他的醫生說，這位歌手「有很多古怪的念頭」，已勸他放棄這項計劃。

廿八歲的米高．積遜訪問庫爾華市布羅特曼醫療中心的「米高．積遜灼傷治療中心」時躺在高比重氧氣箱內拍了照。並刊登於「全國問詢」週刊上。與相片同時刊出的文章說，這位歌星相信那基本上用來治療被灼傷病者的氧氣箱可以使他保持青春和加長壽命。

經理人迪利奧證實米高．積遜想建做這樣的一座氧氣箱，並計劃睡在裏面去減慢衰老過程。

但歌手的私人醫生星期五說計劃不行。

雷夫林醫生說：「我不會贊成他進行這項治療。他有很多古怪念頭，有時超越了他的時代。」

米高．積遜在內拍照的那座氧氣箱的製造商阿納海姆公司說，它已拒絕了這位歌星購買一座氧氣箱的要求。氧氣箱價值六萬五千美元。

支援黎南民兵
數百以軍邊境集結

【路透社以色列卡耶斯納拿廿二日電】保安部門消息人士今天說，以色列已在北部邊界集結數百名軍隊，支援親以色列的黎巴嫩民兵。

以色列北部的居民說，在邊界以南的軍事集結，是自從以色列於一九八五年六月撤出黎巴嫩以來空前的行動。

國防部長拉賓昨天誓言，以色列將報復在黎南部的游擊隊襲擊。

以色列軍事記者今天報導說，以色列準備以軍事手段支持「南黎巴嫩軍」民兵。

以色列在自己宣佈的南黎巴嫩邊境安全地帶，仍然留駐數百名軍隊。

出售偽大學證書
孟加拉男子被捕
最高刑罰可判入獄七年

達卡消息：警方星期六說：他們已將一名售賣偽造大學證書給孟加拉青年的男子拘捕，那些孟加拉青年藉着假證書，捏造社會地位，以娶得富家女為妻。

警方說：該名男子叫阿布．卡林，當他星期五在達卡布郊出示偽造證書時被捕，他將被控欺詐，此項罪名最高刑罰可判監七年。

大地震一週年悼死難者
墨西哥五萬人示威
操向總統府指責漠視他們需要

墨西哥城消息：約有五萬名要求地震援助的示威者星期五操向總統府，紀念造成一萬人喪生、六十萬人無家可歸的大地震一週年。

這次由災民組織起來的示威，比執政黨組織的支持政府的示威，人數超過五倍。

五萬名示威者在黃昏的傾盆大雨之下操抵總統府，他們手持橫幅標語及高呼口號，指責政府漠視他們的需要。

其中一句叫得最響亮的口號是：「貪污的政府，因為你們我們才會在哀傷中。」

羣衆自去年受地震嚴重破毀的特拉塔洛科住宅區開始出發前，組織示威的領導者阿巴卡說：「我們要遊行抗議，因為地震過了一年，仍有十二萬個家庭沒有正式的房屋。」

其中一位五十六歲的示威者維拉斯拿表示，他和其兒子的住所分別於地震中損毀，他原本經營修理電子業的，但店舖亦已被毀。

維拉斯拿說，政府原本想將其中一座損毀的大廈整幢拆卸，但後來却要災民自己出錢修建，經過他們每星期兩次遊行及佔據政府銀行抗議後，政府才轉變態度，相信會答應支付修建的費用。

政府本星期已將建成的二千三百所新住宅交給災民，並已答應再建二萬七千五百〇七間住宅及修建七千三百〇五個住宅單位。

總統德拉馬德里宣佈星期五為全國哀悼日。

逾百名持械匪徒
闖達卡大學宿舍
搜掠房間後縱火

達卡消息：此間報章星期六報道：逾百名持械匪徒，闖入達卡一間大學的學生宿舍，搜掠房間和縱火焚燒房中的物件。報道說，宿舍裏面有三十間房遭搜掠，並在黑夜中逃走前，他們引火將一個房間裏的學生物件焚燒。

新民族報說：那些擅闖學校的人洗切了約值十五萬塔卡（折合五千美元）的學生財物，但大學方面表示將會給予學生賠償。

據說反對黨孟加拉民族主義黨和民族社會黨約支持者發生「舌戰」後，星期四，配備刀槍的敵對學生在達卡大學衝突，有四人受傷。

據報道，在星期五事件中，襲擊者舉起支持孟加拉民族主義黨的標語。

就地解決 法國一頭長毛小狗隨主人參觀里昂一間汽車博物館時，突然「有三急」，於是乎在一輛古老消防車的車胎旁解決。（路透社傳真）

東京鄰近地區
發生强烈地震

東京消息：當局說，東京及鄰近地區星期六發生里克特制五．二級地震，暫時未有傷亡或損毀的報告。

氣象局說，震央是在東京東北一百公里的茨城縣沿岸地區。

在三津和宇都宮，地震强度為日本七級制的三級，而在東京和熊谷，强度則為日本制的二級。

氣象局人員說，相信今次不會有海嘯出現。

里克特制五級的地震可以引起相當的損毀，如達六級，可能會造成嚴重的破壞。

美國古怪男子
跳上靈車搗亂

加利福尼亞州斯托克頓消息：一名被證人形容看來「十分怪異」的男子，星期五在此間跳上一輛正駛往墳場的靈車，並躺在棺材上。司機和他的助手被該名男子嚇得慌忙逃走後，他便迅速開動靈車，警方尾隨，展開了激烈追捕。

當靈車衝向一輛泊在路旁的汽車時，追捕行動才突然停止，警方將棺材轉送到另一輛靈車，將棺材送往墓地。

送殯的家屬顯然沒有留意到什麼事情出了岔子。

西德軍事大演習
五萬陸空軍參加

【波昂十九日電】新華社訊：西德聯邦國防軍歷史上最大的軍事演習十九日在南方巴符州北部地區開始舉行。

軍方發言人說，第三兵團的五萬士兵參加了演習。參加這次代號為「法蘭肯盾牌」，演習的還有法國第一坦克師和美國第一步兵師，總共將動用三千四千輛履帶式車輛，一萬四千輛輪胎式車輛，以及二百二十架飛機。

發言人說，舉行這次演習的目的是為了檢驗陸軍和空軍的配合作戰能力以及戰鬥部隊：後動部隊和地方當局的配合行動。

各地消息

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

金城鷄舖
本星期特價
梅花鹿肉
回港探親
最佳禮品
新鮮鷄鴨・鵪鵨・竹絲鷄・
山鷄・兎肉・草羊・梅花鹿肉・
溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價
取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
中國古典舞・民族舞・民間舞・
舞蹈成品課。
幼兒班・兒童班・成人班・
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢・王琪林教授。
地址 1774 E. HASTINGS ST,
VAN. B.C.
電話：254-9585
276-8749

多美肉乾行
TOMMY'S FINE FOOD
本廠特製甜味、辣味・
包裝美觀
送禮佳品
牛肉干
牛肉片
牛肉粒
猪肉干
猪肉鬆
無任歡迎
零沽批發
品質優良・味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店代售各地美味
可口高級蜜餞・
388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684・1534
溫哥華・喜士定東街388號

新雅粵菜館
SUN YA RESTAURANT
雅緻 雅緻裝修 清靜幽憩
親切 家庭式親切服務 輕輕鬆鬆 令你賓至如歸
經濟 提供各式經濟小菜 清新可口
菜式 歡迎預訂精緻名貴菜式 煲燉等家廚服務
吳蘇師傅主理
七天營業 十一時至十一時
公衆假期：五時至十一時
455-457 W. Broadway
訂座電話：872-2343

明和公司
ming wo COOKWARE
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

中西 海鮮大王酒家
（即蟹王扒房）
自備魚船隊 日日新 味味鮮
增設：新穎粵菜 由名廚主理
地址：132 W. Hastings St. Van. B.C.（活活公司對面） 七天營業11AM-10PM 電話：687-7956
另有多款特價酬賓席
另有日本式餐及舞池・

超值套餐
海鮮荳付羹
鐵板黑椒牛柳
時菜象拔蚌
清蒸游水麻班
絲苗白飯
合時生果
（足4位用）
$29.50

兩人 鮑翅餐
原盅鮑翅燉鷄
玉蘭炒鮮魷
（或）
涼瓜炒牛肉
清蒸游水麻班
絲苗白飯
合時生菓
（足2位用）
$28.50

超值燕窩餐
海皇燕窩羹
奶油焗肉蟹
脆奶拼象拔
鐵板黑椒牛柳
腰果鷄丁
清蒸游水麻班
絲苗白飯
合時生菓
$49.50（足6位用）

海皇鮑翅餐
原盅鮑翅燉鷄
奶油焗肉蟹
椒鹽局中蝦
葱油淋鷄
玉蘭炒鮮魷
清蒸游水麻班
絲苗白飯
合時生菓
$69.50（足6位用）

歡迎來電查詢

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
定期存款
利息優厚
歷史悠久
30天起 6.75
60天起 7.00
180天起 7.25
一年 8.50
兩年 9.00
三年 9.50
四年 9.50
五年 10.00
・利率如有轉變
・恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

廖盛炤中文學校招生
上課地點：BRITANNIA COMMUNITY SERVICES CENTRE
1661 NAPIER ST., VAN,
課室：L2 L3
開學日期：一九八六年十月四日
上課時間：每週星期六下午 1:30 - 3:30 P.M.
堂費：每期廿元正。（本期由八六年至八七年一月）
報名處：
簡氏貿易有限公司 103 E PENDER ST, VANCOUVER.
嘉頓茶餐廳 249 E PENDER ST, VANCOUVER.
大漢公報 NO 1 E. PENDER ST, VANCOVUER
報名從速・學位有限

頂好出品・出品頂好

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、
叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

歡迎批發訂購

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984・0597

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

教授插花班

商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太三二四・六三五七

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 ・賭城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起 ・倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或串詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

標準汽車修理 273・8898
STANTDARD AUTOMOTIVE LTD.
11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

◎汽車機械修理全科 ◎汽車保養維修 ◎ICBC汽車玻璃更換 ◎汽車配件

本期特價

汽車換油14。95連工包料（大部份車）
全車四輪剎車翻新 159。95
連工包料（大部份車）

- ✚華人主理精中英文
- ✚聯邦政府技師執照
- ✚公司汽車免費借用
- ✚一切工作保証滿意

（以上特價至九月三十日止）
營業時間：星期一至五上午七時半至下午六時
星期六上午八時半至下午五時

Complete Front & Rear Brake Overhaul
$159・95（連工包料）大部份車

MasterCard

（以上特價至九月三十日止）
營業時間：星期一至六 上午七時半到下午六時

VISA

陽光汽車修理零件中心

（近唐人街）
聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489

15點TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括TUNE UP換油及油濾・
檢查剎車系統・
檢查冷卻系統・
全車40點大保養・
只收工錢：4缸$49・95
6缸$59・95
8缸$69・95
（零件不包括在內）

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音響大特價：
由專門音響技師負責・
音質優美AM-FM卡式音响
包2喇叭及按裝・
特價只收$129・00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收$29・95
・售完爲止・

新車・瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音・
特級耐用・瀝青打底。
細車只收$49.95起

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

I.C.B.C. 修理費 一律七折

代辦I.C.B.C.一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收$259.00

快捷

車身修理
FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

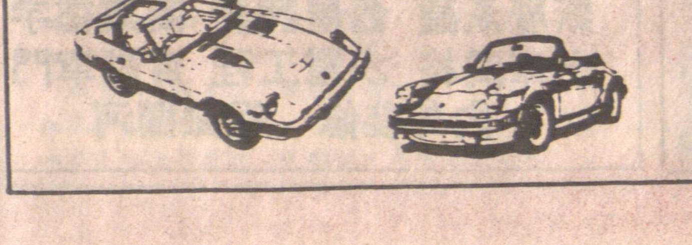
百達車身修理廠 **HAWKS AUTO BODY**
電話：251-9119
794 Powell 抱街夾學士街

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

BMW mazda AUDI ARA DATSUN TOYOTA



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

小型購物商場

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 位 商業中心。業主急賣開價39萬餘

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個泊車位・街角位地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎靚商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・

業主可接受按揭・開價$1,999,000.

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST

街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價42萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

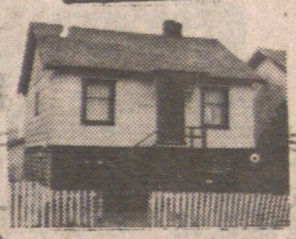
減價

業主急賣

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿三萬二
1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.



▲3632 NAPIER ST VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

$79,000

減價

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近 E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

請預約參觀

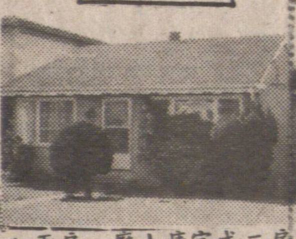
3107 Kingsway VAN.B.C.

減價

14組柏文

▲1934 TRIUMPH全翻新月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭。

$98,000



▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近 E.HASTINGS 及 RENFREW

豪華新屋

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳・有家庭廳・餐房・熱水暖氣・瓷磚地板・豪華燈式・土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房・紅瓦面・圓樓梯・面積共3400平方呎・開價十八萬餘。

$79,000

減價

HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

DOWNTOWN餐館生意

▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘。

減價

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘

小型菓仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元・缺乏人手急於出賣

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地 33x114 3695 E 29AVE

上下孖屋 $99,000.

▲13街夾乃・一組兩房一廳・一組一房一廳・地 33x122 業主急賣・

$109,900

減價

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E12 AVE

▲全部翻新似新屋・地 46x122 兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

減價 $94,900

▲翻新士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。

唐人街屋 $89・000

▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

三組入息屋 $99,000

▲月收$1150・各自門口三組・孖屋標準地・開價十萬餘・
829-831 E 14 AVE

減價

$94,500

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・

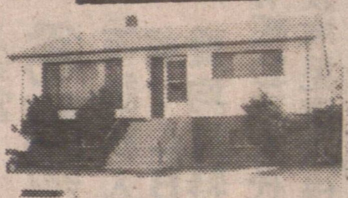
$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・近界限街夾CANADA WAY
3764 NORFOLK.B.B.Y

$97,500

▲3346東23街夾RUPERT 兩房一廳飯廳・有土庫地33x120環境優美・業主急賣。

$109,000.



▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地・近界限街夾 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲新屋近域多利街・樓上千五呎地大35x115開價十七萬五。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲HAWKS街近唐人街・三或四睡房屋・開價九萬五・除時遷入・有價講。

▲新建工業樓・25x120高樓面・開價十七萬九。

▲近快車站及巴士・三睡房屋・最方便之地區・叫價十萬八。

▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做。租平・易做・叫價四萬五。

▲HOPE埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。

▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平。好機會。

▲雜貨店兩間・一間位于KINGSWAY・另一間位本拿比・開價二萬五及三萬

▲美容院數間・請電查詢。

▲北雲哥華十組柏文・近海巴士叫價卅九萬

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・二十三萬。

▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。

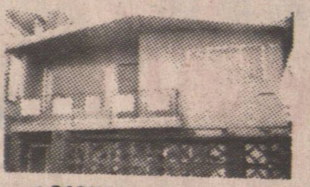
▲餐館位於本拿比喜士定街唐餐館・座位60餘個可兼做外賣。有酒牌・時間短・若人手足夠可延長營業時間增加收入・價八萬八。

▲25年新三睡房靚屋・兩年新屋頂。百子利夾八街・開價十一萬五千・勿失良機・非常抵買・交通方便。

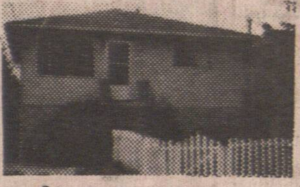
▲位於八街十年新柏文一睡房・交通方便。開價四萬八千元・

◎兩睡房柏文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲32街近緬・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

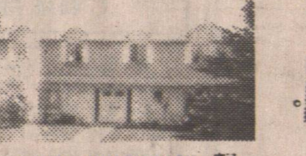


▲近PARKER夾域多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。



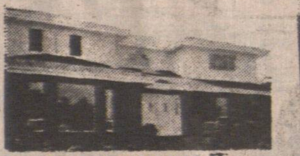
▲24年新三睡房屋・土庫兩睡房・開價十萬零三千元・近京士威。

▲十年新・樓上三睡房・樓下兩房・21街夾蘭菲。



▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價四十二萬五。

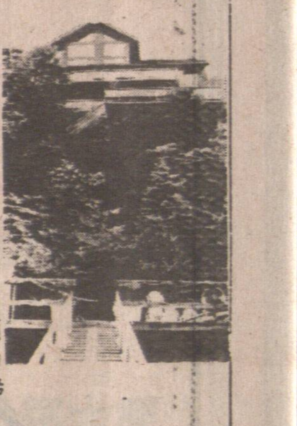
▲ CLOVERDALE 離雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千



▲西區SOUTH GRANVILLE靚大屋樓上有五睡房共六廁・大約五千尺・開價$498,000.

▲12組柏文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千。

▲兩塊海邊地共一千三百尺濶有碼頭泊船・可買其中一塊及靚屋一間・有風景・位於DEEP COVE近北溫哥華價一百二十萬。



鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及雲埠大小住宅（近交通爲宜）爲有意出讓者，請電話商洽爲荷・

EDNA ENG
伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓，七個單位，雅潔，環境優美，位於KINGSWAY夾SPERLING區，交通方便，年收租二萬九千多元，從未有空租過，取價$275.000.價錢有商量・

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・

▲西端DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店，堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE・W・三百多號BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及圍，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・

▲ROBSON ST・一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價・

▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廳，完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳，靜中帶旺，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買。

▲本拿比EDMONDS大街，近I.G.A.興旺唐西餐館45-50座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278
　　　251 4279

唐 記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水厠，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水厠，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

英皇電器
修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智 二九八・五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余洽

梁氏電器
安裝修理 商業住宅 電燈電火 電線電箱 電錶緊急 照明系統 防火系統 政府牌照 安全可靠
電話：434・2082梁先生

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六・○九四九 陳洽

修理 各種電視 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七・二二五七

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋舖內外，
水電油漆，大小工程。
'JOE' PHONE 432・9642
林253・0940 周255・3079

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙孖屋。每邊三房兩廳六年新・50呎街角地段。屋主急賣開價廿一萬五千。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間・內外全部翻新・可住三伙人・全部巳出租・月收一千四百・十二萬九千

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲本拿比區66尺地靚屋・十一萬伍千

▲本拿比區・堅固古老大屋・一共五睡房・三廁所・外形豪華美觀・地段大・十二萬九千。

▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・七萬九千。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲二年新靚屋・近域多利街・標準地・上等材料・近學校巴士・樓上樓下全部完成・開價十六萬七千。

▲屋主急賣近PNE・樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地・開價七萬九千・請還價。

▲列治文區・地段大・好地區・五大睡房・開價十六萬九千。

▲近喜士定街・樓上二房一廳・樓下全部完成可出租・標準地・交通方便・開價九萬四。

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會為你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

恆生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
STEPHEN KONG 江錦濤 住宅：941-6980

▲雲東域多利及乃磨街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，屋內外整潔美觀，屬理想家庭房屋，割價衹售十二萬餘元・
▲近P・N・E・區 DUNDAS 街樓上兩房土庫兩房連浴室地33X122減售九萬餘・
▲本拿比兩睡房翻新舊屋，土庫另有一房大廳，交通方便，價八萬餘
▲63街雙睡房土庫屋特大雙車房，價八萬元・
▲海鮮海家急售，兩年新，設備齊全，批長，有生意潛力，減售九萬元，捷足先得・

PARK Georgia REALTY
倪致遠 ANDREW NGAI
公司：(604) 437-9700
住宅：(604) 228-8093
傳呼機：687-1985 #3376
服務忠誠 免費估價

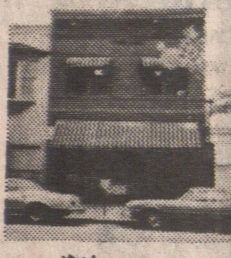
▲中西餐館出讓，42座位，有停車場，開六天。三年批，開價三萬餘・
▲西區近UBC・33尺濶・四睡房屋兩廚房・地點好・合投資或自住・容易租出・十二萬餘。
▲乃區FLEMING街夾32街・五年屋 33x126 正層三睡房・土庫兩睡房・有風景・近巴士學校購物方便。
本人代理溫哥華地產，房屋巳有全部售出，歡迎委託，免費估價。

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.

F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618
住家：321-8198

新屋建築中可用舊屋交換
一・2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二。2727 46街東 33x122 十八萬九
三・1738二街東 33x122 十七萬五
四・屋地 49x114 大地59街東開價九萬五
▲西區一流地點暫住或改建十三萬餘
▲近華埠兩睡房栢文七年新六萬餘。

商業生意盤
▲15街東近京士威夾菲沙全部翻新樓上四栢文大舖位開價廿六萬。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬餘。
▲7239/7247 KINGSWAY旺商業舖四住宅・近麥當奴・年淨收入三萬元・價廿七萬五。
▲京士威7239號旺舖出租・月租650・適合各行生意。



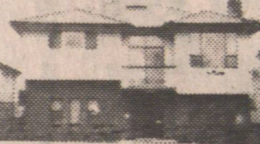
▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲西區50街 OAKRIDGE 20年新 75x130 保養一流四睡房・書房・梗木地板土庫完成卅四萬八

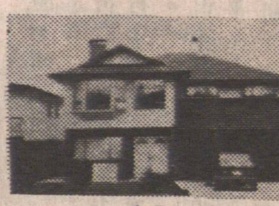
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道・最近月做二萬七・大停車場

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁・地大天面五年新13萬餘



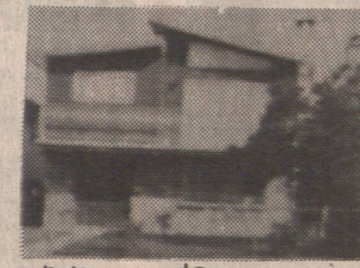
三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積・地大46X108・



▲754東54街面積二千多尺・設計特別・$169,000

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345



▲特別設計五年新・六房靚屋・地 33.6x140 寬大土庫有三睡房・位于優美KILLARNEY區・價十六萬餘。

免費估價

RAM ASNANI

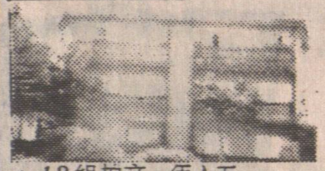
MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434・1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803

▲13年新屋共六睡房・雙層窗 33.5x108地$139,000
▲11年新7睡房・三上四下 2,600方尺33X132地・$139,000
▲年半新屋 已售出 KNIGHT 瓦頂・天窗 [illegible]台・五件電 $135,000
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫・非常整潔 60X114地位於商場對面・開價$ $115,000.

蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

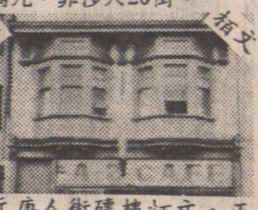
唐人街八房大屋



▲12組柏文，年入五萬六千，保養好，近百老匯夾菲沙，開價四十九萬元・

▲樓上三房，樓下兩房・各有野浴，各可出租，價八萬九・菲沙夾20街，

▲堅固石屎牆屋・三組入息屋・緬夾25街・價十萬七千。



▲近唐人街磚樓栢文・正層餐室・樓上12組栢文合市例・價廿三萬九。

▲30年石屎堅固靚屋木板地・上下共四睡房兩浴兩廚價十一萬

▲西人全翻新石屎牆樓上三房・樓下三房・上下各出租・蘭菲夾一街價11萬九

▲三房石屎牆屋・有土庫・域多利53街・價十萬餘。

▲商業樓・樓上兩組二房栢文・樓下二鋪位・域多利夾41街・年收二萬八・開價廿九萬。
▲一房栢文・褀孖梳四街・售價四萬餘。
▲東區菓仔濕。日做六，七百，價二萬二。有649機前鋪後居・

◀唐人街八房堅固大屋・上下各自出租・開價十一萬・

▲西餐館・業主離埠急賣・不計成本・60座位有酒牌・位於喜士定東街・價四萬五。

減價急賣

◀九年新屋・樓上三房・橡木地板・樓下二房完成出租・域多利夾京士威・急賣十三萬九。

Century 21
郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：255-2154
傳呼機：667-3093

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳及家庭室・樓下二睡房完成・雙車房・三浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋・
▲PNE附近33年屋・保養好・近公園學校及巴士・開價七萬四千五。
▲GRANT夾乃磨附近・街角大屋共六睡房・適合大家庭・近學校交通・歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶・座位40・有酒牌・栢文大廈附近・固定常客・東主離埠開價五萬四千九元。
▲十八年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬五千・先看屋後講價
▲十八街近乃，三房兩廳，33×122交通方便對面學校及公園，開價九萬五・

Canada Trust Realtor

蘇太 Jenny Soo
435-1010
438-8161

丁建新 Kim Ting
251-2571
438-8161

通曉粵閩國滬

▲樓上有得住・下有旺菓舖・租平。三萬餘・有649。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。
▲雲東購物中心旺菓舖・十多年經營。日做六百五拾。有649彩票・三萬餘元。
▲1303東19街，開價十萬六千八。
▲1315東39街近乃路。三房高土庫。實淨房屋七萬九。
▲東區屋地 33x146・請查詢。
▲東區屋・地 33x109・五萬九。
▲銀行收屋・非賣不可。正層四房有土庫。
▲三房屋出售。價七萬九千元。地33X113。
▲前鋪後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

恆生實業有限公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111

涂念官 DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C. WONG
住家：298-2961

餐館生意

唐番餐館
位於本拿備，鄰近柏文輕工業區架撐約三年新，廚房有唐鑊，店東過埠大平讓二萬可轉手。

▲雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮雲香麪菜館可停車40架價28萬・
▲雲市中心70座位快餐西餐館生意日營五百餘元租廉平價三萬六
▲本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館有啤酒牌不計成平三萬二
▲本拿備近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元鐘點短三萬五

上下層舊屋
雲東展覽會區・溫拿保街兩睡房・另土庫兩房・廚廁廳齊・獨立門戶・地33x110全屋租出・價七萬。

石屎栢文單位
近華埠五年新兩睡房兩廳・另有閣樓及天台・鄰近購物場・車站・價八萬四千。

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式孖屋・標準地・13夾域多利。

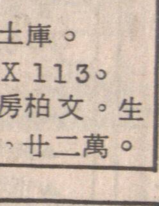
▲華埠街角五房石米屋・孖屋地・近學校公園・六萬九。
▲34年新二 已售出 6米屋・柚木地板・有蓋車位
▲上下四房・另閣樓一大房・向南石米屋・歐藉屋主回國急售九萬。
▲四房向南石米屋・地 34x162 交通方便・九萬餘。
▲上下完成三房・土庫可獨立出租・只八萬七。
▲果舖連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲新大屋 49.5x122 7睡房・近學校・巴士站・及菲沙紅鶴。
▲正層三睡房・土庫完成・近緬街夾28街・八萬七。
▲雜貨鮮花舖 CAMBIE 街・日營約六百餘・好批・減售二萬九千九。
▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報及649・繁旺地點・生意好。
▲平屋四睡房有土庫・喜士定及乃磨近學校・價七萬九千九。

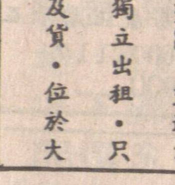
CANADA TRUST REALTOR



Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

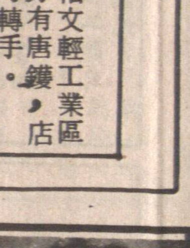
▲小型商業樓・租或售・
▲收租新商業樓66×122・開價廿五萬・
▲近唐人街，收租屋，三伙可改為四伙，入息好，急售九萬元・
▲單層石屎商業樓，價十六萬八・
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街。靚屋九萬餘・
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。
▲京士威單層兩鋪位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.



涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645・8912

★精通國粵語★

▲東區42年屋三睡房有土庫 $89,000.
▲東49街近LANGARE樓上三房。土庫完成三房・32x130・售 $133,000.
▲北本拿比24年屋臘板地。三睡房。土庫完成兩睡房。57x124 售 $118,900.
▲本拿比豪華靚屋多間・地大近學校歡迎查詢
▲七百餘呎兩房栢文全新裝修・急賣五萬二。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成・衹售二十萬零五・歡迎還價。
▲本拿比三房城市屋・環境幽靜近小學 $69,500.
▲本拿比賺錢菓舖・地點旺・急售三萬餘。

▲本人上月份新盤已全部售清，現有甚多家需要各種款色房屋，閣下若有意出賣房產，請立即與本人聯絡，保證價高，迅速，滿意！
▲15街孖屋地上下四房堅固屋，七萬餘・
▲東10街18年新上下孖屋・標準地。雙車房。現上下分租。開價十四萬餘。

▲近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成。開價八萬四千試還價。

九月二十五日

亞運會成績公報

（新華社漢城九月二十五日電）第十屆亞洲運動會九月二十五日比賽成績公報：

賽艇

女子雙人無舵：
第一名 中國隊 八分十一秒九七
第二名 南朝鮮隊 八分二十五秒二五
第三名 日本隊 八分二十九秒五三．

女子單人
第一名 陳昌風（中國） 九分零二秒二四
第二名 韓惠順（南朝鮮） 九分零六秒零八
第三名 田中阿由子（日本） 九分二十三秒三八

女子四人有舵
第一名 中國隊 七分四十一秒七八
第二名 南朝鮮隊 七分五十秒五七
第三名 日本隊 七分五十七秒六六

男子四人有舵
第一名 中國隊 六分五十九秒七五
第二名 南朝鮮隊 七分零三秒八五
第三名 日本隊 七分零八秒四八

男子雙人無舵
第一名 日本隊 七分二十七秒三一
第二名 中國隊 七分四十一秒七一
第三名 南朝鮮隊 七分四十三秒零五

男子單人
第一名 劉群（中國） 七分四十八秒七七
第二名 堀內俊介（日本） 八分零四秒六一
第三名 高東熙（南朝鮮） 八分十二秒零九

男子雙人有舵
第一名 中國隊 七分三十五秒四一
第二名 日本隊 七分四十五秒五〇
第三名 南朝鮮隊 七分四十八秒一〇

男子八人
第一名 中國隊 五分五十六秒四六
第二名 日本隊 五分五十九秒六三
第三名 南朝鮮隊 六分十八秒七一

射擊

男子氣手槍團體決賽
第一名 中國隊 一千七百二十環
第二名 南朝鮮隊 一千七百一十七環
第三名 日本隊 一千七百一十六環

男子氣手槍個人決賽
第一名 許海峰（中國） 六百七十八點八環
第二名 関泳三（南朝鮮） 六百七十六點八環
第三名 稻垣守（日本） 六百七十六點四環
第四名 王義夫（中國） 六百七十五點二環

在香港資金市場 中資機構展拳脚

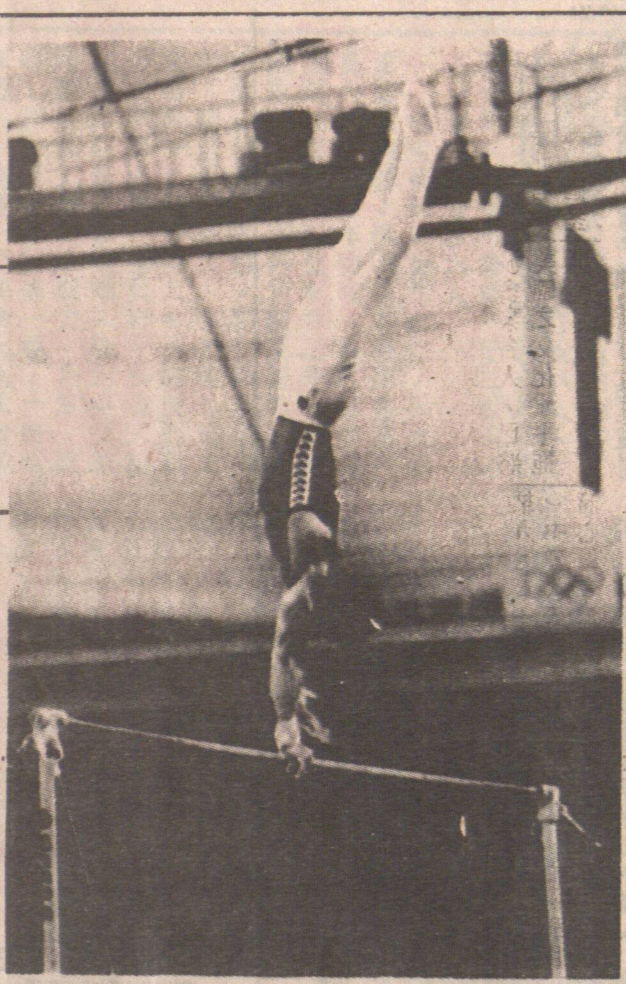
（中國新聞社香港九月二十四日電）今年以來，香港的中資機構（包括中銀集團和中資企業）在香港資金市場異常活躍·

據不完全統計，截至目前爲止，中銀集團和中國國際信託投資公司屬下的香港嘉華銀行，今年已先後在香港資金市場發行六次存款證集資·其中包括中國銀行發行的一億美元定息存款證，交通銀行發行的二億五千萬港元定息存款證和二千萬美元定息存款證，嘉華銀行發行的六千五百萬美元存款證，以及日前浙江興業銀行發行的一億港元定息存款證·

據銀行界人士透露，中國國際信託投資公司將於近期發行三億五千萬港元債券，有關的準備工作正在進行中·這是該公司繼去年八月在港發行三億港元債券後第二次進軍香港債券市場·此外，有消息說，中國銀行也擬在短期內再次發行港元定息存款證·

中資企業也在香港資金市場頻頻出擊，繼香港粵海企業團體今年上半年在香港發行二億五千萬港元存款證之後，中國駐港最大的外貿機構——華潤集團也擬在短期內發行二千萬美元定息票據和三億港元商業票據，有消息說，福建省駐港機構——華閩集團也將在港發行票據集資·

李寧輕取冠軍



九月二十三日亞運賽程中，中國體操名將李寧以一百一十七點八〇的總成績獲得個人體操金牌。

本報特稿

廣州又見「音樂沙龍」

訪音樂沙龍創辦人黃能太

·靳兆麟·

每逢星期日，廣州戲院二樓音樂雅座播放着優美的旋律·年青伴侶，白髮老人，都沉醉在音符旋律意境之中·

主持這個音樂沙龍講解樂曲的是一位年近古稀的老先生·他穿着短西褲、長襪，顯得格外精神·他，就是四十年代廣州最早「音樂沙龍」的創辦人黃能太·時隔四十年，音樂沙龍沈而復浮，而且越來越旺，他怎不樂此不疲·

筆者也是樂迷，尤愛古典名曲，曾多次到「沙龍」，並訪問這位音樂雅士·黃能太現在是中國音樂家協會廣東分會委員、太平洋影音公司的音樂編輯·他年少時愛好音樂，受名師指導，青年時曾在多處樂團擔任指揮、男高音獨唱，後又從師學作曲·他說：從年少到現在，他的第一愛情是音符，並以音樂爲終身事業·回憶起四十年代在財廳前（現在北京路）辦的「音樂沙龍」，專門播放高雅的古典的、浪漫派的世界曲，他既當編輯、播講，又是經理兼伙計·那時，好心人勸他：「這麼個好地點，何必經營此道，無利可圖」·但他爲了使高雅之音能在當時市場爭得一席之地，使文人寒士有雅集聽曲之所，寧無錢賺而爲·他的音樂沙龍不賣小食，只是香茶一盅·顧客中也有成了他的朋友，主動幫忙冲茶遞水的·黃能太回憶當時僅能維持生活景況，便感樂在其中了·

五十年代之後黃能太在戲院工作，也曾在國泰戲院、河南戲院等堅持辦着音樂專題欣賞，播放「黃河大合唱」、國內民間名曲等·後來，在浩劫中，蒙上「裴多菲俱樂部」的罪名，使他吃盡了苦頭，此後，黃能太請求退休，但他仍念念不忘「音樂沙龍」的復興·

一九八零年後，廣州文化娛樂漸漸活躍起來·黃能太認爲古典音樂必將復甦·有一天，太平洋影音公司一位負責人（四十年代財廳前「音樂沙龍」的老常客）來找他，謀辦「音樂沙龍」·去年，在廣州戲院二樓首先舉辦起音樂專題欣賞，貝多芬、柴可夫斯基、舒伯特、莫扎特、蕭邦……等世界名家作品深受青年人接受，而且聽衆越來越多·古典音樂卡帶銷量大增·黃能太興奮的談到：在紀念貝多芬逝世一百九十周年之際，舉辦了貝多芬的英雄、命運交響樂等專題音樂欣賞及播講，座票已滿，聽衆要求加位，加位已滿，聽衆要求站立·貝多芬在廣州找到了知音·

現在，音樂沙龍雖增加場次，仍不能滿足聽衆的要求·每到星期日，有些從佛山、郊區專程而來·在聽衆中，不少是本市職員、工人、教師，還有不少白髮老知音·黃能太指給我看一位戴着眼鏡的老先生，就是四十年代時的「沙龍」老友·他在香港，每次返廣州，仍然相聚在「沙龍」·

穗擬投資十億 發展市旅遊業

（新華社廣州電）記者從正在此間召開的廣州市旅遊事業發展規劃研討會上獲悉：在「七五」計劃期間，廣州市將投資約十億元人民幣發展旅遊業·

被列爲全國七個重點旅遊城市之一的廣州市，在「七五」計劃期間將重點建設旅遊風景點，進行人才培訓，增加旅遊設施等·

旅遊風景點建設，將重點辦好東方樂園中的民族文化村和中國的縮影區；開發蓮花山遊覽區的石景資源和海濱度假村的建設；修復越秀山——象崗山文化史跡遊覽綫的南越文帝墓舊址、明代城牆等·

對外開放七年來，廣州旅遊事業發展迅速，恢復、修葺了衆多的名勝古跡和風景旅遊點，大力改善了旅遊接待條件·

去年，廣州市共接待境外遊客二百五十七萬人次，成爲中國近年來接待遊客最多的熱點城市·

中國外長吳學謙與蘇聯外長會晤

（新華社聯合國九月二十四日電）正在紐約出席聯合國大會的中國外交部長吳學謙同蘇聯外交部長謝瓦爾德納澤今天在中國常駐聯合國代表團駐地舉行了會晤，雙方就兩國關係正常化和國際問題廣泛和坦率地交換了意見·雙方就明年恢復副外長級的中蘇邊界談判問題達成了協議·

戈巴徹夫讚揚 歐洲安全協議

（莫斯科加新社廿四日電）蘇聯領袖戈巴徹夫于星期三稱，歐洲安全會議在斯德哥爾摩所獲得之協議乃「一大進展」，可以爲減少國際緊張，鋪平道路，而且更可顯出，東西緩和一定要怎樣在將來達成·

戈巴徹夫透過塔斯社及電視台發表聲明說：「此乃理智之一項勝利」·

戈巴徹夫繼稱：「緩和緊張及改善國際政治氣候，現已邁進一大步，對于在核子時代解決我們的重大問題至爲需要」·

最近在斯德哥爾摩舉行之歐洲安全會議共有卅五國參加，包括美國、加拿大及所有歐洲國家在內，祇除去阿爾巴尼亞一國未有參加·

十年來東西方國家就安全問題獲得協議，以此次爲第一次·

中國派官員出席 加出口協會年會

（溫哥華訊）加拿大出口協會定期十月十三，十四，及十五日一連三天，假座雲埠泛太平洋雲哥華大酒家舉行第四十三屆年會，今年年會主題爲「加拿大貿易及太平洋挑戰」，特別注重太平洋邊緣國家，爲加拿大出口貨品最大的市場，對北美洲商業社區及國內市場，全世界出口市場，特別有利·

出席代表年會主講人，均爲知名政治界人士，計有加聯邦國際貿易部長柏卡妮，卑詩省國際貿易投資廳長柏列奇麥基，及分別來自中國大陸，日本，台灣，南韓等國家商業界人士，而美國代表將討論加美貿易談判，會中並將頒發第四屆加拿大出口獎予十多家成功的加國大公司他們對加拿大經濟不但出口成功，對加國有極大的貢獻。

「末代皇帝」攝製組 在故宮拍攝溥儀登基

（新華社北京電）由中、意、美三國聯合組成的大型彩色故事片「末代皇帝」攝製組從今天開始在故宮太和殿前拍攝中國歷史上最後一個皇帝愛新覺羅·溥儀登基的鏡頭·

今天，雖然有成千上萬名遊客受阻于太和門前·但太和殿的院內仍然熱鬧非凡·中國人民解放軍某坦克部隊的一千五百名官兵清晨四點半就從駐地來到了太和殿·他們身穿古裝，手持儀仗，扮演御林軍官兵·扮演文武百官的是五百名退休老人·他們來自北京的老年大學和老年長跑隊·還有不少人是攝製組從北京各大公園清早練身的老人們中請來的·

在太和殿台基上鋪設的長條黃色地毯上，一個頭披長辮，腳蹬皂靴的兒童跑來跑去·他就是扮演三歲登基時的溥儀的尤光貴·這位來自洛杉磯的美國華裔兒童雖然還不到五歲，但在衆多的文武百官面前卻毫無懼色，在人群中跑來跑去，儼然以小皇帝自居·這位假皇帝的眞母親在一旁笑着說，「雖然這孩子還不懂什麼是當皇帝，但整個攝製組都得聽他的·他一哭鬧，整個攝製組都得停工·」難怪執導這部影片的著名意大利導演貝爾納多·貝爾多魯齊也不得不從緊張的攝製工作中抽出時間逗這位小演員玩上一會兒·

然而，影片中方導演李洪生却對這位小演員倍加贊揚，說他聰明伶俐，台詞背得快，演得也非常自然，毫不怯陣·

由于太和殿是中國文物保護重點建築，尤光貴不能有幸眞正登上溥儀當年的寶座，他將坐在一個由北京電影製片廠精心製做的仿製品上接受文武百官的朝賀·太和殿的內景也將在太和門下拍攝·

▲中國邱波在亞運射擊賽 贏得個人第二枚金牌後舉起勝利的手勢以示 慶祝。

卑詩館
報告書

招待世界各地遊客

一九八六年世界博覽會現已接近尾聲，此時正好反映我們的成績·

卑詩館首要的目標是向全世界炫耀卑詩省·這目標早已達到，各地遊客都來體驗這個作爲博覽會東道主的省份·無論政治家、投資者、歐洲皇室成員任何國籍或各行各業人士都來欣賞本省在博覽會中的展出·

卑詩館備受歡迎

由博覽會開幕至今，卑詩館仍然是最受歡迎的場館·一個由太陽報所作的調查形容卑詩館「以三比一的差數，蓋過了其他對手」·在六月份，我們是第一個達到一百萬參觀人數的場館，去月，入場人數更逾三百萬·兩座展覽大樓正在開放中，在博覽會結速前，預期參觀人數可達四百萬·

全省省民努力的成果

卑詩能夠如大衆所望發出耀眼光芒，應該感謝每位卑詩省民·「地區展覽項目」Regional Show—case program 讓各地區的卑詩省民有機會演出·超過一萬位來自各區的表演者在十星期的演出期內展示了本區的特色·而專業藝人更爲參觀者在夏季提供了一流的娛樂節目·

展示嚴肅的一面

跨國機構的行政人員與貿易代表團被邀到博覽會參觀者的爲數不少·這些特別嘉賓係應商業探訪計劃 Business Visitors Program, 的邀請到訪，該計劃安排合適的東道招待商界人士，會議、參觀卑詩的工業及研究區以鼓勵貿易與投資。

到訪的商界代表計有以姚依林副總理爲首的訪問團及日本三菱機構的代表等等。一挪威代表團特來研究卑詩的水產養殖工業，促使學術和商業交流·再者，通過卑詩挑戰大樓的展出，數以萬計的遊客看到了卑詩工業的一面·

卑詩省長期受惠

本月，我們邀請了卑詩電影業及水底工業的要人參與專題特別日，好讓人們認識他們的技能和產品·

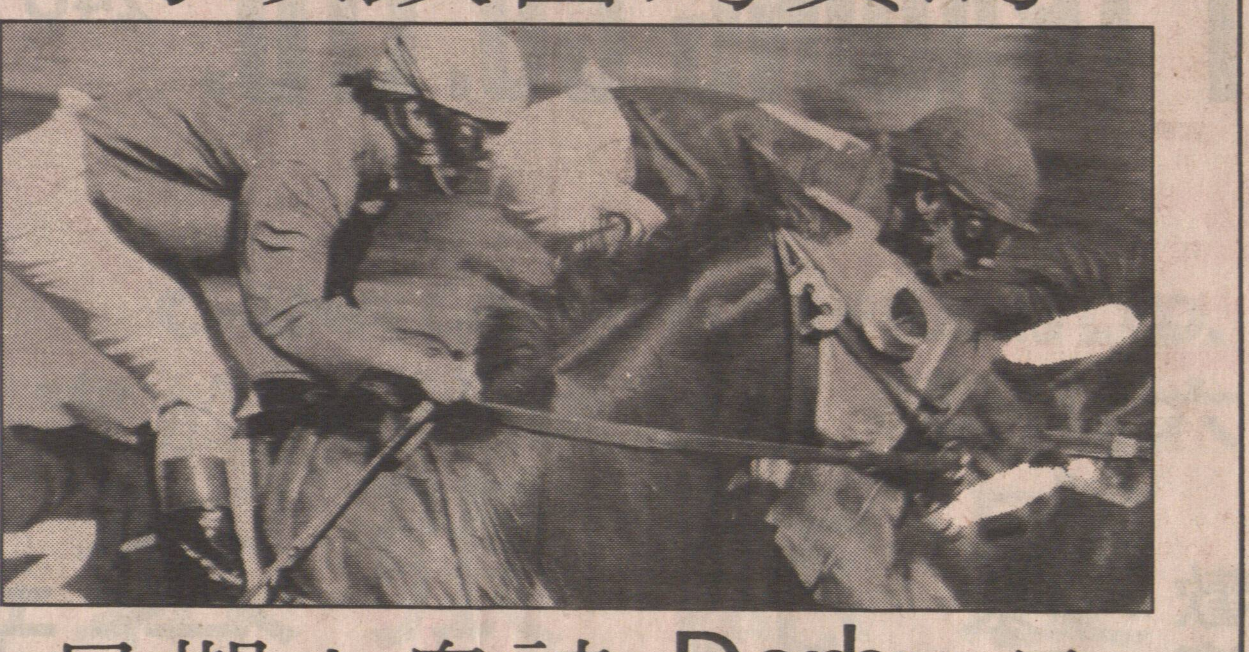
今年，卑詩款待世界各地人士，而他們亦爲其所見而感高興·此成果不會於十月十三日就此終止，反之會繼續造福卑詩省民，因爲今後每年將不斷有博覽會的遊客回來遊覽和投資·

OUR TIME TO SHINE
THE BRITISH COLUMBIA PAVILION EXPO 86

THE HONOURABLE PATRICK L. McGEER,
MINISTER RESPONSIBLE

SPONSORED BY:
大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9

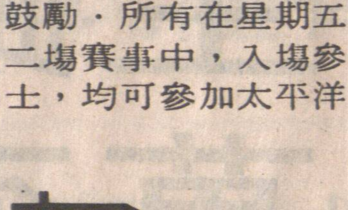
可以致富的賽馬



星期六卑詩 Derby 日

參賽馬匹保証共有獎金 $125,000 在加拿大西部四場 Derby 賽中，贏得最多分數的馬匹，更可多獲 $100,000 此外尚有 $25,000 養馬人銀杯獎金·所有三歲馬匹如需要任何鼓勵，亦參加此項1⅛英里比賽者，則它們將可如願以償·此外，你亦可獲得些少額外鼓勵·所有在星期五至星期六第二場賽事中，入場參觀賽馬之人士，均可參加太平洋西方航空公司讓賽，有機會贏得兩位之來回機票及兩晚住宿安排，給你觀看於十月十九日在 Woodbine 舉行之 Rothman's 國際賽跑·

此爲加拿大西部 Derby 賽之最後一場賽事· Patrick Reid, 86, 年博覽會總專員將主持頒獎·此將爲一個大日子，與你在馬場見面！



公衆席
入場費 $2.50
公所席 $4.50

The Track
EXHIBITION PARK

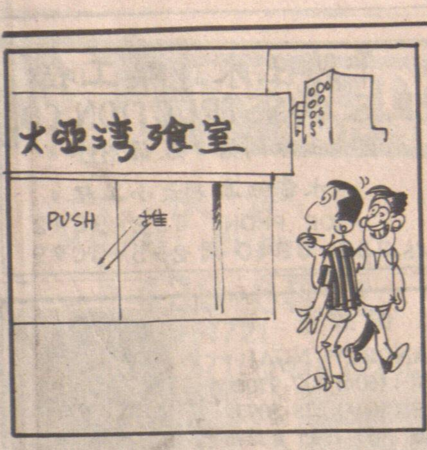
Breeders' Cup
© 1986 BCL

Pacific Western

請勿走寶？

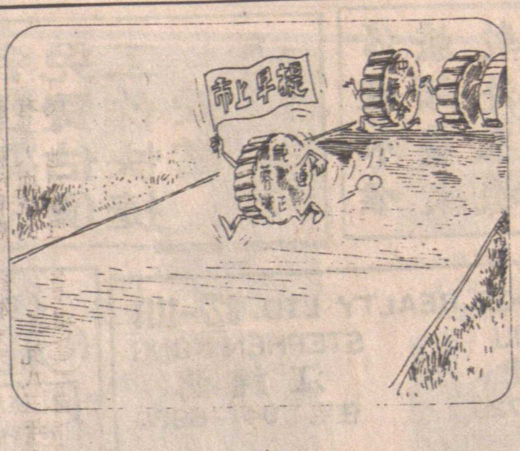
POST PARADE
Monday, Wednesday, Friday – 6:15 pm
Saturday, Sunday, Holidays – 1:15 pm

FOR INFORMATION
Call 254-1631
For 24-hour race results, call 254-RACE



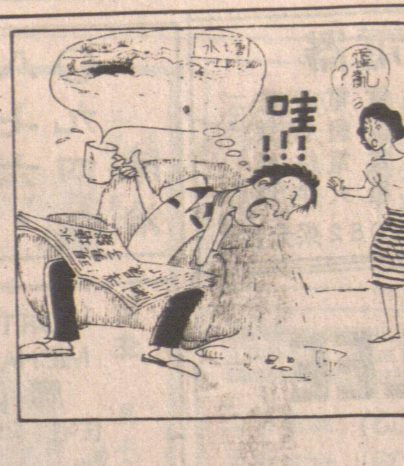
醒目招牌

竹君



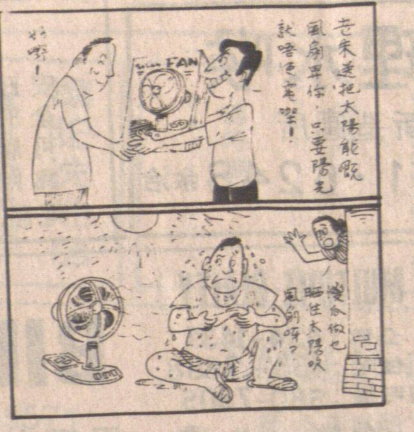
搶閘而出

敎丁



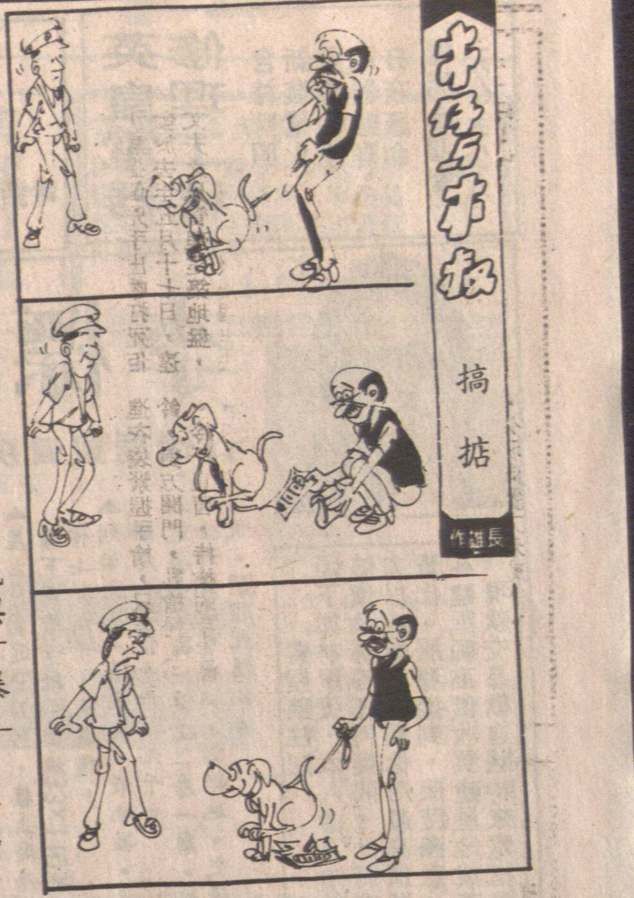
越飲越核突

鄭人



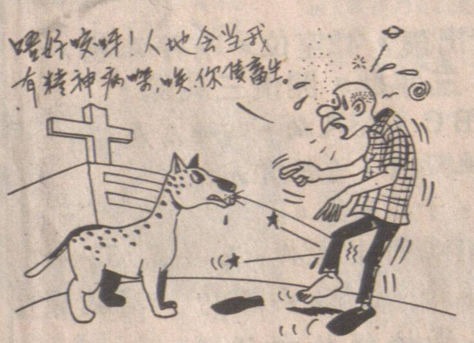
慳電風扇

鄭人



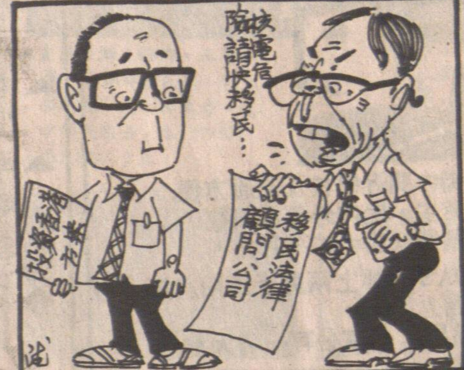
牛仔牛叔

搞掂


唔好咬呀！人地会当我有精神病嘅，唉你傢畜生。

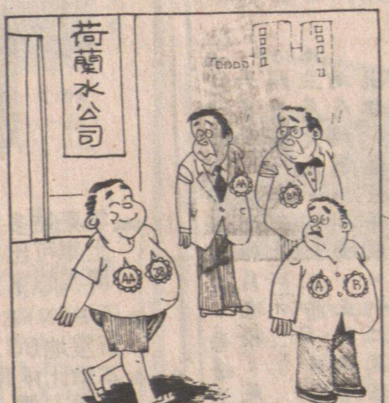
咬到藕綫

劉民傑



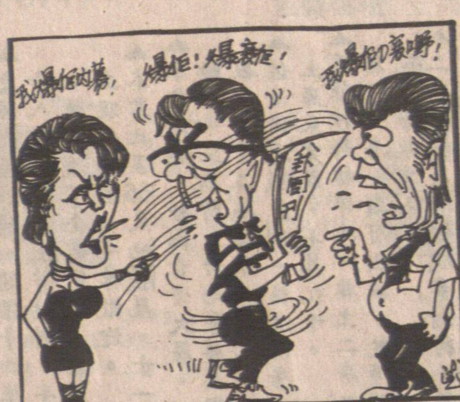
一味靠嚇

阿德



人有我有

子灝



潮流與「爆」

阿德

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊
及沈太

▲乃磨街及13街・37年新地 33x122 上下完成・開價九萬六・請快電。

▲菲沙區上下完成・七千呎地價十一萬九。

▲兩睡房平房屋・地 33x122 價七萬八。

▲業主出國急賣！四年新3500呎屋。

▲唐人街三層大屋・月入千元・栢文地・

▲乃磨及五街・38年新好景色・地 49.5x

▲義大利業主急回國・31年新上下完成・價十一萬。

▲京士威及15街・上四房下二房・八萬八。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

- ▲近乃街(ROSS街)央30街・四睡房・爐頭雪櫃齊・木板地・價平八萬二千九
- ▲乃街央56街・30年屋・三睡房・木板地・雙層玻璃・地大・叫價11萬二
- ▲28街央乃磨街・10年屋・三睡房・電器齊交通便・九成新・叫價13萬八
- ▲49街近乃街・全新屋款靚・三層四房四廁・叫價十八萬餘。
- ▲42年屋NAPIER近喜士定東・上兩房下兩房・土庫可分租。
- ▲12街東近菲沙入息屋・月入一千五百元・孖屋地。
- ▲28街1342號37年屋・樓上2房土庫一睡房單位新間兩套電器地點好
- ▲15街近MAIN入息屋六單位49.5x122栢文地。
- ▲本拿地近中央公園・兩睡房翻新靚屋・土庫高地大・叫價九萬餘。
- ▲七街東央蘭菲・四睡房・有景・叫價九萬餘。
- ▲本拿比近溫哥華・兩睡房・合初次買屋人仕・叫價八萬餘。
- ▲ELLIOTT近菲沙景區・特大地82x110可分地・現有三睡房・30年屋一間。
- ▲菓菜舖出售・位於西區・旺地帶近41街西央保露華。
- ▲髮型屋近CAMBIE央14街・店東離埠急售。
- ▲雲東區市中心豆府製造廠出售・詳請電話查詢。
- ▲照相影室出售・價平・本拿比區・近喜士定東街。
- ▲菓仔舖出售・生意好有649機・RUPERT央14街東。
- ▲緬街央百老滙東街PIZZIA生意出售
- ▲緬街央百老滙東街西餐館・好生意日做生意近千元。
- ▲MUFFIN連所店出讓・生意好位於西41街・近保露華。

房屋買賣・無任歡迎・忠誠為閣下免費估價。

RAYMOND HO ROYAL LePAGE **SHARON L. LUM**
B.Comm (UREC)

何文興
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

林麗儀
住家：(604) 876-6513

雲埠東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五．請電：何文興

RAYMOND HO
電話：
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租地大 40X117 尺，有蓋車位，近巴士，中、英文學校．開價$126,000
請電林麗儀
SHARON L. LUM
住家：(604) 876-6513
傳呼機 645-4559

啓事

本人有大量新移民客户，現需求大小新舊房屋，東西區均合宜，若閣下有意出讓或轉換環境，請來電聯絡．

王志龍
THOMAS WONG
多活地產有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
住家：*325-7965*
公司：*876-8841*
直接傳呼機：*645-8320*

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM **譚清華**
327-3483
687-1985
PAGER Z204

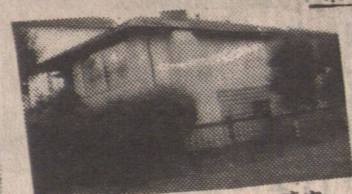
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區住宅

▲3756W2AVE豪華六房新屋・德國建築師・上等材料・三千六百尺・特價急賣$359,000.

▲翻新二房及土庫二房特價 $90,000

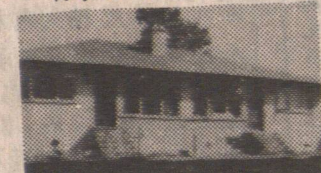
▲ 2721 DUNDAS 近P N E・兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900.



▲東區實淨三房及土庫完成・有蒸氣房・26年・價 $119,000.

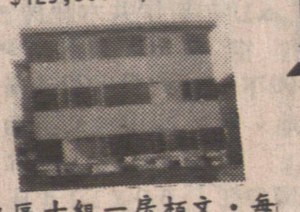
▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出・每年實收 $85,000. 價 $850,000.

▲1618東35街近乃路正層三睡房土庫完成保養良好。



▲實淨雙邊孖屋・地 60x122 每年收租 $15,000. 價 $158,000.

▲東區上下孖屋・每年收入$12,096.價 $129,000.



東區十組一房栢文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

▲唐人埠磚樓・三層高全部租滿・年收租 $23,000.價 $349,000.

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・濶大廚房土庫完成出租單位・開價 $95,000

▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000.00

▲46組石屎大廈・兩房及三房・地點好・每年收租 $228,000.價 $1,650,000.

▲翻新兩房及土庫完成・$94,900.

商業及栢文樓

- ▲列治文區1・95畝農地及五房屋・特價出賣。
- ▲緬街央24街三鋪位及兩組栢文・收租三萬・價 $299,000.
- ▲市中心商業樓10年新・年租 $23,000. 開價 $295,000.
- ▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓・地 87x122 特價 $298,000.
- ▲19年新15組栢文・每年收入 $63,000 價 $578,000

生意

▲西區士多生意兩間・日做一千・價 $69,000
▲西人麵包舖・經營20多年・生意及地點興旺・業主退休・ 特價急賣。
▲茄菜生菓批發及門市生意・日做$1,950,000.適合 申請移民投資・特價 $58,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800. 價 $118,000.
▲ 100 座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・ $99,000. 抵買。
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架撑齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價 $69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做
500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲雲市美容院・設備齊全・開價 $20,000.
▲北雲商場粵菜雜碎餐館・日做800元・短錶期・56座位・價 $67,000.
▲西人麵包西餅生意・位於 購物中心・日做一千元・價 $150.000. 適合申 請移民投資。
▲炸鷄外賣生意・經營多年・生意好・價 $45,000.

恆生實業有限公司 327-1111

DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

- ▲西區豪華新屋5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5'x147實用面積六千五百百多尺・六睡房・三車房・開價五十九萬。
- ▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
- ▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。
- ▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可按供・近巴士站學校。
- ▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・
- ▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
- ▲SURREY工業地一塊・開價二萬元
- ▲SURREY地皮出售・開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183

- ▲新屋瓦頂地夠17萬9
- ▲二房屋高土庫七萬九
- ▲果鋪生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多・價 $369,000

▲旺地超級市場生意急賣減價 $149,000.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.

13年四房屋正層千五尺雙車房60 X 117 $109,900.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527

— 住宅 —

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道・欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」一報屋共六睡房・約十二年新・近乃街央49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・・主人房有水廁土庫全部裝修好・・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百半方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室・美如皇宮・定價廿五萬九千

◎新型合法分屋・近百老威和甘磨素街・三單位收租・・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮散屋・位乃街央廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外關里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

— 商業 —

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節人山人海・地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可穴「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

面臨考驗的科拉桑

引人注目

張屏

由家庭主婦躍升為一國總統的科拉桑，自今年二月執政以來，一直是引人注目的新聞人物。

最近，科拉桑在初步安定了國內政局之後，開始出國訪問，加強國際聯繫。首訪印尼，再訪新加坡，現在又將訪問美國。

作為一位女總統，科拉桑在菲律賓被認為是一個「最善於團結各派的政治家」。菲律賓國內派別複雜，經濟困難，她着力應付，還算有所表現。

菲律賓是個多社會風暴的國家，政權能否鞏固，科拉桑仍面臨考驗。

科拉桑近影

這位「千島之國」的女總統，全名科拉桑·許寰哥·阿奎諾，一般人稱她科麗，是個有華人血統的菲律賓人。她的曾祖父許玉寰是福建籍華人，菲律賓打拉省的一個大地主。

十三歲時，科拉桑就去美國讀書，並在那裏獲取文學士學位。一九五六年，她與反對派領袖阿奎諾結婚。

一九八三年，阿奎諾從美國回菲律賓時，菲律賓民衆團體為他的歸來成立了歡迎儀式籌備委員會。據說，從前有個犯人在出獄前給妻子寫封信，叮嚀她如果還歡迎他回家，就在門口的老橡樹上繫上黃絲帶。取義於這古老的故事，籌委會呼籲人們繫上黃絲帶或穿上黃衣裳，以示對阿奎諾的歡迎。可是，阿奎諾剛下飛機便被暗殺了，沒能見到那些鼓舞人心的黃色。科拉桑引以為憾，從那時起，她就喜歡穿黃色的衣裙。

有所歷練

阿奎諾被殺身亡，給科拉桑打擊很大，她也因此成為全國矚目的人物。在競選中，她極力爭取非華人的支持。她曾在《菲華時報》上全版刊出《致菲華選民公開信》，表示：「我們所有同胞，不論天生菲人或歸化菲人，在法律之下，一視同仁，平等待遇。」她還說：「我有華人血統，受華裔祖訓影響至深，抑有進者，於總統任內，將邀請對國家有所貢獻之菲華社會賢達，參與建立穩定繁榮國家之鴻圖。」她這種兼容的態度受到人們的稱讚。

科拉桑在參加競選時，多談她的先生阿奎諾。但經過歷練後，表現越來越好。

執政以來

她執政以來，左右開弓，謹慎對待，從情緒性轉向理性，處理國事，尚有條理。印尼、新加坡之行，從容不迫，馬尼拉酒店鬧事，處變不驚；與派別談判，理智從事；對待財力雄厚的百萬華裔尊守諾言。現在，她即將訪美，與列根談判。

至於此行成功與否，菲律賓國內會否再起風暴，對科拉桑政權來說，將是一塊試金石。

懷槍緝兇一英雌

夏甲

西部精神個人執法未成過去，美國得克薩斯州聖安東尼奧有個婦人身懷點四五口徑手槍，四出找尋殺人兇手，結果給她找到……

二十九歲的達爾蓮·加爾扎（Darlene Garza），年來見到丈夫因兄長之死傷心過度，一蹶不振，和十歲姪女喪父無依，往往夢中哭醒，心頭火起，決意揾個兇手出嚟打死佢。事發於去年五月十七日，達爾蓮丈夫之兄管理建築地盤，因派薪水問題，與一個非法移民索爾·赫倫德茲（Saul Hernandez）發生爭執。索爾搶錢之餘，突然拔槍，打傷對方，但傷者奮不顧身，向在逃之索爾追去，兇手回身再打他幾槍，血人撲上拚命扯着他的腳，尖叫：「畀番錢我，一係打死我！」果然，致命一擊，「砰！」

打那時開始，家人都以眼淚洗面，尤其死者十歲的女兒。達爾蓮不愧為家庭中最堅強的女性，每日都走訪警察局，對方例牌擺官腔：「我地查緊，有乜結果！」達爾蓮怒從心上起，大喝：「你班友唔係做嘢嘅，等老娘揾佢出嚟，親手打死佢！」

於是，達爾蓮身懷手槍，晚晚在事發現場附近之酒吧流連，經過兩個月調查，結果得某吧女之協助，來到兇手之門前。很驚險的時刻，她的手插進衣袋緊握手槍，只要一按門鈴，對方開門，亂槍掃射……。冷汗直冒，持槍的手在顫，「不能殺人，不可以殺人呀」，見對街的電話亭，還是報警吧。

兇手終於繩之於法，審了好幾個月，罪名成立，入獄二十年。藐視警方，親自破案，私人執法，這件事不能不算奇聞也。（達爾蓮大仇得雪，手持死者與女兒之照片出示記者，分明向警方示威。）

消閒一法

一位太太說：過去她成日叫悶，自從買了一盞大水晶吊燈後，為了保持清潔閃亮，得閒就逐粒水晶揩抹，不再悶矣！食飽飯無事可做的人，不妨仿效。（鮮）

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠為各界服務

代理

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

房屋買賣 物業收租

燕梳

新盤

▲平視住屋，半新舊型，約廿餘年新，士德高外牆地濶卅三尺，屋後有車房，正層兩睡房·濶大客廳廚房，浴室全鋪瓷磚，土庫地毡，客廳及兩睡房，廚房廁所全備，開價九萬九千元，抵買到極·

▲搵工難？買間雜貨店做，好過食殼種，此店開價三萬三，生意平穩，每月生意一萬二三千，另六合彩機，店主經營巳八年·

▲投資移民？餐館糖菓店各一間連實業·位沙省交通重鎮，灰狗長途巴士站在門口·生意旺利錢深餐館連實業祇賣十六萬，有商量

伍澤森住宅電話三二七·七八四二

Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684·8025

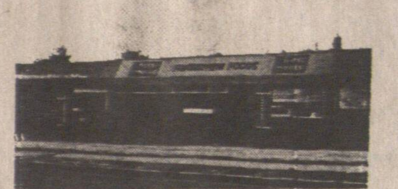
住宅：298·8555

傳呼機：680·2977

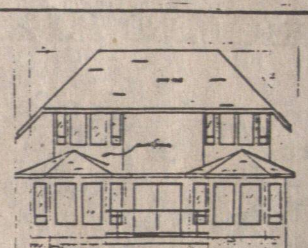
百信實業公司

PERFECTION REALTY LTD.

1位菲沙街旺區九年新石屎磚樓，兩間鋪兩組一廳三房柏文年收三萬一千·開價三十一萬八·



2東區五間鋪小型商場，建築面積8千五尺前後泊車年淨收四萬五千售三十九萬九千126X100地·



4緬街之西新屋正建造中40X128地共三層，五睡房（三間套房）上等材料面積三千尺歡迎查詢·

▲八年新靚屋·西人業主·上下完成·內外整潔·十四萬餘·

▲乃磨街靜住宅區·40年兩房一廳及小書房·樓下全部一年前完成·廚浴齊備·地33x128'售九萬九千九。

3位緬街4641至45三十年商業樓·兩間鋪36X101地上下三千五方尺廉租最合自用只售十九萬五千·

潘世豪

傳呼機：680–2932

ROYAL LEPAGE

SAVIO POON

Res. 585-3848

4415 East Hastings Street V5C 2K1

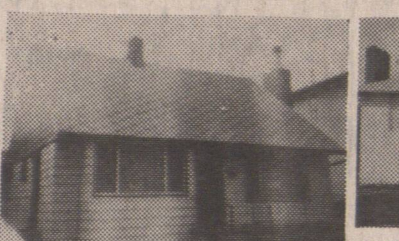
Bus. 299-1451

住宅：585-3848

免費電腦估價·房屋地產生意買賣

免費申請貸款·給予最優惠利率

▲3年新3房2廁$85,900



雲東優靜區50X 160

近公園土庫完成租三百元

▲25年自建1,200尺·

兩廁雙車房50'x123'

減至十一萬餘。

▲雲東3房兩廁·土庫新

完成2房有廚房浴室·

可出租400元。

▲雲東6房2廁土庫完成

14街夾域多利$89,900

$87,900
潘世豪
SAVIO POON

▲片打東街·土庫完成·

兩廁33x123西人業主

美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋·每畝平售五千元。

再減至 $199,900.

▲商業3－4石屎鋪·備停車旺地

六千餘尺現減至廿萬餘元。

▲3500呎西人業主自

建九年新·幽靜好風景

土庫完成·租500元

▲德士古油站地產·生意及汽車修理廠出售·

投資良機·業主移民美國急賣祇售

$265,000.

▲3房2廁3層村屋1500

尺有土庫五萬餘。

Canada Trust Realtor

948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲

152,154,& 156 W. HASTINGS, VANCOUVER,

西喜士定街活活公司對面一連兩間三層旺鋪·開價 $400,000.

包括餐館生意·開價 $475,000.

ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER

華埠中心黃金地帶二層旺鋪·開價 $1,000,000.

通國·英·台·粵語·

電話：公司：(604) 731-0413

住宅：(604) 263-3000

JOHN LEUNG 梁文超

273-5340

UNITED REALTY LTD.

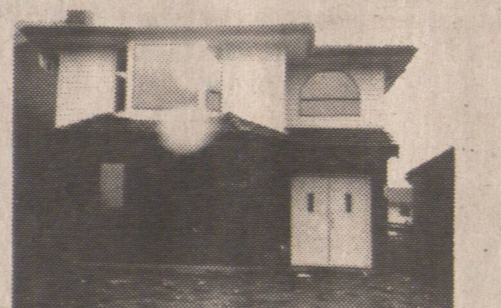
270-8831

- ▲27街近維多利·特大地 33x146 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出·開價 $99,500.
- ▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新·開價 $99,900.
- ▲55街夾緬街。地35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING·屋後大涼台。
- ▲50幾街夾維多利·地33x133 正層1500方尺三睡房·客飯及家庭廳·樓下三房兩浴室·可租出。紅瓦屋頂。一年新。
- ▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘·有風景·價 $49,900
- ▲列治文孖屋。一邊三睡房一廳·開價 $82,900

ROYAL LEPAGE

JERRY LOUIE 雷若鎮

公司：437·5571 住宅：327·1001



新屋 RENFREW 區，歐洲建築商地 33X110 尺，樓上三房一廳樓下獨立二房一廳，手工一流開價$169·900屋主急賣

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家：254-8469

公司：434-1431

傳呼機：680-7331

新盤

▲保養良好兩房屋·53街夾乃街·地33x122屋主退休·開價九萬餘。

▲新盤時裝店·入息好·租平·近倫敦藥房·泊車方便·開價八千元。

▲FRASERVIEW靚區·樓上三房樓下二至三房大靚屋·大地·全翻新·非看不可。

▲新盤廿餘年五房大屋·土庫完成·保養一流·硬木地台·近乃磨·開價十一萬餘·不可錯過！

▲新盤53夾乃兩房屋·部份翻新靚屋開價九萬餘。

▲二埠舖位出租·千二尺·千八尺·四千尺·每方尺十元·合做餐館或超級市場位埠心近空中火車站。

▲二埠有舖位出租千二尺千八尺四千尺每方尺十元舊址為倫敦藥房合做餐館或超級市場位埠心近空中火車站地點一流投資人士勿失良機·

李宇樞

Canada Trust Realtor

公司：438-8161

James Lee

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

- ▲50×120·正層兩睡房，土庫完成，叫價九萬餘。
- ▲兩間入息屋 2x33x122 柏文地·有風景。
- ▲本拿比入息屋66x133地·有分地機會。
- ▲4221 FLEMING 正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘
- ▲兩睡房柏文·每月租$520·叫五萬餘。
- ▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房應有盡有
- ▲本拿比正層二睡房·地77x122·價八萬七千九。
- ▲43X 110地·兩睡房屋·叫價八萬餘。
- ▲6584乃路兩睡房 33x115 七萬餘。
- ▲49夾乃路44·5X122頂樓三房·另土庫兩房
- ▲京士威近EARLE兩睡房·土庫完成·近學校巴士

免費估價

CITYCORE REALTY LTD.

城市地產公司

旺舖招租

百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。請電872。8589

本公司專營商業及投資暗盤

詳情請電：872-8589

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET.

公司：736-3831

住家：430-4501

傳孫哲 CAP FU

▲菓舖生意 位屋街夾西23街。位置十分好。生意額高。業主退休平讓·二萬餘。

▲一小時沖晒公司 位世博會對面·機器設備齊全·只售八萬餘。

▲東區平屋 域多利街夾MARINE DRIVE。地大44x157只售 $88,000 勿失良機

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司 876-8841

住家 327-1689

中文傳呼：667-0813

中文 872-3955

- ▲近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。
- ▲菓仔鋪生意穩定·租平·樓上三房住宅。萬餘元。
- ▲19街近乃磨四房兩廁·地區好七萬餘
- ▲八街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。
- ▲西區金比街三房兩廳地大十九萬餘
- ▲西區18街近屋街40年結實屋·硬木地板兩房大廳有土庫標準地12萬餘
- ▲西區近OAK孖屋地33x122抵買12萬餘

柏文商業樓

- ▲西區15組年收約七萬售63萬。
- ▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬
- ▲西區11組年已售53萬。
- ▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬。
- ▲西區兩鋪位六年新年收三萬二售49萬。

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

西區入息屋　年入二萬零五千

▲西區三層三組入息屋・地33X138・7房三廚三廁・售十六萬一千九。

年入一萬一千四

▲東區翻新三層靚屋・近乃磨及喜士定・有三房・飯廳及壁爐・土庫完成有一房廚廁齊・有車房售九萬四千九百

二組入息屋

▲東區近乃夾41街・四年新正層1600餘呎・樓上三房・有家庭廳・土庫完成有三房廚廁齊・約1400餘呎・地 43x122 ・售十八萬九。

▲屋主急賣

▲屋主急賣

▲東區近緬夾42街・正層三房・土庫部份完成・有一房一廳一廁・有車房・近小學及巴士・地 33x131 售九萬二千九。

屋主急賣

▲東區三組三層入息屋・近緬夾京士威33X125・年入一萬五千・五房三廚二廁・售十一萬六千。

▲38年石屎靚屋・近乃及57街・正層二房・土庫完成近巴士及學校・屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳・售九萬四千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現月收租

七百二十有六萬八千按揭可接供・售九萬四千九。

▲31年石屎靚屋・近乃夾28街・正層兩房・有壁爐・大庫完成廚廁齊・售十萬餘。

栢文及生意

- ○屋主急賣東區11組栢文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
- ○西區菓舖及瓜菜生意出讓・年入七十二萬・包括有 LOTTO 彩票・有長批・約五千餘呎・售十萬零九千。
- ○二埠有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租 500元・包地稅在內・售五千九百元。
- ○西區有健康食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部健康食物及裝飾用具。

標記洗地毡

專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・
價格特平・
晚六時後・
電話：
二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。

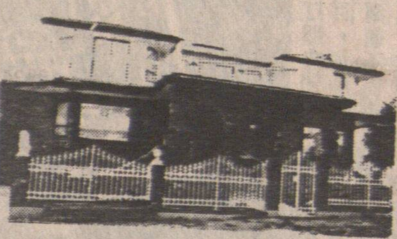
晚 253・5710

ROYAL LePAGE

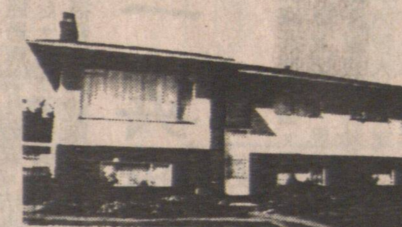
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716

EMILY CHU 朱太

精通英粵語　忠誠服務
免費估價　地產買賣



▲雲東區豪華大屋・一流側師・風景優美・有九睡房五大廳三壁爐・五浴廁・雲石入口地大75x132呎總面積6200平方呎・叫價40萬餘。



▲雲東區27年屋・樓上三睡房土庫完成・一流保養・好風景・交通方便・美麗後園・位於S.E.MARINE街地大49x119叫價十萬餘。

▲緬街西邊 4960 QUEBEC 街樓上二房・土庫完成一房一廳・近Q.E公園・交通方便・開價十萬五千。

▲八萬三・地33x122近菲沙夾東61街・三房・風景優美交通方便・平賣。

▲ 1365-1367 東15街・31年孖屋・月入1350元・交通方便・有三組・3房一廳一組・2房1廳一組及1房1廳一組・地46x104開價十四萬六。

▲近乃街夾東17街・四組自備1房1廳・月入$1580交通方便・學校附近・開價十七萬餘。

▲雲東區栢文一近緬街夾東街一房一廳・好風景・開價五萬餘。

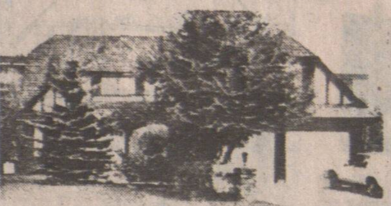
▲近 WALL 街夾 NAINAMO街・一房一廳・佈置一流・風景優美・開價六萬餘。

▲雲東區 ADANAC 街夾VICTORIA街栢文地段 (RM3) 地大 49x125 ・傳統式大屋・可分為四組分租・有4層・全溫哥華風景・盡在眼前・投資者勿失良機。

▲本拿比近MIDDLEGATE購物中心・七年屋・樓三睡房・土庫完成自備3房1廳及家庭房・共3100方呎・最抵買・開價十二萬九千。

RICHMOND HOMES　列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放・"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY

▲街角柏文地・49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。

▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文四睡房大部份翻新・包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機・屋主急賣・減售七萬二千九・近機場及溫市・勿失良機。

▲列治文菓欄商場兼營唐山雜貨・近高尚住宅區・位置適中・交通繁密。有大停車場・三千多呎・生意好。投資做生意良機・大有前途。

▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋。樓上三睡房。樓下客廳飯廳。有三廁。新屋地區。特大後花園。有專人打理花園。開價十三萬四千九。東主隱痛，割價急售，請速來電詢問。

▲烈治文三睡房復式77X93 22年新近學校巴士商場開價十萬零七千

▲列治文大屋六睡房四全廁。兩廚房。50乘一三六尺。三千三面積。地點適中。開價只十三萬九千五。機會難逢。

李樂基
LUCKIE LEE
B.Sc.
住家：(604) 299-9747

ROYAL LePAGE
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全開價五萬四千・

雲西區新式屋，位 U B C 大學口，近 St.George 私校地大 57X125 尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備取價才廿六萬四千

李樂基 LUCKIE LEE
電話： 299-9747

鍾家和

PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN街

▲ ELECTRIC GREEN HOUSE 花店 。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY.價三萬七千五。

▲素里埠菓仔店。東主離埠急賣。只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.

▲ NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。

▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二萬餘

▲ NEW WEST 市中心九組柏文・年入二萬四千餘元・開價十七萬九。

▲商業地兩幅 。33x66 每幅售價五萬九。

▲ CHILLIWACK 唐西餐館・座位一百・有烈酒牌・廉租・批長。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

▲域多利夾46街正層三睡房・有土庫地 33x122 有車房・價 $92,000

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租價九萬二千元。

▲32年蘭菲夾24街正層二睡房有土庫 $89・900

▲乃磨夾24街44年正層三睡房有土庫，近學校，交通便，價$94・900

▲乃磨夾26街15年新[illegible]三睡房 $122・000

▲乃夾38街45年新正層二睡房，土庫完成　可出租，價 $93・900

▲近唐人街七組入息屋,年收二萬六千, $169,000

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。

▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

PARK Georgia REALTY

何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

三睡房

正層千餘呎・土庫另一廳房另廁浴齊・外內保養好 COMMERCIAL 近東四街・巴士・學校・購物方便・只售八萬餘。首二萬餘・月供五百！即電。

上二下二

正層二睡房・新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地近PNE・巴士方便・堅固實用・首期二萬餘・月供六百餘（實供二百餘）供屋勝租・速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

○西區近UBC・千尺菓舖・日營四百・急售二萬。

○域多利街大型菓舖生意急售。

○京士威新型菓舖・批好急售三萬。

○34座位啡咖室急售三萬餘

▲京士威果舖急售。叫價九千。

▲40座位緬街咖啡室。生意好叫價四萬

▲東區新屋標準地・樓上千四尺叫價17萬

▲區新屋一流設計。26萬有成交

▲一睡房栢文數間。

▲本拿比三睡房城市屋一流方便地區。

▲四年新近菲沙夾京士威・靚上下層孖屋・每間三睡房・叫價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地毡・地40x103叫價十四萬餘。

THE CANADA TRUST COMPANY
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8161

楊美如
Louis Yong
B.Sc.
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

精通國。粵。潮洲。英語。

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，爲您服務。

▲孖屋。月收租二千四百元・開價 $230,500

▲四睡房屋 6835乃街・開價十萬零八千九。

▲ 78座位西餐館。日營六百 位於西區開價七萬九

▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾 A R B U T U S 街・繁忙地點租金相宜。

▲西區，六睡房屋，有風景，開價十七萬五千。

▲樓面 600 呎濶，1畝地適合建購物商場，只售 $349,000.

▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只$119,900.

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南・開價四萬八千。

▲二埠。二房一廳有土庫開價六萬五千

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。

▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲本汝比賺錢孖結連住宅開價二萬五元

▲乃磨夾一街三房靚屋近學校巴士九萬

▲二元。

▲廿街近乃磨。五房二廚廁可分租靚屋近學校巴士・十萬元。

▲40街近京士威三房・光猛靚屋高土庫九萬六元。

▲西尾區賺錢咖啡室。日入七百餘有長批及長客。開價六萬餘。

▲蘭菲及一街附近二房土庫出租四十年屋。十萬元。

▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。

▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。

▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138地十一萬元。

▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏艮
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430・2389

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲雲東菲沙街・36年翻新・上四房二廳新二房二庫出租・價十萬餘。

▲菲沙夾16街栢文地・翻新上二房土庫一房出租・價七萬餘・勿失良機。

▲近PNE翻新上二房・土庫二房出租新膠板外牆・價八萬餘。

▲乃磨夾24街・24年屋上三房硬木地板土庫三房連廳廁所・有景價十二萬餘

▲急售店主回港・牛仔衫褲廠・機件齊全・連存貨只賣二萬餘・

▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。

▲西喜士定近海陸空商業樓・合政府條例・收入高・價只四十萬。

▲本拿比石屎大屋・上三房・下二房・地大七千餘呎・保養一流・價十四萬・

▲11單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

▲小型自助洗衣店年入三萬六價二萬餘

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話即覆
（住宅）254・7333
阮廷犖

（住宅）734・8783
CATHY WONG
黃惠德

MULTIPLE REALTY（公司）434・1431

▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。

▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。

▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。

▲37年濶大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。

▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及襟摩梳街。

▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。

▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。

▲19年新・16組栢文・99x122地・年入六萬四・55萬開價。

▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE　**李建興**
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫大部份完成・地33x122有風景・交通便近學校・開價九萬餘。

▲AUTO ELECTRIC生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近 Lougheed Mall

▲炸鷄舖。地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。

▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機： 667-0961

▲三畝多農場連一間大屋急賣 5800S.E.MARINE 開價三十餘萬・請還價。

▲ EARLES 近京士威樓上三房木版地樓下三房已租出27年屋 33x132 開價十萬九千。

▲東區 PRINE ALBERT 近59屋大地大樓上樓下租出開價十三萬五千。

▲新屋數間近 CHURCHILL學樓歡迎查詢。

▲商業鋪位 99x122 近緬街快車總站及麥當奴餐館・開價九十九萬。

▲46街近緬街三房屋一間・樓下兩房廚廁楚・價九萬九千。

▲18街近菲沙街樓上下兩房 24x122 開價七萬元

▲26街近菲沙街樓上三房樓下兩房 33x145 價九萬七千。

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU

房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲百一十位酒牌西餐館日營八百多元，面積二千五尺有扒房十一萬多。

▲紅磚新屋，三層廿六萬。

▲蘇理廿年上層兩房，土庫兩房，六萬五。

▲紅磚十五年屋，有六房兩廳十五萬。

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二二

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 （24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富

承接・裝修
油漆
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二二八

榮士瓷磚

專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327・8133 住家 254・1160

代客搬運

小型貨車代客搬運
傢私雜物・清理垃
圾剪草倒樹・代捉
屋旁野生蜂及內外
油漆 253-2841 阮生

剪草倒樹

修樹、
清理垃圾
2513089劉

剪草園藝

請電：
876-3854

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲京士威大街・卅餘座位・小型咖啡瀛急賣・東主離雲返沙省降價平賣・萬餘元有商量。

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬・

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會・

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣・取價二萬九

▲喜士定旺街近活活百貨公司・一百餘座位海鮮粵餐樓平價急賣・九萬九抵買之至。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至・

▲MAPLE RIDGE果舖生意連實業・東主經營十餘年・生意平均每年廿餘萬・附近無競爭・獨市生意・十分穩定東主身體欠佳・退穩急賣・生意連實業・僅取價卅萬・歡迎參觀還價・

九月新盤

▲烈治文區第三路旺街・商場內外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・僅取價四萬九・機會難逢・

▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意・年營卅餘萬生意穩定・新設649彩券增加收入・東主另有生意願平價脫手・歡迎問詢・

▲旺街50座位著名海鮮西餐館・地方雅潔・淡酒牌・生意逐日上升・一年新架撐僅取價九萬另九千・歡迎參觀。

李兆梅

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區二房一廳・樓下二房一廳可出租・開價十萬零五。

▲烈治文建屋吉地三塊・開價八萬五・先到先得。

▲素里耕地12畝位一七六大街・住宅一廳三房・三間玻璃屋・車房儲物室可作菜擲用大有前途・廿餘萬・合移民・

▲列治文購物商場・二年新・八十九萬・

▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△瞞坦埠，雜舖連實業，日營七百，有一舖三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜蒲大可發展前途無量二十餘萬請還價

ROYAL LePAGE
SHARON L. LUM
B.Comm. (UREC)
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571
林麗儀
住家：(604) 876-6513

NANAIMO 夾 33rd.AVE;
四房一廳及車房全部翻新似新屋西人屋主急賣近小學巴士開價 $96,500・

開價$88,000
MAIN 夾45th.AVE.區
38年屋樓上兩房一廳樓下兩房一廳洗衣房兩浴室有車房近學校交通方便

三組入息屋 MAIN夾39th.AVE.
地大49.5x128尺 內部全翻新
二樓一房一廳月入$385
正層兩房一廳可租$600
（屋主自住）土庫二房
一廳月入$550 業主同希
臘認眞急賣 開價$135,000

馬不停蹄
為你服務

葉漢 Andy Ip
253-0806

旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。

▲近城多利・上下四睡房・土庫出租。

▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。

▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通英・國・粵語・
公司：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

柏文・商業樓

唐番餐急讓
▲40位近UBC大學・經營多年・東主退休・取六萬多・有商量。

▲雲埠街角商業舖地闊66呎價六十多萬

▲WEST END石屎大廈柏文一組樓面六百多呎，取價五萬八千元。

▲雲埠旺舖及柏文・保養甚佳・地濶69呎・淨收入五萬九・取65萬。

▲雲埠八單位柏文・收入四萬餘・取卅多萬・另柏文16組・取57萬多。

▲雲市德國入建造新屋・地33x135上下各層千三百尺・取19萬多。

▲雲埠西餐館八十位或百位數間。

▲雲市東西區40位咖啡室各一。東主承讓。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館・極旺地頭・八十餘座位・有酒牌・勿失良機・開價十五萬九千。

▲近CHILLIWACK獨市中西餐館・出租・無須頂手費・或平買生意60餘座位有酒牌・連買實業亦可。

▲MISSION正街・65座位中西餐館特價平賣・平租・二萬九。

▲COLUMBIA夾五街・一連三間大屋位於大發展工商區・暫時收租然後計劃建新樓・開價廿八萬。

▲地皇・單邊六年新商業磚樓・好租客・開價一百四十五萬。

▲住宅吉地・近十街夾宂孖梳・八萬九。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉穎茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池・開價十四萬五。

▲2820 GRANT四房33x127・開價十萬零二千八。

▲近緬及28街・4年新靚大屋・八睡房・4套浴室・開價十九萬。

▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫完成・73x114地開價十一萬九・

▲SURREY好區大地・交通學校方便風景美麗・三睡房靚屋・土庫大部份完成・祇售八萬五千九。

▲餐館急讓・西區・裝修優雅・設備好。生意固定・開價七萬元・

DOWNTOWN越南餐館・有前途・祇售三萬餘。

▲2641 ETON街翻新二睡房土庫完成標準地・交通便利・價九萬餘。

▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓・價十九萬

▲OAK街近廿八街・地大・全部翻新・樓下二房可出租・特價十七萬餘。

▲乃夾49街18年新・一手屋主地大五睡房三廁・土庫完成・14萬餘

▲24街近菲沙半年新大地・七睡房五廁樓下收租近千元・開價廿五萬五千。

▲賺錢快餐生意・位於市中心・日做六百餘元・開價九萬餘。

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機・開價二萬四千。

▲2140 FELL AVE本拿比・12年新保養一流五睡房土庫完成・開價十四萬九。

▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全・只開價三萬九千九。

▲33x110地可建新屋一間。

▲生意好機會・位於HORNBY夾DUNSMIR好地區・夜總會生意急讓年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生43334

▲464 E 56街整潔堅固兩睡房地33X114開價九萬九千九

▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。

▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。

▲位於10261 LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。

▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X103・9・20C1地售十一萬一千九。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位・全酒牌，價十五萬。

▲京士威唐西餐有酒牌・價五萬五・

▲四千尺大屋六睡房・半畝地・6 ZONE熱水暖氣・價十三萬。

▲老字號洋服店連貨九萬元。

▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘

▲雜貨海鮮店・位快車站價三萬餘・

▲素里孿邊孖屋・價十一萬五・

▲雲東17街收租屋・月入二千餘。

▲20萬餘商業樓・13年新・樓上六組住宅單位・樓下五舖位。

▲高貴林商場T恤店・七萬餘。

▲藥房・好機會有發展・價五萬

▲禮品店幾千元有交易・另點貨

▲素里埠新屋・七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 （24HRS）
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！近域多利夾50街，保養一流，雲埠靚屋，22年新，州三×一七七，上三房下一房，硬木地板，減價出售十四萬六千九・

▲急售九萬八千五・39年新潔淨兩房屋土庫部份完成・向南・地33x122近乃磨夾7街。

▲減價只九萬九千九・近乃夾18街・36年兩房・土庫可間房・街角位。

已售出

▲新盤！20年新・三房大屋・有飯廳・土庫可間二或三房・硬木地板・二壁爐・向南・地35x132近緬夾62街・開價十二萬三千九。

▲保值一睡房栢文・七百平方呎・只售四萬七千五・#207/1420東八街。

▲全新屋近ALMA夾西二街・地50x120（近POINT GREY）上四房・家庭廳・書房・五浴室・樓下一睡房・另有多建築師劃價減售至三十五萬九。

DONALD MAH

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)985-8231
住家:988-5921
PAGE:686-1156

▲兩層高貨倉・地大110x122 停車場・地大50x122 CLARK夾PARKER售八十五萬・有4000呎冷房。

▲北雲唐餐館・40座位・有酒牌・長批・年做十六萬・平租。開價六萬。

▲家庭餐館近市中心活活公司：座位80・有酒牌・顧定常客・租約有商益。同一東主經營18載。現退休急賣・取價六萬二千八百。

▲本拿比雜貨舖連住屋出賣・住屋兩房一廳・長批・九萬三千八。

▲本拿比雜貨舖・生意連實業。五睡房單位及兩睡房單位・街角位・開價卅四萬。

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區乃磨夾28街・硬木地板・樓上兩房樓下兩房已租出・開價十萬零九。

▲雲東FRASERVIEW保養一流靚屋・共三睡房・地大46x140近巴士及學校・開價九萬八千九。

▲雲東區12單位柏文・保養好・入息高・五分鐘車可到市中心・開價四十九萬九。

▲三年新33個單位・有地底停車場・開價一百六十九萬。

▲4463 E GEORGEIA堅固兩睡房屋・土庫已出租三百五十元・開價十萬零九百。

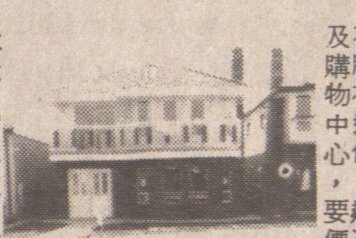
▲高骨林幽靜住宅區・四年新屋・樓上三房・開價九萬九千五。

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**
周太
通國粵滬語
公司: 434-1431
住家: 274-6866

入息屋：

▲溫東近域多利街，上下孖屋，五年新，上下各三房，上1,200方呎，下1,184方呎，分層電鏢及洗衣設備，住户自付電費及暖氣，每年入息一萬四千四百元，近巴士及空中火車路綫，僅要價十五萬五千元・

▲本拿比近京士威十五年新雙邊孖屋，每邊地下有客廳飯廳及廚房，樓上各三房・自用一邊壁爐及主廁・佔地六十二X一四五呎離巴士及學校均近・款式美觀，自住一邊，並有合法入息，或全部用作投資，均所相宜・要價十六萬九千・



▲北本拿比新屋地33x122樓上1,610方呎・樓下1,450方呎樓上三房有家庭室，樓下有大遊戲室，並有二房客廳及全廁全屋共有二廚四廁瓦頂，熱水暖氣，橡樹櫥櫃，水泥騎樓・室內裝飾意大利式，廚房，飯廳及大堂全部磁磚，天花版有裝飾，鄰近有巴士，學校及購物中心，要價十八萬五千・

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣 $109.000

▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢

▲京士威近會拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐洲建築師・防火輪設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲東區豪華大屋土庫完成地大廿多萬

▲近本拿比醫院・兩睡房屋土庫完成

▲唐人街地王菜館80座位專長燒臘粥粉麵飯做六日11至8長批租廉。

▲近郊・雜碎唐餐館連實業・一百座位做獨市年年生意60多萬售64萬餘。

▲Langley埠心西餐館日做千元抵買

▲異埠栢文大廈41組16年新保養良好有騎樓地下泊車常年租滿售價公道

▲北雲四街西夾Lonsdale・十二組栢文・保養良好易管理・價格公道

▲北雲Lonsdale・旺舖五間・佔地八千餘呎好批約無雜費・投資良機

▲嶺梨埠心Plaza屋仔・建築面積一萬四千呎佔地二萬八投資有一分息

▲近郊Plaza屋仔・建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬

▲梳梨Scott Rd.屋仔・銀行・醫生租客佔地萬四千呎投資分一息

▲梳梨144夾104街萬四呎商業地平

標誌亞洲體育運動新發展

漢城亞運破多項紀錄

參賽選手爲首屆十倍

女運動員增加至八百人 超過歷屆亞運會

從直升飛機上鳥瞰漢城亞運會開幕盛況

（本報特約記者漢城傳真）

【漢城消息】：第十屆亞洲運動會將在幾個主要方面突破過去的紀錄，標誌着亞洲體育運動的新發展。

首先，參賽的運動員人數破紀錄。參加這次運動會的運動員和體育官員總數達四千六百六十人，超過過去任何一屆。三十五年前第一屆亞運會參加者只有四百八十九人，上屆在新德里舉行的第九屆亞運會的參加者，為四千五百人。其中，參加本屆運動會的運動員約為三千五百人，而上屆為三千三百人。

第二，參加的女運動員破紀錄。這次參加的女運動員也超過歷屆亞運會。上屆參賽的女運動員為六百人，本屆增加到近八百人。其中有在世界大賽中曾獲「五連冠」的中國女排、上屆亞洲田徑錦標賽上獲得五塊金牌的印度女運動員烏莎，這次烏莎決心要在亞運會上奪取六塊金牌。

比賽領域日漸廣泛

項目比上屆多四個 金牌增七十三面

奧運金牌得主世界冠軍雲集 競賽水平高

第三，比賽項目之多破紀錄。第一屆亞運會比賽項目只有六個。本屆比賽項目為二十五個，比上屆多四個。金牌數為二百六十九塊，比上屆多七十三塊。這說明亞運會比賽的領域越來越廣泛。

第四，近年來，亞洲運動員在排球、女籃、乒乓球、羽毛球、曲棍球、舉重、拳擊、柔道、射擊、射箭、體操、跳水等項目的世界大賽中，創造過引人注目的成績。有數十名奧運會獎牌獲得者和世界冠軍雲集這裏。如果發揮正常，預計這次大賽的競技水平，也將超過過去的亞運會。

水球熱身賽事 中國勝南朝鮮

△十七日中國水球隊在泰陵訓練中心舉行的熱身賽中以十二比二擊敗了南朝鮮隊。

這場熱身賽是由南朝鮮隊提出邀請的，中國隊在全場比賽中以顯著優勢控制局面，南朝鮮隊難以還擊。賽後，中國隊向南朝鮮隊表示喜歡這場熱身賽的安排。

高矮肥瘦紀錄

中國運動員資料一束

身材最高：男、二．〇八米，徐曉良（籃球），女、二．〇四米，鄭海霞（籃球）。

身材最矮：男、一．四八米，何灼強（舉重），女、一．三〇米，陳翠婷（體操）。

體重最重：男、一三五公斤，徐國清（柔道），女、九十八公斤，鄭海霞（籃球）。

體重最輕：男、五十公斤，李建新、陳連佳（賽艇），女、二十六公斤，陳翠婷（體操）。

（新華社漢城電）

身材好 反應敏捷

亞洲人具跳水優勢

中國教練希望可取得更佳成績

【本報特派記者漢城二十日電】第十屆亞洲運動會已於今日開幕。代表三十億亞洲人的體壇精英將在此間競技爭雄。中國健兒在多個項目中擁有世界第一流的實力，中國跳水隊教練徐益明，在接受記者訪問時，反覆强調一句說話，就是「亞洲人應該在跳水項目上取得更大成績」。

他指出，亞洲人身材好，身手靈活，發展跳水運動有很佳的優勢。從中國運動員在不長的時間內，就躋身於世界跳水强國之中，足可證明這一點。

徐亨昨談北京亞運 台灣未定會否派隊

指日前所說純屬誤傳

【香港中國通訊社九月二十日電】國際奧林匹克委員會委員、台灣體育界知名人士徐亨先生今天在漢城洛特酒店接受本社記者電話採訪時表示，較早時外界引述他的話說，不論一九九〇年北京亞運會是否邀請台灣，台灣都會前去參賽，純屬誤傳。

徐先生表示，他這次是作為國際奧委會的客人，出席漢城亞運會開幕禮及參加國際奧委會執行委員會會議的。他是國際奧委會委員，並非台灣奧委會的代表，因此不能代替台灣奧委會說話。

他說，目前台灣奧委會的首要問題是申請加入亞洲奧委會，他們早在兩年前已提出申請，但一直未被接納。至於加入亞洲奧委會後，是否參加一九九〇年的北京亞運會，那是另一個問題，他說，那是四年後的事情，目前，尚言之過早，不能遽下斷語。

他發表個人看法說，台灣是否決定參加九〇年北京亞運會，要看當時的政治因素和客觀環境而定，即使台灣成為亞洲奧委會的會員，也並非要出席九〇年北京亞運會不可。

【美聯社台北二十日電】台北官員今日表示：對於有關國際奧委會委員徐亨向記者透露九零年派隊參加北京亞運一事感到驚訝！並會待他於星期三返回後詢問清楚。

亞運會

（第十屆）

V.C.KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔厨櫃陳列
平 靚 快　免費估價
東15街649號
電話：872・8720

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
温彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平 夾 靚
多 謝 ！

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685－2235
685－2236
專售移民機票。
香港特平機票。
辦理祖國觀光團
安排環球各地遊
代辦旅行手續。
忠誠爲客服務。

有成玻璃工程
ALPHA GLASS
修理破爛玻璃窗門
更換雙層玻璃窗
日夜服務　免費估價
電話：253・2198

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254・1176
或253・7363余先生

專做露台。防水(VINYL)膠如閣下露台漏水。請電榮昌公司。有十五年防漏保養。顏色美觀。任君選擇。
榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渦
桐櫃裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874 － 8043
（24小時服務）

新昌集團
（溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖）
專門起屋
本公司招請
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作
詢問電話：682－9777　255－9147
202－88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水泥路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話：255－6889　873－9361

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渦護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198　253-3716

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話号碼：
437-5038
呼叫機：
667-2581

中西招牌
木板・膠板・廚窗
蓬帳・車身・廣告
等等・價錢相宜・
服務忠誠・請電
255・7264
賈煥信

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房　• 制雪機
• 冰櫃凍櫃　• 冷氣機
• 雪櫃爐頭　• 暖氣機
• 乾洗衣機　• 熱水箱
• 洗碗碟機　• 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：875。0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321。4482 24小時服務

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

新利建築公司
房屋改建
車房陽台
土庫間格
各式圍墻
砌磚砌石
水泥路面
鋁質門窗
大小工程
工精價廉
電話 251・6225　住家 325・9202

蘇氏建築公司
電話 251・6966　255・4129
免費估價
大小工程
內外油漆
水電工程
陽台車房
砌磚・石
・大爐
屋頂瓦仔
、土庫間格

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381　873-1995
擴建改建
商號餐館
柏文住宅
土庫間格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水渦
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達頁
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業楼宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業楼宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

緻新建築公司
電話：874。4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠健三行工程
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
土庫間格
房屋改建
瓦仔水渦
商業住宅
政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間：255・8394 晚住：254・2764

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

中曾根發表聲明否認種族歧視

日前曾謂美國文化水平平均被美少數種族拖低

（東京加新社廿四日電）日本首相中曾根於今日稱，當他說及少數民族降低美國人之文化水平時，他並無種族歧視之意。

中曾根說，他在兩天前作此言論時，是談論一個多種族社會所面臨之困難。

接近日首相之人士擔心中曾根兩日前之聲明，會導致外交問題，因爲最近日本文相美藤曾因失言，觸怒韓國，而致被革職。

在星期一日，中曾根曾在他的自由民主黨的會議中說，在美國居住之黑人、墨西哥人及波多黎各人，已將美國之文化水平拖低。

但是中曾根今日對日本記者發表聲明說：「我並未立意作種族歧視或誹謗其他國家。」

中曾根解釋：「我的意思是指美國在多方面獲得巨大之成就，包括阿波羅計劃及星戰計劃等等，但有若干事物均有困難，不能達到目的，因爲美國是一個多種族之社會，但日本則不然，因爲日本祇有一個種族，所以一切較爲容易。」

國際核能機構中國代表發言

（新華社維也納九月二十四日電）中國代表團團長蔣心雄在二十四日下午舉行的國際原子能機構大會特別會議一般性辯論發言中指出，核安全問題正引起國際社會的極大關注，加強核安全領域的國際社會的當務之急。中國政府願意簽署並遵守關于核事故通報和核事故後緊急援助的兩個國際公約，在平等互利的基礎上加強國際合作，使核電得到更安全可靠的發展。

歐洲共同體和經互會討論建立正式關係

（新華社日內瓦電）歐洲共同體和經互會九月二十二至二十四日在日內瓦舉行了一次專家會議，就兩個組織建立正式關係的問題進行了討論。

歐洲共同體在會後發表一項公報指出，這次會議是一次「探索性」的會議，目的是商討雙方建立正式關係的途徑和辦法。

公報說，會議集中討論了由經互會準備的關于建立正式關係的聯合聲明的草案。共同體專家代表團要求經互會代表團對這一草案的某些點加以說明。

公報說，會談期間，雙方沒有討論有關雙方合作方面的問題。但雙方將考慮召開第二次專家會議的可能性。

法政府未依諾言釋囚引致一連串恐怖事件

巴黎一週刊發表內幕消息稱

（巴黎加新社廿四日電）此間一份週刊于今日報導稱，法國總理智勒之政府，與相信係負責最近在巴黎一連串炸彈事件之恐怖份子，展開談判。

此份以報導內幕新聞及諷刺政治而出名之週刊說，法國之DST特務人員在本年較早時曾與黎巴嫩武裝革命黨，分別在西班牙之馬德里及其他地方會晤。

現時尚未獲得政府方面之發言人對此消息發表評論。

該週刊又謂，智勒之保守派政府答允釋放被認爲是上述組織的領袖亞巴拉，以交換該組織停止恐怖活動。

亞巴拉以藏械及偽造文件等罪，被判監四年，現時正在法國監獄服刑中。

該週刊續稱，但是由于消息洩漏之故，法政府未有將亞巴拉釋放，因而引致最近兩週內之一連串炸彈事件，使九人喪生，一百六十多人受傷。

綁架 米勒蛋麵公司（Mueller's）始創人米勒的曾孫女、九歲的艾曼達・米勒上星期二在佛羅里達州的那不勒斯被綁架，歹徒索取贖金一百五十萬美元。艾曼達星期六給找回，安全無恙，這是她睡過一夜的一個紙皮箱。

英國政府抗議伊朗空襲油輪

（新華社倫敦電）英國外交部國務大臣琳達・喬克二十四日召見伊朗駐英國大使館臨時代辦薩達蒂安，就伊朗二十三日空襲英國海灣的一艘油輪向伊朗提出强烈抗議。

英國外交部的一位發言人說，這艘七萬噸級的英國油輪是被枚來自空中的導彈擊中的，

中國已通知聯合國允繳欠費四百餘萬

（聯合國路透社廿三日電）中國已通知聯合國謂，中國正在付還歷年來因各種政治因素而致欠下聯合國之會費，計爲四百四十萬美元左右。

聯合國現正面臨成立四十一年來最嚴重之一次財政危機，因若干會員國因爲反對聯合國之某數項計劃，故意拖欠會費。

就建立安全發展核能國際規章事

蘇聯建議呼籲各國共同努力

使核裝置發生事故可能性降至零點

（新華社莫斯科電）蘇聯就建立安全發展核能國際規章提出一項建議，呼籲各國共同努力，使世界上的核裝置發生事故的可能性降到零點。

塔斯社今晚公佈的這項建議說，蘇聯從切爾諾貝利核電站事故中得出的結論只有一條：核能應在最大限度地保証人和環境安全的條件下發展。爲此，蘇聯向國際社會提出關于在所有國家密切合作下建立安全發展核能國際規章的行動計劃。

這個計劃共分九點，其中包括：

必須在近期內建立可以及時通報核事故和核電站出現故障的系統。

由于很多國家目前還無力排除大的事故，建議建立在發生危險情況和事故時給予幫助的機構。

由國際原子能機構對所有國家的核裝置作出保証安全的鑒定。

收集，整理和交換核電站事故的原因、性質及後果的情報。

制定一套防止對核目標發動進攻的可靠的制度。爲此制定相應的國際公約。根據這一公約，所有國家要承担不向核能目標發動攻擊的保証。

建議認爲，應提高國際原子能機構的作用，擴大其活動範圍，更充分地利用該組織在解決核安全問題的各項活動中積累的經驗。

名譽博士 菲律賓總統科拉桑二十日接受美國波士頓大學校長西伯（右）頒發的名譽法律博士學位。（法新社傳真）

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由九月一日
至九月卅日

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄・ 特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時

晚飯時間 天天茶市 九折兼免茶
免費代客泊車 七天營業
早上八時至午夜十二時

爲增強服務
晨早加設各式
粥、粉、麵、飯
上海粗麵・瀨粉・油器
並加設明爐燒烤
外賣飯盒

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎
日夜供應粥粉麪飯
凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

奶油焗雙蟹
貳熱葷 菜胆扒北菇 玉蘭炒雙鮮
四寶會燕液
椒鹽焗鵪鶉
燒汁鴛鴦扒
香酥糯米鴨
清蒸海皇鮮
楊州炒飯
甜品
合時鮮果
$88.00

上湯焗雙蟹
兩熱葷 雪餞照紅梅 婁參扒北菇
鮑參翅肚羹
北京片皮鴨（貳食件上）
串燒鴛鴦扒（沙爹）
東江霸皇雞
清蒸海皇鮮
皇宮炒飯
甜品
合時生果
$108.00

爲酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
二獎五名 拉斯維加斯旅遊
三獎本酒樓海鮮席一圍

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）

廖盛炤
商業住宅 各款窗簾
窗紗床冚 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95
買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!
有寬大停車場
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

代柬

為慶祝中華人民共和國成立第三十七週年國慶慶典・本會館聯合全僑・謹訂于一九八六年九月廿八日（星期日）下午六時假座漢宮大酒樓。舉行盛大宴會。屆時恭請政府代表。僑團。商號及各界人士踴躍參加・共同申慶。

溫哥華中華會館仝人敬約

席金每位十五元・憑票入席

餐券代售處：中華會館・文化中心・芸生公司・華安公司・廣東餐館。

朱元慶謝啓

弟日前偕內子及小女等來雲・參觀世界博覽會・及考察商務訪候親友。荷蒙朱氏宗親會・開平各中學校友會設筵歡宴・並各親朋友好餐會或茶敘款待・高誼隆情・殊深感篆。祇以回美行程匆匆・未及一一踵門道別。謹綴數行・用伸謝忱・並祝安康。

徵求

誠徵婚

女43・品貌端莊有財・誠徵43至53歲・有經濟基礎之失婚男仕・請函 BOX 82025 BURNABY, B.C. V5C 2P2

徵男友

徵40至50男友・請寄簡歷和電話：22065 STATION B VAN. V6A 3Y2

徵求男伴

50歲以上・有事業基礎・有意聯絡：MISS MA WAH, P.O. BOX 69707, STATION "K" VAN.B.C. CANADA V5K 4Y7

什項

餐館裝飾

有龍鳳・雙喜九龍壁屏風宮燈圓關壁畫花邊等平售急讓請電三二四。四四八九。

平售急讓

有栢座鋸花鋸新石屎電鑽噴漆機打釘機等電器工具還有木板畫架木等請電三二四・四四八九

存貨清盤大平賣

有二萬五千件卑詩省製造紀念品・其中很多由海狗毛製成・詳情請電：271・1857

蟹船出賣

28尺合金鋁船及貨車架拌齊全包括不銹鋼及網籠二百餘以上・員責指導經營一切常識・每日收入最小近千元・好有前途・價四萬八千・電或874・49058435 2693。

思維裝修

舖宅栢文大小工程油漆水電清潔代理機票各種燕梳保險生意移民投資顧問五二二・九一六〇

出賣

靚屋急讓

30年四房兩廁兩廚33呎地雙車房・業主離埠廉價急讓・一手業主4157・ATLIN街及29街・近快願低價出售・車站及巴士站・開價只六萬七・請試還價434・7673或254・5359。

新盤

▲北雲商場56座位粵菜雜碎餐館・裝飾美觀・設備齊全堂食送餐・日做八百圓・短錶期・批好租平・有烈酒牌開價六萬七。

▲16年28組栢文濶大街角地・各單位有陽台・地底停車場・升降機・保養良好・有按揭接充・年收租十一萬八・開價九十五萬

▲唐人街三層高碑樓・全部租出・年收租二萬三千・開價卅五萬。

▲雲市中心十年新商業樓・良好租客年收二萬三有按揭接充・廿九萬五千

▲一六一八東35街三睡房保養良好・梗木地台・土庫完成・近學校巴士。譚清華三二七・三四八三達新實業八七九・六三三一。

星期六、日1－5PM開放
749E・18TH，屋主自賣
上三房家庭廳下二房瓦屋頂
熱水暖氣開價十八萬六千
詳情請電 434-7289 或874-5304

靚屋開放2－5PM
5949 BATTISON ST.
BY UNITED REALTY
上三房家庭廳樓下三房瓦屋
頂熱水暖氣及多種特式設備
地33X132詳情請電 ALLAN
437-9431 或 294-3603

屋主自賣

三層大屋五房三廳兩廚兩浴廁有入息內外如新價$93,900元電 325-2000 上午十時至晚上九時前

屋主自賣

近唐埠學校樓上兩房廁所樓下兩廳半廁廚房開價八萬三元經紀莫問・請電254・5691

屋出賣

本拿比・7677 2ND・孖屋51X146・價九萬餘・英語電 MR. UBHI 325・2485

商業樓出賣

投資良機・可作工商業用・1763東喜士定街・只取價廿四萬・盈利三倍・年入 $24,675. 租客好・地大 44x122 面積四千七呎・英語電 DAVID PRICE 682-6611 CANADA TRUST

屋主自賣

減幾萬・樓上三房樓下兩房包括器具地點好・定要出賣因屋主離國・英語電2910804

急賣

新屋四千八百平方尺・六睡房六浴室四大爐・近 BCIT 及 SEARS・價二十七萬九千・EMILIA FOWLER 420-2482 BEST CHOICE RLTY 877-1138

豪華新屋歡迎舊屋交換

▲星期日開放 8327 BEATRICE 八房豪華靚屋3400平方尺正層四睡房家庭廳壁爐樓下有二組二睡房單位瓦屋頂警鐘電動車房橡木廚房適合大家庭居住・開價十八萬九・

▲星期日下午二至四開放318及328 E.KING EDWARD AVE;[MAIN ST.]七大房新屋33X120瓦屋頂土庫完成兩單位近巴士及學校只開價十六萬三請試還價

詳情請英語電BEN DHIR
876-4346 或傳呼機 6808714
NORTHRIDGE REALTY

$88,000
VICTORIA 夾 MARINE DRIVE
地大 44x157 正層二房・
土庫有一大廳・勿失良機
電傳先生（UNITED）：
430・4501

靚屋自賣

近京士威和亞路樓上兩房土庫兩房廳廁齊交通方便電：433。3168或4210769

屋主自賣

樓上三房正層廳・餐廳廚房有土庫近乃街開價七萬三千電話：437・3560湯太洽。

屋主自賣

新屋樓上三睡房樓下兩睡房完成標準地・屋主過埠平賣電2517454或2546688

靚屋急賣

十月六日之前交易・地濶43呎・60街近緬・保養一流・時代化廚房・屋主自住廿多年・取價十一萬五千・歡迎還價或經紀詢問・詳電327・0503。

商業

屋主自賣

四睡房・兩廳三廁三年新・開價十五萬餘・有意者請英語電872・4171。

新型超級市場出讓

SHOP EASY 在興旺地區・生意好價錢平・批期長・前途大有發展勿失良機・急於出讓・有意請電話查詢：461・3183

餐館出讓

位於西百老滙街生意隱定適合夫婦經營價一萬七千九有意請於晚上七時後電5226041

唐餐館讓

本拿比座位50多・濃淡酒牌生意穩定電話五二二九二五九星期一至五下午二至四時。

急賣

全新三文治舖急賣實價一萬二千・電588・4061或255・9330。

中西餐館

離雲埠百餘里150座位有酒牌雙餐房設備齊生意旺東主身體不佳電2953313永洽。

中西餐館

廉價割讓一流設備座位30餘合小家庭經營現日做三百半小時車詳情請電4675454郭洽

餐館自賣

COQUITLAM區95座位有酒牌設備完善租平租約長・午三時后電931・2121黃先生。

餐館出賣

沙省旺埠，中西餐座位七十，濃淡酒牌，容易做利錢深生意穩賺無經驗亦可生意平讓七萬九或連實業16萬，電黃生：3067473482。或雲埠下午三至五時936・4811

餐館出售

沙省埠仔獨市唐西餐60座位樓上住家容易做生意穩定利錢深年年賺錢現東主欲出大埠實業連住家平價出讓十三萬・電306・4692318黃生雲埠下午三至五時936。4811

餐館自賣

市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二・七六五五

外賣店讓

旺區ABBOTSFORD月租廉宜長租約容易經營取價二萬五晚八至十請電1-853-1177

抵過租屋

廉讓士多位北拿比共五房兩廁廚客廳租五百餘地旺生意穩只售二萬餘晚電521-2451

沙省埠仔

一號公路60座唐西餐館出讓裝修好設備齊樓上住處合家庭經營晚八時後電306-696-2269姚

餐館出賣

唐人埠中心・點心茶餐館・
座位250・有全牌照・設
備用具完善・寬大廚房・價
十九萬五・有商量・請電：
682・7561 黃炳超

餐廳急讓

埠仔人口五百・獨立唐餐館・東主轉行急讓・有意請電（306）1・858・2292陳

餐館出賣

中西餐60座位四年新裝修中央系統冷氣有住生意連業(306) 548-2885 (306) 548-4669

TRANSPACIFIC REALTY LTD,
#M10-601 W. BROADWAY, VAN. B.C. V5Z 4C2
梁志榮 BERT LEUNG
公司：873・8591 住家：261・8388

▲雲東區修理車房・好生意及有合約常客・東主出國價二萬五千。
▲旺餐館位於購物商場有酒牌東主移民價九萬五。
▲果舖出賣旺地點・日做四百餘多・價二萬二。
▲雲西44街四房46.5x123 18萬九
▲旺舖出租在DAVIE街近DEMAN
▲在華埠片打東街七百尺寫字樓出租・
▲DELTA・大購物商場出賣・七年新・價一百九十五萬。

揾銀餐室 離埠急賣

座落繁旺甘比大街OAKRIDGE商業區・40座位・淡酒牌咖啡餐室・租平批好・前後泊車・日營五百・生意穩定・東主因離雲埠赴多倫多・顧割愛出讓・取價六萬九千九・家庭式賺錢生意・機會難得・萬勿錯過・捷足先得・滿堂紅公司：874・4268・何仲生住家：464・7602・緊急傳呼：667・7393。

快餐館急賣

DOWNTOWN片打西繁旺大街・卅餘座位。漢堡飽・炸魚・薯條快餐室急賣・東主因缺乏人手・割愛廉價出賣・二萬餘有商量・揾銀生意・萬勿錯過。滿堂紅公司874・4268何仲生住家464・7602緊急傳呼667・7393

零售商店出租
地位佳・4311京士威
(AT JOYCE)2500平方呎
舖後有四個泊車位・適合經
營鮮花及農產品或任何零售
生意・租金合理・繁旺地區
鄰近 VAN-CITY SAVINGS
詳情請電：GERALD T.
O'CONNOR ：420・7457
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

中餐館平讓七萬

錦綠市唯一燒味菜館・地旺・交通便・面積二千呎・有土庫貨倉・座位70・生財道具全・有WALK-IN COOLER燒爐及掛櫃・生意極佳・有意電604・376・0333・

餐館自賣

獨市工業區中西自助快餐館・批期長有意請每日下午四時前電話：9465050。

中國城列治文三路
大小平貴旺舖租賃
京士威著名海鮮館出讓
Townsend Realty 734-7222
266-8571 與容可樂接洽

果舖廉讓

西區旺街果仔鮮花舖廉價・生意隱定有發展・只開價一萬元・詳情請電：224・2123

菇場出讓

賺錢洋菇農場廉讓・有意者電五三四一六七三接洽晚6至10時P・M。

餐館出讓

中西餐館設備好生意興旺地位一流裝修華麗・現因急於退休・四時后自費電5343494

餐館出讓

位於BC中部・中西餐館座位
140另有住宿・年年賺錢・絕無
虛言・東主搬埠讓十一萬。一年可
返本。有意請電：1・564・44
36 ROY YIP

餐館出讓

BC埠仔・座位百二・濃淡酒牌・前途無限・有意電：1・826・6064洽。

出租

地下出租

兩房一廳各樣齊・百老滙夾蘭菲・交通方便・電話：254・8805下午六時後。

土庫出租

緬夾60街・二房一廳・各樣齊・電話879・1904

靚柏文租

三大睡房新裝修新地毡另有單睡房・交通便地方好租平如意請電：3250231。

新屋樓下

兩房一廳・廚廁各樣齊備・適合小家庭・交通方便・近菲沙夾35街・電話三二四・六六〇三

栢文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽

土庫出租

近PNE二房一廳爐頭雪櫃齊備・交通便・月租350包水電請六時後電二五五・四七五五

土庫出租

高土庫・獨立門戶一廳一房・近PNE請電：255・3034。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

靚二樓租

三房兩廳獨立門口爐頭雪櫃廚廁齊近學校交通便城多利夾佐治街電話255-4251 324-4792洽

全新土庫

一房一廳廚廁齊獨立門口交通方便東15街近蘭菲路早十時前或六時後電：433・9519

全屋出租

14街夾乃街・近學校巴士站・四睡房・各樣齊備・電話435・2971

二房土庫

城多利近一街兩房一廳。租三百八十五元・包水電・合有小孩家庭・請電253・2468

全新土庫

兩房一廳各樣全新齊全交通方便近銀行學校超級市場通合清靜小家庭電話255・7606

平地土庫

兩房一廳廚廁各樣齊備・適合小家庭乃磨夾栢架・電話254・6580

土庫出租

有新裝修土庫出租環境優雅整潔各樣齊全適合單身人士或夫婦有意者請電254・6348

土庫出租

近菲沙及45街・兩房一廳廚廁俱全下午四時後請電話321・6082

栢文出租

一房一廳東區・十分鐘車到唐人街・電話251・5934。

樓下單房

乃夾34街，適合職業單身男士或學生月租二百元包水電電話：325・0788

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備獨立門戶・合不吸煙愛靜清潔小家庭・近乃路38街電話321・3854

土庫出租

東五街兩房一廳・有爐頭・雪櫃・有意者請電：253・0907

旺舖出租

位緬街25街租金相宜電：5879。879或253。488 91

舖位出租

卡技利唐人埠中心面積一千至三千平方呎・詳情請電：403・266・1817。

新屋樓下

光猛三房或二房・一大廳廚廁齊交通方便近中小學京士威夾乃唐合不吸煙電4354562

新屋樓下

近城多利夾41街東一房一廳廚廁爐頭雪櫃近巴士適合單身或夫婦有小孩莫問電3278685

土庫出租

兩房一廳廚廁齊交通便獨立門口16街近緬街包電大通合夫婦如意者請電：八七六〇一〇三洽

單人房租

41街夾廿比街・廚廁齊備・獨立門戶環境優美・交通方便・適合單身女士電3273251

大房出租

近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五五六號・樓上・日電八七六・二四五三。

樓下出租

近百老滙夾會拔・兩房一廳廚廁浴齊地方雅潔・交通便電253・294・3周太。

樓下出租

在23街夾會拔二房一廳設備全獨立門戶近巴士學校下午五至九電四三七・四〇七九洽

新屋招租

樓下二房一廳・廚廁齊備・下午五時後請電・四三四一八五五。

博覽遊客

幽雅花園屋三房一廳包傢私床爐頭雪櫃近京士威及蘭菲近空中巴士及商場二五三・一三〇一

土庫出租

兩房一廳・交通方便近學校城多利夾45街・五時后請電327・4507

土庫出租

布士定夾城多利兩房一廳土庫出租・設備齊全獨立門戶近巴士站學校・電二五四・一一一八

樓上全層

三房一廳・廚廁齊近中小學・商店及空中巴士・16或11號巴士直達埠中心・電2554097

華埠光猛 柏文出租

月租二百五・三百五・包水暖氣・請電687・0732。

光猛廳房

一廳一房另單人房適合單身女士或學生有全部傢私・獨立門口・晚六時後電八七九・七三九零

樓下出租

三房一廳獨立門口出入近巴士站學校各樣齊備有意請電873・1203

華埠廳房

浴仁街四一零號・有傢私獨立門口合小家庭・有意請電三二一・五四七八

幽靜栢文

菲沙夾八街一房一廳近華埠巴士及士多商場・有意請電254・9362

新屋樓下

兩房一廳各樣齊・北溫哥華・近SAVE ON FOOD交通方便・電話：988・1279

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・有傢私・電話872・0053黃洽。

土庫出租

Renfrew區・兩房一廳廚廁齊・爐頭雪櫃洗衣機有地毡・近學校交通便電4358409

樓下出租

兩房一廳・廚廁齊・交通方便・京士威夾KILLARNEY電話四三八・三九一〇

土庫出租

蘭菲夾會拔・兩房一廳・包爐頭雪櫃水電・電話：434・8105

新屋樓下

兩房一廳・各樣齊備・交通方便・近47街夾菲沙・適合小家庭・五時后電324・0669

土庫出租

二房一廳大廚房廚浴齊獨立門戶近巴士站及士多一街夾乃磨六時後電：255・8869

土庫出租

光猛土庫一大房一大廳廚房廁所設備齊月租二百五十包水電合小家庭・電話三二七六〇二七

新屋樓下

新屋樓下兩睡房廚廁全・新設備・電話872・7282。

光猛土庫

獨立門戶一廳一房・潔靜土庫・各樣齊備・合單身人士・近京士威・請電：437・7337

樓上出租

兩組柏文・各樣齊全・獨立門戶・近唐人街・電話：681・9888

有屋出租

兩房一廳光猛屋位在乃街與14街近學校交通方便電話與曾生或曾太接洽電八七六・八二七一

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃浴室齊備緬街47街交通方便合夫婦或學生晚上六時後電3258678林

西區土庫

新樓下兩房一廳廚廁齊・電話3278876或8746103晚九時后恕不接電話。

特平大房

有傢私洗衣機電話適合學生及單身職業者・京士威東COLLEGE街・電4370095伍

土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶・交通方便・城多利夾28街電話876・7250。

大房出租

環境清靜・交通方便近架空車站・巴士站合單身學生・女仕・請電：43・44875。

土庫出租

土庫一大房一廳・合夫妻兩人居住・包水電・請來一見・電話：三二五四三〇九。

土庫出租

三房一廳或兩房兩廳16街近蘭菲及巴士站學校・電4435・09403或25・09872。

全屋出租

五房餐廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站。電話：254・6162四時後

土庫出租

獨立門戶一廳兩房水電傢具齊宜女士或女學生・吸煙免問日電2544441夜430-4828

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備爐頭雪櫃有地毡近學校交通方便獨立戶口有意者下午四時二五五三〇〇二

有房出租

樓上靚房・適合單身女學生・近喜士定巴士總站・有傢私・可煮食請電：294・0930

土庫出租

乃夾京士威有三房一廳出租・爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便・電876・2517。

新屋出租

華埠兩房一廳・爐頭雪櫃齊備另有一房一廳獨立門戶出入。有意請電：四三五・六二九九

出租

有新油光猛大屋出租・24街東近乃街交通方便・有意請電八七六・〇九四九陳洽

屋出租

正層兩睡房連土庫・緬夾43街・日電八七六・一九三三晚三二四・一七三六。

單房出租

土庫單人房・有床傢私・廚廁各樣齊包水電近PNE巴士總站月租百貳拾電4381237

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶近PNE適合女學生或夫婦下午六時電二五四・六〇八九

光猛土庫

近京士威夾KING ED.新一房一廳廚房廁所宜單身工作人士租275包水電電話2661542

樓上出租

兩房廳廚廁齊另樓上光潔大小房合職業人士華埠派亞街電73852483或32529483

樓下出租

三房一廳・各樣齊備・獨立門戶・交通方便・乃20街夾祺孖梳・晚電：873・9653

樓上出租

樓上二房一廳近學校交通方便・獨立門戶・電話：299・5051

新屋樓下

兩大房廚廁乾洗衣機窗簾地毡齊備・合夫婦及職業女仕電話：325・7262。

栢文出租

近唐人街兩房廳或一房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶電話二五三・五〇八八貳五三・三六〇一

博覽遊客 另單人房

樓上兩房一廳各樣齊備另有雙單人房月租相宜・電話：2536443

土庫出租

兩房一廳・交通方便・電話：6690597。

新屋出租

樓上三睡房有車房爐頭雪櫃・通合家庭近京士威會拔五時後電話：3277570。

仔屋下層

出租・七年新三房二廳二廁全地穩位，各樣齊月租五百四十二四街近菲沙電二二四〇七五九

栢文出租

單人栢文566百老滙東街月租二百包暖氣8767276三二一四三五七8743649

潔淨土庫

菲沙夾61二房一廳環境幽靜廚廁齊包水電洗衣機TV宜小家庭或單身人士分租電324-1863

土庫出租

新裝修兩房一廳土庫近城多利夾65街適合小家庭或單身女士・五時后電321・3204

單人房租

城多利夾45街包水電廳廚廁俱全・交通方便適女學生・電：三二四・二六・五九。

新屋樓下

兩房一廳・各樣齊備・近41街夾域多利・六時后電：327・6145

全層出租

喜士定東街123號二樓四房二廳二廚房二浴室或分租二房一廳一廚房一浴室電6885751

絮語山東「孔府菜」

溫珊

山東曲阜孔府是孔子後裔子孫居住之地，由於孔子特殊的歷史地位，使孔府成爲富甲天下的府第和學術世家。同時，又由於孔子是「食不厭精，膾不厭細」的食家，使孔府形成了一套特殊而精美的「孔府菜」（亦稱「公館菜」）。孔府菜是膾炙人口的佳餚，名播遐邇。

二千五百多年來，孔子的歷代後裔子孫都遵循其遺訓，對於飲食十分講究。孔府菜既富營養，又講排場，烹調技藝繁雜，粗菜細做，細菜精做；既具鄉土風味，又有宮廷食品風格。

孔府菜分爲筵席菜和家常菜兩大類，可謂豐儉由人。自宋代起，孔子後裔嫡系均被封爲「衍聖公」，故孔府又稱「衍聖公府」。爲此，孔府每有接待貴賓、襲爵上任、生辰祭日、婚喪喜壽時，都大擺筵席慶賀。孔府筵席菜具有藝術性和高口味。

到了清代乾隆年間，孔府衍聖公是位列羣臣之上的一品官，乾隆皇帝的公主下嫁孔府後，孔府與皇家關係十分密切。府中經常要迎送皇帝、皇族和皇親國戚，接待祭孔官員。因此，孔府酒筵頻仍，孔府菜達到了極其高超的技藝水準，創製出大量獨具一格的名菜佳餚。

如菜式豐富的「滿漢全席」，單一席所用餐具多達四百零四件，上菜多至一百九十六道。

孔府菜究竟好食到甚麼程度呢？《孔府檔案》中記述了這樣一件事：清光緒二十年（一八九四年），慈禧太后過六十大壽時，由於中日甲午戰爭之故，慈禧食慾不佳。孔子七十六世孫衍聖公孔令貽便讓他母親和妻子帶來兩席壽筵入宮進貢，慈禧「龍顏大悅」，「進得很香」，大大賞賜一番。可見孔府筵席菜式確實名不虛傳。

孔府家常菜亦十分考究，都經府中名廚特殊製作而成，大大有別於民間的「家常菜」。例如芽菜，其烹調方法是去芽去根洗淨後，用滾燙的香蔴油淋熟，鮮脆爽口，具有濃厚的齊魯鄉土風味，連終年飽食山珍海味的乾隆皇帝也大爲讚賞。

孔府名菜，流播久遠，現在人們不必到山東曲阜；在廣州、北京、濟南等地的高級餐館中就可嚐到精美的孔府佳餚。讀者諸君不妨到中國去品嚐孔府菜，一飽口福。

牛扒海鮮餐廳請人

請西廚師打雜及洗碗碟雜工及女企枱各數名，有意者每天下午2至5時到2145 GRANVILLE ST W 近 6TH AVE，面洽。

請管家

需住宿・人口簡單會煑餸・電話：224・6058

西餐館請

幫廚兩名・略識英文・有意者請到 10102 KING GEORGE HWY SURREY

埠仔請

中西廚・需有經驗有意請自費電話：1・624・4333陳洽。

衣廠請人

請經驗車單針運動衣・有意請電：689・3800

請女會計助理

略有經驗・PART TIME 工作・上午九時至下午五時・請電：879・7111。

印刷廠請

雜工，適合有志學門手藝人士，不必識英文，辦工時間電話：254。4441

請學唐廚

埠仔請學唐廚兼雜工略識烹飪普通英文有駕駛執照每週做六日新優包食宿2530953陳

餐館請人

唐番餐館請經驗中西廚及幫廚各一名有意請電話1・242・4854周先生接洽。

餐館請人

請部份時間廚房雜工數名・請上午九時至下午二時到：PACIFIC CENTRE MALL FOOD FAIRS. MIKE GREEK FOOD 面洽

請褓姆

經驗保姆不吸烟・照顧三小孩及料理家務・六天工作・供食宿・電942・6198。

招請男工

工場請男工・有意者請晚間電：254・0527

廚房什工

SURREY埠請雜工一名月新九百五十工作時間四至凌晨一時有意中午前電八七六・〇六〇三

請經驗中西廚

高薪・近雲埠。包食住。
電話：1・792。2578

請女管家

西區醫生家庭需要女管家另請看二歲小女孩・有意者請晚上八時至十時電263・9468

外發車衣

必須有自備鈒骨機及直針機。請電：736・7719（請用英語）

請人

沙省炸雞店請廚乙名・懂英語・新優・電三〇六・四二五・二五五九。

埠仔請人

亞省埠仔請企枱一名・新金優・包食住・請電1・403・524・2188。

華埠請人

華埠參茸行招請長數工・有經驗或懂多種語言者優先錄用・有意者請電：六八二・壹壹壹三

高級戶外活動成衣製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，長期可靠工作底薪優厚，件工價高，管理完善・

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到

1675 W・2ND AVE・VAN・
溫哥華面洽・

請企枱

西餐館宜有經驗男女企枱・長工或數工・請到喜士定東街二五一號面洽。

製衣廠

大量招請裁床及車間各部門工友・有意親到823 CLARK DR. 一樓面洽。

請褓姆

CAMBIE夾28街・請人照顧小孩包食住月新550元・有意請電：872・8943

幫廚廚雜

本埠唐餐館招請夜班幫廚或廚雜・需兩年經驗以上・電話321・7138洽。

快餐店請人

櫃面兼收銀兩名・長工及數工・長工需做些廚房工作・另廚雜工兩名・以上工作無需經驗・要略懂英語・有意請下午三至六時電299・6950李洽 BRENDWOOD MALL
MAN CHU WOK #420-4560 LOUNGHEED HWY, BBY.

請藥劑師

聘請全工或數工藥劑師四名・新優・如有意者請電話四二零・四八九三

招請車衣外工

本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用單針及鈒骨車・請由上午十時至五時（星期一至五）到本廠1675西2街溫哥華面洽。

男女企枱

有無經驗均可，另廚房打什送餐多名，請到東百老匯街一〇五號汪先生洽

經驗西廚及企枱

有意者請電：266・0633

聘請幫廚

中年幫廚包食住新優函BOX 2108 GRAND FORKS, B.C. VOH 1HO 或自費電話：1-442-2127

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

黄龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

餐館請人

沙城請中西幫廚一名包住食，有意者請電：一。三〇六四六三。二三〇〇找ALLAN

請女企枱

粵菜館請女企枱長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四

招請女傭

埠仔請住宿女傭一星期五天半工作月新六百有專車接送下午電853。7166陳太。

余榮建築裝修

內外油漆　水潤柵欄　屋頂瓦仔　土庫間格
瓷磚水頭　水坭路面　免費估價　快捷妥當

電話：253。7482

急聘大廚

從華埠到西雅圖的 BELLEVUE 約二小時半車程的北方餐館・高薪聘請有十年經驗以上的川楊京菜大廚。願爲申請綠卡（第六類）待遇從優。有意者請電1-206-644-1010章先生洽

男女企枱

本那比京士威6907號敦煌菜館請男女企枱長工或數工數名・四時後電「521・5544

車身技工

請車身修理技工一名需有五年經驗另學徒一名要有駕駛執照請到1104 CLARK DR

哀謝

先慈沈門林氏秋菊夫人之喪經於九月十六日（星期二）下午一時假座暗市黨墳儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫　沈耀基
哀子　沈權輝　媳黃氏
　　　沈燮輝　媳曹氏
男孫　振宗・振明・祖德・廸文・世文・世麟・寶麟。
女孫　雅詩・妙君・妙儀・
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒

訃告

不孝卓光等侍奉無狀禍延
先考諱伯良字崇循廖府君痛于陽曆九月廿一日下午八時以壽終正寢溯生于前清光緒一九〇一年五月十八日積閏享壽八十有八歲不孝卓光等親視含殮遵禮成服謹擇九月廿六號（星期五）下午二時假網丕慎殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬于火市蘭墳場

忝屬
宗親戚友誼哀此訃
聞

未亡人　張氏泣淚斂衽
孤子　卓光　媳周氏
　　　卓榮
　　　卓明　媳馬氏
孤女　仲少　仲愛　仲嫣　仲璧　仲晃
孫男　超常　超倫　超俊　超良
孫女　超羣
外孫男　周百忠　周百堅
外孫女　周秀貞　周秀洽
外孫男　吳發光
外孫女　吳玉蓮　玉蘭　玉珠
外孫男　松德
外孫女　小伶
女婿　周永職　吳雅各　劉榮賀
胞弟　伯文　弟婦馬氏
　　　伯洪　弟婦陳氏
　　　伯漢
　　　伯威　弟婦李氏
胞妹　美容　美寬　美珍
侄男　侄女　另曾侄男女孫等
數十餘人　人名太多
恕不盡錄祈為見諒

仝泣告

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

看完本報敬請訂閱

訃告

先嚴諱錫銓黃公府君廣東台山縣白沙區田心新村人歷任國內及香港大學教授畢生致力於教育事業十餘年前退休後移民來加定居雲埠熱心僑益深得僑衆愛戴曾被選任台山會館理事長華僑公立學校校董全加中華總會館常務理事中華文化研究協會理事長等要職盡忠職守積勞成疾加以年高體弱入聖保羅醫院留醫月餘經群醫診治無效不幸痛於九月二十一日上午八時壽終正寢積閏享壽八十有五歲不孝衛國等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月三十日（星期二）下午一時假暗市黨墳儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園忝屬

宗親鄉世誼戚友哀此訃
聞

未亡人　黃李佩嫻
孤子　衛國　媳林麗珠
孤女　秋棠　婿陳栢生
女孫　嘉琳
　　　晚雲　婿鍾煥明
男外孫　陳興立
　　　　鍾浩文
　　　　鍾力文
女外孫　陳欣立
　　　　鍾秀文
同泣告

喪宅：501-350 KEEFER ST.
電話二五三・三六七九
治喪處：中華文化研究協會
喜士定東街二三七號二樓
台山會館
喜士定東街二三七號二樓
電話六八一・七七五一
全加中華總會館
緬街三五七號二樓
電話六八八・一七二七

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花　桂花　米仔蘭　千日紅　含笑花
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254—5431

本店常備　四季鮮花　長青樹木　花藍花球　長生花圈　價錢相宜

本報廣告
效力宏大

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃花襟　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

孟碧珊殯儀館

親情常在

今日風光毀後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

車位充足方便
新設室內車場
EAST HASTINGS
GORE
DUNLEVY
CORDOVA
INDOOR CAR PARK
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適　空氣調節　包辦一切　各種儀式
車位充足　服務週到　棺木山地　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

朗奴麥當奴大厦建立三週年紀念

（溫哥華訊）朗奴麥當奴大廈，位於雲埠安吉斯街四一一六號，建立以來，已屆三週年紀念，該座大廈設立目的，是幫助兒童及他們的家人，充滿愛心，自一九八三年十月四日開幕以來，為兒童服務，不遺餘力。

如有兒童病人患嚴重疾病，從偏僻城市來雲埠就醫，他們的父母，可以居於該大廈內，就近照顧患病的子女，該大廈距離兒童醫院只需數分鐘內，便可到達，自建立以來，已有分別來自全省各地約三百家庭來埠為兒童治病，家長則就近居住於該大廈內，每一家庭住宿一夜，只收費七元。全北美洲已共興建約一百家，朗奴麥當奴大廈，充滿人間「愛」心及人情味。

中僑會舉辦羽毛球活動

（溫哥華訊）中僑互助會青少年服務部由九月份起逢星期日，下午一時至四時在畢烈顛社區中心舉辦羽毛球活動，地點在該中心體育館C，有專人管理，歡迎十五歲或以上青少年朋友參加，查詢詳情，可與中僑互助組聯絡，地址：喜士定東街四四九號，電話：二五三－五五六一。

華安國貨公司慶祝國慶酬賓

（溫哥華訊）本埠奇化街二二三號華安國貨公司為慶祝中華人民共和國卅七週年國慶，特舉行盛大酬賓，屬下華安書店，亦同時舉行優待，由七折至九折，特價品除外。歡迎僑胞光臨選購。日期由九月廿六日起，十月五日止。愛用國貨者，勿失良機。

省環境廳長宣佈本週日為江河日

（域多利訊）卑詩省政府環境公園廳長柯士汀普路頓宣佈一九八六年九月廿八日為卑詩省江河日。

廳長表示卑詩省宣佈江河日，是公認江河為我們傳統，經濟，及文娛康樂活動中，均佔着重大的關係。江河為我們自然環境中主要的一部份，各生物要依靠江河。

雲埠士丹利公園週日為踏單車日

（溫哥華訊）雲埠公園文娛康樂局宣佈九月廿八日星期日上午八時至十一時為士丹利公園踏單車的星期日，公園內油管道北端至第二海灘以西，於該日上午八時至十一時關閉來往汽車交通，公園內動物園，水族館，及布洛頓角一帶來往汽車交通，仍照常通行。欲知詳情，請電話六八一－一一四一查詢。

陳濟民伉儷參觀周士心國畫展覽

（溫哥華訊）本埠資深名畫家周士心教授，本月十二日至廿一日，假座卑詩大學亞洲中心，舉行個人創作展覽，連日前往參觀之中、西人士，絡繹於途，獲得好評。此間中華文化藝術總會主席陳濟民伉儷昨（廿）日應邀前往參觀，陳氏對周氏作品之清幽典雅，牡丹山水，獨創個人風格，尤以撥墨荷花，氣勢磅礡，至為欣賞，並拍照留念。

朱元慶總經理伉儷訪雲考察訪友連日酬酢繁忙

（溫哥華訊）美國三藩市華埠出版社總經理朱元慶偕夫人及眷屬日前來雲埠參觀世界博覽會及考察各埠工商業，訪候親友，並遊覽域多利，乃磨等埠風光。連日來承蒙朱氏宗親會，開平各中學校友會分別在喜萬年，廣東餐館設筵盛宴，暨各友好朱進環，朱朝操，黃大成，關鴻禧，黃瓚儒，葉永太太，司徒裕君等餐會或茶敘款待。主客情長，氣氛熱烈。朱總理交遊廣闊，人緣甚佳。平易近人，藹然仁者。查朱總理在三藩市編印之華僑商業電話冊，已有廿餘年歷史。近年來移民大增，華人之工商業日益繁榮。每期篇幅大增預期今年十月出版，最巨型美觀，內容最豐富的一本遍及世界各地，是期特點：封底封面，書邊及內頁有七彩顏色廣告，全部中英文街道分類，完全植字，清晰玲瓏。又有中文介紹，入籍移民發展史，報稅常識，老人養老金，糧食券，老人保險等，有助華僑。本冊七百多頁，有十餘萬之工商業商號，社團，同鄉會，領事館及華人住宅地址。不但美、加各地得益實用，甚至東亞以至全世界各地之工商界得此一冊，享受無窮。實為我華人做到最妥善之工商指南針。

癲癇社會控制可行性實驗
中國團先進行並獲得成功

（新華社北京電）遠離醫院，如何就近解除癲癇病人的痛苦？針對這個問題，在世界衛生組織的幫助下，中國在參加協作研究的美國，印度等六國中，率先進行了癲癇社會控制的可行性試驗，并獲得了成功。

癲癇是一種世界範圍的常見神經系統疾病。在許多發展中國家，衆多的癲癇患者由于缺乏神經科醫生而得不到恰當的治療。中國雖然有較好的群衆性保健網，但由于知識和專業人才的短缺，癲癇的防治也處于落後狀態，在農村和偏遠地區更是如此。

一九八五年，世界衛生組織邀請美國，印度等六國的神經病學與流行病學家共同設計了一個「癲癇的社會控制」方案，以求在神經科醫生不足的情況下，動員初級保健人員等社會力量治療與控制癲癇。

經在北京，四川的選點實驗對照，證明鄉村醫生經過短期培訓，完全可以掌握藥物的使用方法，并能得到患者的充分信任。

這一試驗的成功對中國廣大農村和少數民族地區癲癇病控制有重要的意義，成果有待于進一步研究推廣。

蘇東坡在鶴山遺蹟

本報特稿

羅冠群

廣東僑鄉鶴山縣，有古蹟「坡亭」，聳立在坡山村石螺岡下西江河畔。宋朝愛國詩人蘇東坡被貶往海南島時，曾泊舟於此，當地民衆因築坡亭作紀念，並取村名為坡山。

據《宋史．蘇軾傳》記載，東坡是在宋哲宗紹聖元年甲戌（一〇九四年）被貶往惠州的。在惠州過了三年到紹聖四年丁丑（一〇九七年），再貶往海南島，途徑鶴山、泊舟石螺岡，距今快有九百年了。

當時，蘇東坡已年逾花甲，真是「老去投荒萬里遙」。坡亭靠後的兩條石柱上，鐫刻着一副對聯：

響徹銅琶、千古大江東去
吹殘鐵笛、一聲孤鶴南飛

此聯氣勢磅礡，對仗工整，用事貼切，反映出對一代文豪蘇東坡的高度評價和對其坎坷身世的同情。作者是誰？可惜已無從查考了。

還有一個「朝雲亭」，是東坡亭的附屬建築，原在坡亭左邊，後傾斜，一九三五年在坡亭右邊復建。東坡愛妾王朝雲，知書識禮，談吐風雅，對東坡忠貞不二。東坡仕途坎坷，一再遭貶。貶惠州時，家中數妾相繼離去，唯獨朝雲隨行。紹聖三年秋，朝雲病逝於惠州，年三十二歲。如果不是早死，她肯定會伴隨東坡萬里投荒去海南的。

鶴山人們在悲憫東坡垂老遠謫的不幸遭遇的同時，也對朝雲與東坡患難與共，生死不渝的愛情產生敬意，便築「朝雲亭」於「坡亭」之側，與惠州之「朝雲墓」遙相輝映。朝雲亭有一副掛聯：

名士美人，故宅江山思北宋，
羅巾翠袖，荒亭風雨傍東坡。

讀此聯，頗有杜甫詠懷詩中：「江山故宅空文藻，雲雨荒台豈夢思」之感。

學習困難協會幫助成功就業

（溫哥華訊）雲埠兒童成人學習困難協會定期十月一日下午七時至九時，在雲埠卅九街東九六〇號亞力山大麥堅斯爵士小學禮堂舉辦教育講座，指導學習上有艱難人士亦有成功就業機會。主講人為美國加州柏沙杜那埠佐治安娜羅德加博士。有意參加聽講者，每人收費五元，請預早電話：733・2321定座。此舉為該會與雲埠教育局聯合主辦。該會地址位於雲埠十二街西二一八二號第二〇一室。該會宗旨為協助精神遲鈍學習有困難人士致力學習，亦能有就業成功機會。

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋　全年供應　每碟$1.00起
特價 游水海鮮
特價 游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 $138元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品

七天營業：上午十時半至凌晨三時　寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角　電話：873-1711
E. BROADWAY & QUEBEC

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價海鮮席 [illegible]
上湯焗龍蝦
油泡鮮明蝦
生菜包鴿鬆
貳熱葷：[illegible]
蟹肉燕窩
北京片皮鴨
[illegible]
$128.00

特價酬賓席 [illegible]
一品大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發
出品
糯米鷄 小籠飽 牛肉腸 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 鹹水角 煎堆 芋角仔 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
無任歡迎
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 渣甸公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

超值特價套餐
海哲拼燻蹄
貳大熱葷：翡翠炒鮮魷 美果拼蝦仁
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
當紅炸子鷄一隻
七彩炒飯
五柳石斑塊
清湯
足十位用
$75.00

寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱葷：[illegible]
紅燒[illegible]翅
[illegible]
美點雙輝
百年鴻運
足十二位用
$128.00

寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱葷：碧玉帶子 富貴龍鳳球
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦
[illegible]
上湯水餃
美點雙輝
百年鴻運
足十二位用
$168.00

點心特價每碟一元　精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從專[illegible]
地址：[illegible]

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅咭　歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

海濤海鮮酒家
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688
天天茶市・晚飯宵夜・
茶市點心壹元弍角起

海濤新派特價套餐席
海濤豪華拼盤
弍熱葷：百花釀龍蝦 白灼[illegible]
雙喜燕窩羹
[illegible]
鮮荷葉飯
精美甜品
$138

六至八人超級抵食套餐
海濤拼盤
[illegible]
大特價$88.80

五人超值套餐
蟹肉燕窩
干燒大明蝦
[illegible]
$68.80

四人特價套餐
[illegible]
$48.80

四人特價餐
[illegible]
$38.80

舖開三十・婚宴小酌・堂食外賣・一律歡迎・舖後有閣大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公衆假期早上十時至凌晨四時

DAY# 119, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., Sept.26, 1986

FIRST (X2) PURSE $3,200 MDN 3 YO (4x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

109-01	01	REGAL SPECIALIST	T WOLSKI	115
109-01	02	FIVE RIVERS	R SOLIS	*110
109-01	03	DARA DEE BOY	B JOHNSON	115
109-01	04	HOLD THE ACTION	G DEMOREST	115
104-03	05	FLYING SAM	P BURTON	115
108-01	06	D E B WARD	J R DAILEY	115
105-02	07	MARCELLONI	M WALKER	115
110-02	08	SAL'S BOY	A CUTHBERTSON	115
110-02	09	MAJESTIC ERA	R DURAN	115
109-01	10	SUMMER SHIP	L LACOURSIERE	115
		-Also Eligible-		
112-01	E1	JANE'S FOLLY	J DAILEY	115
112-01	E2	STRUCK TENN	S KRASNER	115
115-01	E3	BAN OVERTIME	A NOGUEZ	115
112-01	E4	KICK UP YOUR HEELS	P BURTON	115

SECOND (3) PURSE $3,300 MDN 2 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

113-03	01	FAMOUS AFFAIR	P YOUNG	115
	02	PERFECT AGENT	T WILKINSON	115
109-02	03	LADY AVODIRE	T WOLSKI	111
113-02	04	ATTACHE	R CRYSTAL	115
108-03	05	EMA SAPHINA	B JOHNSON	115
93-02	06	NICOLA'S HOUSE	A SMITH	115
113-02	07	TEMPTING TIMES	L LACOURSIERE	115
113-02	08	GOLDEN EDITION	M WALKER	111
	09	PRETTY TO WATCH	P BURTON	111
109-02	10	COUNTESS CARIBE	S KRASNER	115
		-Also Eligible-		
114-02	E1	FANTASTIC GLOW	A CUTHBERTSON	115
114-02	E2	MEXICALI MISS	T WILKINSON	115
114-02	E3	I'M TUFF ENOUGH	R DURAN	111

THIRD (2) PURSE $4,100 2 YO F
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

(113-02)	01	BEAU'S SUNSHINE	B JOHNSON	110
112-05	02	BELLE OF NORMANDY	P BURTON	107
114-07	03	DANCING HEELS	A CUTHBERTSON	115
(107-02)	04	NEVER PERFECT	S KRASNER	107
112-05	05	SCOTSMAN'S LASS	J MENA	110
108-08	06	PERTH PRINCESS	T WOLSKI	110
112-05	07	SUPREAM FLIGHT	M WALKER	110
115-08	08	SHERI LYN	T WILKINSON	115
112-05	09	NO PATIENCE	P YOUNG	110

FOURTH (4) PURSE $3,700 3 YO F (7x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

109-06	01	SEXY MEXI	M WALKER	115
109-05	02	FERNDALE MISS	L LACOURSIERE	117
109-05	03	EMILY CLAIR		117
109-05	04	CLOSELY CLUSTERED	A SMITH	112
109-06	05	NO SUGAR	T TARASENCO	*107
109-06	06	PRECIOUS DONNA	J BLOOM	112
85-01	07	SCOOP DE LOOT	R DURAN	112
111-07	08	LUCKY BAG	T WILKINSON	117
109-06	09	BUCK AND PRANCE	B JOHNSON	110
113-07	10	EVER MELLOW	A NOGUEZ	115
		-Also Eligible-		
(114-04)	E1	FALONA	R CRYSTAL	*115
114-04	E2	LITE STEP	D MYLREA	*107
	F3	SNIFF MARKS	B JOHNSON	110
	E4	ORIENTAL NIECE	R SOLIS	*105

FIFTH (5) PURSE $6,000 3 YO
CLAIMING $15,000 6 1/2 FUR

112-08	01	SUPER AGENT	B JOHNSON	112
(110-07)	02	REGAL VIXEN	A CUTHBERTSON	120
(115-05)	03	JUBATUS	S KRASNER	108
(112-07)	04	LADDIE'S PRINCE	P BURTON	108
115-05	05	FRASER		110
110-07	06	COMMANDING RULE	A SMITH	115
98-08	07	NATIVE SPRUCE	M WALKER	115
110-07	08	YOUR MORNING SMILE	J R DAILEY	120
106-06	09	MR CHANCELLOR	J MENA	110
110-07	10	COAL MINER'S SON	J BLOOM	110
		-Also Eligible-		
90-07	E1	SAGS ME SAM		112

SIXTH (X3) PURSE $5,400 3&UP
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

107-08	01	HIDDEN BAY	J DAILEY	114
61-06	02	B C EMBLEM	S KRASNER	116
107-06	03	STRELNIKOFF	B JOHNSON	114
107-06	04	BIG SMASHER	D MYLREA	*109
107-08	05	TRUE HAWK	T TARASENCO	*114
116-07	06	THE SENATOR	M WALKER	114
104-06	07	GOLDEN GENTRY	P BURTON	111

SEVENTH (X1) PURSE $6,700 3&UP F&M
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

109-07	01	BLUE IN BLOOM	A SMITH	114
105-07	02	WHATA BOOB	B JOHNSON	113
109-07	03	MISS CALABASH	R DURAN	112
89-07	04	KATIE ROYAL	T TARASENCO	*107
113-08	05	SHERIKO	M WALKER	112
109-07	06	NEARCTIC TIME	S KRASNER	111
100-08	07	HOOF HEARTED	A CUTHBERTSON	114

EIGHTH (8) PURSE $7,400 3&UP
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

115-07	01	ELANJASAR	M WALKER	116
64-08	02	KRISS OKE	A NOGUEZ	114
99-08	03	BROTHER DASH	P BURTON	116
(116-07)	04	INTERIOR NATIVE	B JOHNSON	114
90-08	05	HEARTS 'N ROSES		114
59-08	06	BOLGER BOY	S KRASNER	122

NINTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86 (2x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

112-04	01	DECEPTIVE LIFE		119
106-09	02	SIR TERRY FOX	L LACOURSIERE	119
109-04	03	JUNIOR PRINCE	S KRASNER	119
109-04	04	DOT'S SODA		119
109-04	05	TAR BEAU	R DURAN	122
104-06	06	DER BINGO	D BURNS	122
109-04	07	DUKES CHALLENGE	R CRYSTAL	*114
110-09	08	FORCE THE PACE	J R DAILEY	119
110-09	09	THE ENGLISHMAN	M WALKER	119
112-04	10	FLAMING SHERRY	A CUTHBERTSON	119
		-Also Eligible-		
112-04	E1	MAJOR BIZARRE	M WALKER	119
115-09	E2	CAMUS	J MENA	122
115-04	E3	SWIFT PURCHASE	R SOLIS	*117
115-09	E4	ALBERT'S BET	T WILKINSON	119
115-04	E5	REAL KICK BACK	G DEMOREST	119
115-04	E6	POWDER EIGHT	D BURNS	122

WEATHER RAIN	TRACK SLOPPY
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN THREE	-RACES 4, 5 & 6
QUINELLA	-RACES 1 & 5
EXACTOR	-RACES 2, 3, 4, 6, 7 & 8
TRIACTOR	-RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

PNE 文勝賽馬佳選

September 26, 1986

1. Flying Sam (P. Burton)
   Marcelloni (M. Walker)
   Regal Specialist (T. Wolski)
2. Golden Edition (M. Walker)
   Ema Saphina (B. Johnson)
   Famous Affair (P. Young)
3. Beau's Sunshine (B. Johnson)
   Never Perfect (S. Krasner)
   Perth Princess (T. Wolski)
4. Sexy Mexi (M. Walker)
   Closely Clustered (A. Smith)
   Lucky Bag (T. Wilkinson)
5. Jubatus (S. Krasner)
   Super Agent (B. Johnson)
   Mr. Chancellor (J. Mena)
6. B C Emblem (S. Krasner)
   Big Smasher (D. Mylrea)
   The Senator (M. Walker)
7. Miss Calabash (P. Burton)
   Whata Boob (B. Johnson)
   Sheriko (M. Walker)
8. Interior Native (B. Johnson)
   Elanjasar (M. Walker)
   Brother Dash (P. Burton)
9. Der Bingo (D. Burns)
   Junior Prince (S. Krasner)
   Sir Terry Fox (L. Lacoursiere)
   The Englishman (M. Walker)

馬膽：5. Jubatus (S. Krasner)

產人參最多的地方

小白

人參爲五加科多年生草本植物，有紡錘形或圓柱形的肉質根。根含皂苷、人參酸、揮發油、植物甾醇、維他命等。加工後乾燥的根部入藥，能補元氣、生津液，主治虛脫、虛喘、崩漏失血、驚悸，以及元氣虛弱、氣虛津少等症，還有興奮中樞神經的作用，是一種珍貴的藥物。

人參產於中國東北，爲「關東三寶」之一，野生的稱「野山參」，人工栽種的稱「圓參」。東北吉林省產的人參，不僅質量好，而且產量佔中國人參總產量的百分之九十以上，是世界上人參產量最多的地方。

中國古代神醫扁鵲

史輿

大約在公元前五世紀，春秋、戰國交替的時期，中原大地上出現了一位著名的民間醫生。他醫道高明，技術全面，經常來往於各國大都市間，熱心爲人治病，受到百姓的愛戴，稱他爲「神醫」。他就是中國歷史上有文字記載的早期大醫學家扁鵲。

扁鵲姓秦，名越人。今河北任丘縣人。「扁鵲」是時人贈給他的名字。

據《史記》載，扁鵲年輕時，曾爲人管理客棧。他認識一位名叫長桑君的「神人」，此人送給扁鵲許多「禁方書」（秘方），讓他接觸到了醫學。同時給扁鵲吃了一種藥，讓他的眼睛可透視人的五臟六腑，有助於行醫。這些記載難免誇大，卻提供了扁鵲學醫的一些情況。

又據史書記載，有一次，趙國專管國事的趙簡子生病，昏迷了五天，請了許多醫生來診治，都不見效。後來，請了扁鵲，扁鵲診斷是「血脈治」（血循環不正常）。吃了他的藥，兩天以後，趙簡子就清醒了。還有一次，扁鵲路過虢國。聽說虢國太子死了，他向侍臣細問太子死因。侍臣說是血氣不調，暴病而死。他又問死了多長時間，回答不足半天。扁鵲便要求前去試診。他覺察太子鼻翼微微翕動，兩腿內側有餘溫，斷定是「屍厥」（假死），仍然可以起死回生，便以針法、熨法和湯劑綜合搶救，結果真的讓太子得到了康復。爲此，許多人誇耀扁鵲是聖手。扁鵲謙虛地說：「不是我使死人變活，是病人自己沒有死，還活着，我不過幫助他站起來罷了。」

中醫診病講究切脈、望色、聽聲、問病。在扁鵲時，這些已發展得相當完整。扁鵲在這幾個方面有過貢獻。《史記》稱「至今天下言脈者，由扁鵲也」。就是說切脈是從扁鵲開始的。後人歐陽氏也稱扁鵲是脈法的「醫學之祖」。

扁鵲主張有病早治，防患於未然。他說，「能使良醫得蚤（早）從事，則疾可愈也，身可活也」。他最恨那些不通情理、諱疾忌醫的人，所以把「驕恣不論於理」、「輕身重財」也都列入「不可治」的病狀。至今常爲人傳頌的扁鵲見齊桓公的故事就是一個非常突出的事例。據說，扁鵲到齊國，瞧見齊桓公，覺得他氣色不對，就勸誡他說：「你有病在皮膚，快治吧，不治會加重的。」齊桓公根本不予理睬，說：「我沒有病。」還對身邊的人說：「醫生都是好功利，想拿沒病的人顯示自己。」過了五天，扁鵲又見到齊桓公，說：「你的病已經到了血脈，不趕緊治，就更重了。」齊桓公還是說：「我沒有病。」又過了五天，扁鵲第三次見到他，說：「你的病已經到了腸胃，若再不治，可就危險了。」齊桓公仍然態度傲慢。又是五天過去了，這次，扁鵲見到齊桓公，急急忙忙就走。齊桓公感到奇怪，派人趕去問扁鵲是什麼緣故。扁鵲說：「病在皮膚的時候，用湯熨的辦法治治就行了。在血脈，可以用針砭的辦法治。在腸胃，用藥酒的辦法也可以治。等病到了骨髓，就是神仙也治不好了。現在，國君的病已經到了骨髓，所以我見他也沒有用了。」五天之後，齊桓公感到病的威脅，想召見扁鵲，扁鵲早已憤然離去，齊桓公只有死了。

★香港台灣觀光團★
秋季大貢獻
名額有限 報名從速！
加幣 $1299· 由溫哥華出發
華語專人領隊 搭乘747直航機
費用包括：一年來回機票
台灣全島6日5晚遊，包住宿三餐
費用不包括各地機場稅及簽証
出發日期：11月1日 11月15日 12月7日
另備溫哥華，香港直航機票票包三晚酒店
COD 1150.[DBL]
查詢報名電話：
均飛旅行社 #M8-601 W.BROADWAY, VAN.B.C.TEL:872-4541
簡業存旅行社 438 MAIN ST. VAN.B.C.TEL:685-2235
亞洲旅行社 406 DUNLEVY ST. VAN.B.C.TEL:255-3322

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

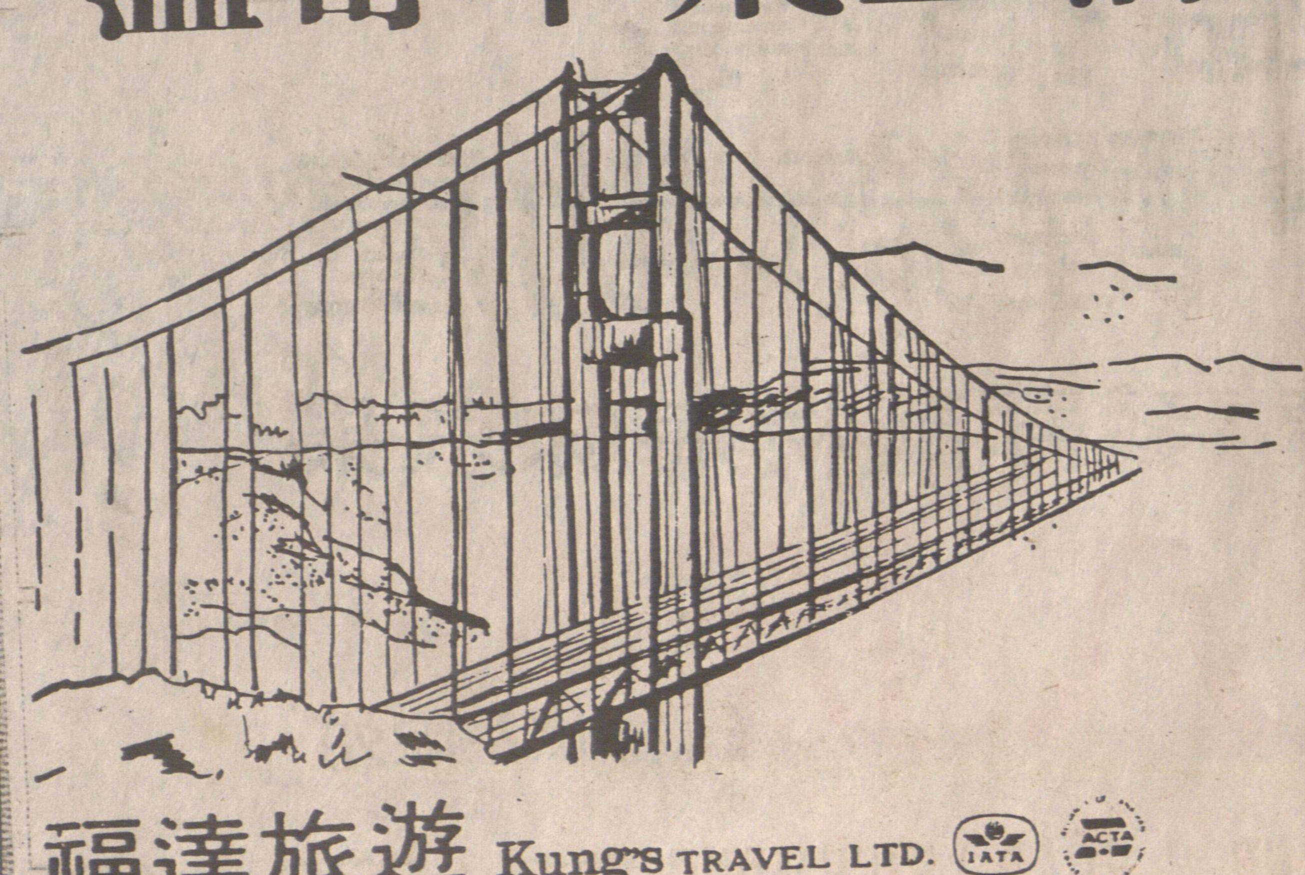
華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 $1,600，起，二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓，請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽，日間 873-0731 晚上 266-1448 或 261-5066

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
保合大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
KINYO 金業牌 回帶机 大平賣
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

溫哥華飛三藩市 由$215元起
（請在十四天前預訂及有其他限制）
由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市



溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日· 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日· 下午2:10起飛 下午4:10到達
· 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
· 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
· 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
· 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣$1·099起
· 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣$1·399起（機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?）
· 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈劵更有免費十萬元飛行平安保險。
福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD. IATA ACTA
本公司爲國泰航空公司之特約票務代理
溫哥華東二街十二號（夾 ONTARIO）12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL:(604)873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208
翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司
太古集團

本汝比首建加工廠 最新方法急凍蔬菜

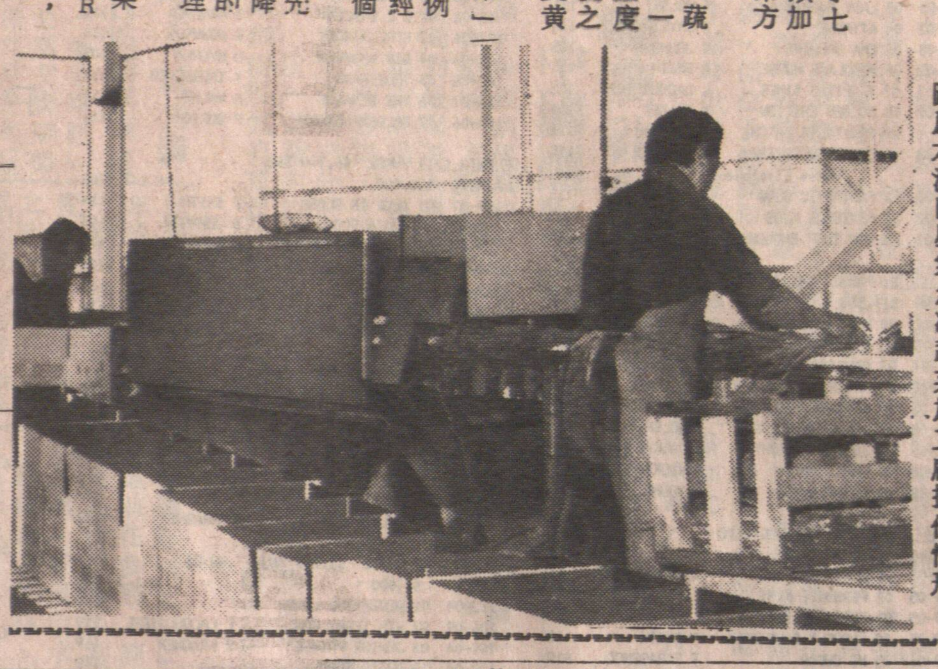
（本報訊）在本汝比市瑪蓮道東四零七四號地段，新建成的「壓氣急凍蔬菜果類加工廠」，是全加拿大第一間採用壓氣急凍方法，對蔬菜進行加工處理的工廠。

據該公司經理黃慶光先生介紹指出，蔬菜在農田內收割，一般天氣較熱時，蔬菜本身的溫度很高，蔬菜的溫度會高達七十五度左右，（華氏）天氣較涼時，也在五十度之間。由於蔬菜本身的溫度影響，很容易變黃變壞。

如果將新鮮的蔬菜，經過「壓氣急凍」處理，則其保鮮期，可以提高五至六倍，例如一般只能保持兩天仍覺新鮮的蔬菜，在經過「壓氣急凍」處理之後，則可以保存兩個星期仍具新鮮感。

黃先生解釋「壓氣急凍」處理，是首先將蔬菜通過抽熱處理，使蔬菜本身溫度直降至華氏三十八度，然後將冷凍氣體用壓氣的方法，滲透進蔬菜內部。因此經過此種處理的蔬菜才能保持較長時間仍屬新鮮。

該加工廠全名是：本汝比壓氣急凍蔬菜有限公司，英文是：BURNABY PRESSNRE COOLING LTD，地址：6074 S.E，MARINE DR，電話522．3519或522．4534．



圖爲本汝比壓氣急凍蔬菜加工廠操作情形．

士達孔拿就業服務處 週六將舉辦專題講座

（本報訊）士達孔拿就業服務處將爲不諳英語之新移民舉辦一個專題講座，講題包括：

㈠求職技巧
㈡怎樣繕寫履歷
㈢英語及專業訓練
㈣有關申請失業保險金的資料。

以上專題講座舉行日期已定於本週六九月二十七日下午二時至四時，地點在片打東街五十號中華文化中心。歡迎有興趣人士參加，費用全免，無需報名。

士達孔拿就業服務處爲加拿大移民就業部資助的外展服務處之一，爲一不牟利機構。

該處自一九七三年成立以來，專爲不懂英語之華人僑胞解答一切有關就業問題及提供就業機會，並經常舉辦一些專題講座。

雲埠大哥會 徵義工人員

（温哥華訊）九月份爲雲埠市長哈葛宣佈爲「大哥月」，大雲埠大哥會徵求各界社會人士擔任志願義務大哥，參加行列，扶助弱小之小弟弟，無依無靠的兒童。九月廿三日星期二上午十時四十五分，大哥會於雲埠考街夾佐治街佐治大酒店頂樓，舉辦第二屆大哥拋擲雞蛋日。該項拋蛋有趣慶會，於星期二中午十二時舉行，今年參加的名流，計有市參事哥頓金寶，卑詩旅館業協會主席李察息臣律師，零沽商摩利高曼，加拿大廣播公司電視新聞廣播員標葛二世，白點餐館史葛麥恩泰，加拿大廣播公司電台下午節目主持人柏烈基門羅，基治餐館總裁佐治帝波露，健美體育專家朗沙路高等，生雞蛋從十二樓拋下，仍不會打碎，去年拋擲雞蛋落行人道，從佐治大酒店四樓拋下，今年則由十二樓拋下，以爲一名大哥，象徵做有趣遊戲，生活亦很有趣，社交活動亦多，欲知詳情，請撥電話：四三四．一四一一．與大溫哥華埠大哥會宣傳聯絡員菲立羅德加氏查詢。

雲省報專文介紹 許錦浩競選市參

（温哥華訊）雲埠英文「省報」記者加列治麥恩泰昨以全版篇幅，圖文並茂，介紹雲埠無黨派會市參事候選人許錦浩。

該文謂，許錦浩於一九三五年出生於中國，一九五〇年十四歲時移民來加，抵達温哥華埠，嗜好爲慢步跑、網球、閱讀時代雜誌等。一九五八年結婚，有子女六人。

他指出雲埠人口，百分之廿四爲華裔，但全市警察一千二百人中，只有華裔警察六人。

他生長於貧窮的家庭，因此關懷窮人疾苦，他是在雲埠風化區內長大，尚記得年幼時，每天五小時在葛都華街小旅館家中工作，斬柴做家務，且又在其父親經營的餐館中做洗盤碗的雜務。年十四歲抵加時，完全不懂英文，他的私人英文教師是一位蘇格蘭人，且教授他致力成功的祕訣。警員時常到他父親經營的西餐館飲咖啡，他的英文教師教他做人須要有毅力、勇氣、忍耐，亦如童子軍信條一樣，「時時準備」。他是一位加拿大先民鐵路工人的孫兒，初時移民到加拿大，住於小旅館，現在則住於桑尼斯高尚富翁住宅區，屋地六百九十方公尺，即七五〇〇方英尺。

他於最近大力徵求各界人士加入市無黨派協會爲會員，爭取他們支持他提名競選市參事，所有所爲，均爲所有政界人士所採的競選方法。今年十一月十五日舉行市選，將選出九名市參事，九名教育局委員，及七名公園局委員。

他表示爲了獲得提名參予競選市參事，亦必須預先有準備。他曾於兩年前，競選雲埠教育委員，雖敗猶榮。

許錦浩又稱，沒有人能夠保證獲選與否，但作爲一位會計師，則必要時時準備。他亦是一位管理諮詢，並爲投資業商人，致力於自由企業制度工作。

他的祖父應加拿大太平洋鐵路公司的招募，來加興建橫加鐵路，鐵路完成後，返回中國退休養老。父親許舉生，是一位廚師，於一九四〇年至一九五七年退休。一直在雲埠固蘭護街一〇六號經營新百樂門西餐館。一生熱心社會慈善公益事業。

基督教女青年會 刊婦女健美小冊

（温哥華訊）加拿大基督教女青年會，與加拿大聯邦政府健美業餘體育部聯合刊發「體重問題」小冊子，宣傳營養問題，如何避免過重，或大肚腩等健美問題，因爲營養爲一項很重要的問題，百分之九十以上營養學家，完全未有解決大肚腩的健美問題。

加聯邦業餘體育部最近多年來致力研究體重問題，除要注意營養外，亦要經常注意適當的運動，使身體體重適當正常。

加拿大基督教女青年會，致力研究婦女健美問題，在全加五十多個社區內，爲婦女界服務，指導保持健美，歡迎有興趣人士，參加基督教女青年會。

（尚有社團消息刊在第三版）

看完本報 請即定閱

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

爲通告事：本黨社於一九八六年八月十日會議，議決通過組織慈善基金會，專責辦理黨社員福利事宜在案，即時生效，爲恐各黨社員未及週知，特此通告，凡各黨社員盡足義務者，請盡快從新註冊及繳交慈善基金拾元，以維權益．至要

右通告

雲哥華民治黨達權社全體黨、社員知照

主委：黃國富
社長：雷民盼

恭賀
百吉有限公司
PAK KUT TRADING CO. LTD.
240 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1X5
大展鴻圖
新張營業
大漢公報 敬賀

華貿參茸藥行
CHINA CAN ENTERPRISES LTD.
謹定於九月廿七日（星期六）
新張誌慶
敬備酒會恭候僑胞友好同業先進
光臨指導
酒會時間：
中午十二時至三時
醒獅表演時間：
中午十二時
承蒙李氏體育會 醒獅助慶
新張酬賓大減價 參茸藥材海味京果
一律八折（特價品除外）
列治文區8095 PARK RD.（近NO. 3 ROAD）RICHMOND. 電話：270-4490

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麪飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麪飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN., B.C. IATA
電話：687-3316
RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.

本旅行社專代理

日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價

來回香港 $798.00

由温哥華直航來回香港$898.00特價機票，機位有限，請速訂購以免向隅。

韓、港、台精選遊
$ 1,288.00

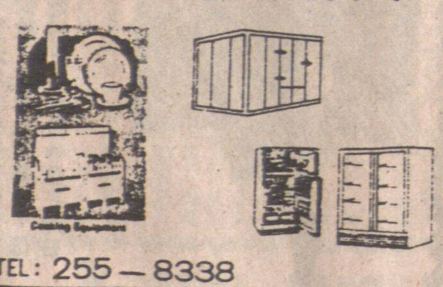
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十月四日（已滿）
十一月八日
十二月十八日

電話：687-3316

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭



日夜服務 TEL: 255－8338

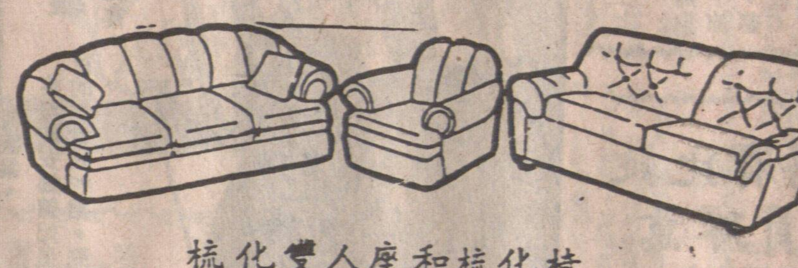
別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST

位温哥華西區・交通方便・距博會數分鐘車程・環境幽靜・地方雅潔・有游泳池・全新裝修全新傢具・房內有電視電話設備・熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停・收費合理・華人服務・週到親切・可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536・7275朱先生

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



梳化雙人座和梳化椅
特價 $599.00

3 YEAR WARRANTY

ZENITH 26" T.V. $799.00

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
温哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
糠粿。芝蔴湯
丸。

加拿大　**中國參茸葯行**　溫哥華

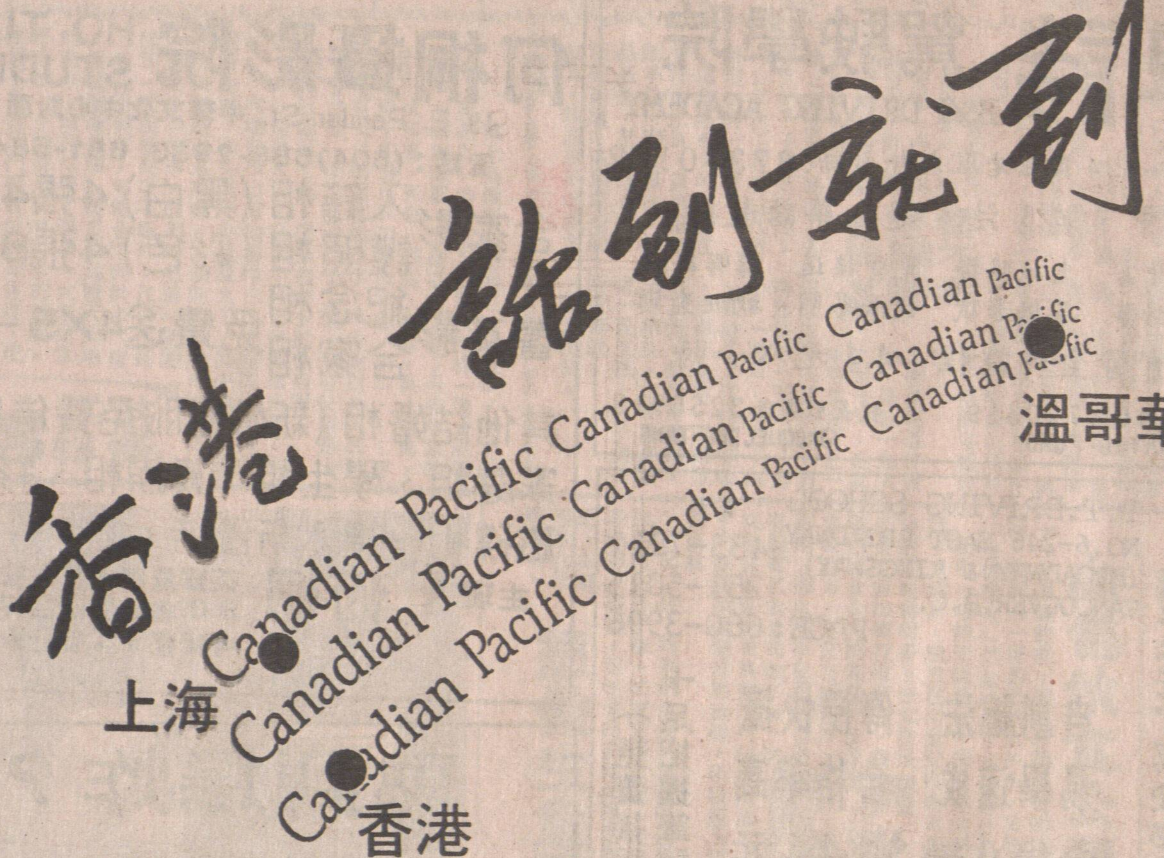
最新推出今期特價品：

日本靚多菇	每磅 $12.99
竹庶茅根晶	每合$89¢買10合送一合
廣東菊花晶	每合$79¢買10合送一合
上海菊花晶買10合亦送一合	
原枝益食防黨參	每磅 $3..50
靚紅棗	每磅 $1.49

花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）
買滿100元以上各種野山參・花旗參・送花旗糖一合
還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



現在每週五班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五、六及日由溫哥華直飛香港。

由香港飛返溫哥華，亦是每週五班客機，話到就到。

飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。

加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。

垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。

Canadian Pacific AirLines

胡夫雪佛蘭・奧士無比汽車公司

界限街一五一五號
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311
電話：公司：二九三・一三一一內線二一一
住宅：四三二・一三一六

專門代理雪佛蘭　各款大小客車
奧士無比
雪佛蘭　各款大小貨車

Cutlass Supreme Brougham Coupe

優待僑胞・各款汽車首兩年貸款利息2.9%
特聘蕭有才先生爲僑胞服務・
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言・
溫哥華最有信用的汽車代理商

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

半磅裝	富源隆三邊腐竹	$1.15
半磅裝	富源隆元支腐竹	$1.15
三公斤	聖羅蘭氏粟米油	$4.25
八安士裝	美加蛋卷	$1.99
二安士裝	杜仲片	$2.20
50磅	泰國香米	$15.95

ROYAL CITY 14安士裝粟米醬 $0.89
大量應市泰國西施柚經已上市
零沽批發。無任歡迎。